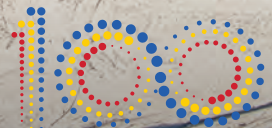




insight

DECEMBRIE 2018 - FEBRUARIE 2019 / DECEMBER 2018 - FEBRUARY 2019



ROMÂNIA
1918-2018 | SĂRBĂTORIM ÎMPREUNĂ

EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



SELGROS
cash & carry

Club pentru profesioniști și *pasionați*.
De bunătățuri.

Poftiți *la*
bunătățuri?

Urmărește
Andi&Friends pe
improvizante.ro





Wilhelm-Werner Wolff
CEO TAROM

„2018 este anul în care am reînceput să credem în TAROM”

Dragi pasageri,

Finalul de an este un moment potrivit pentru reflecție și bilanț. Cu o doză prudentă de satisfacție putem spune că TAROM a avut un an bun, de creșteri constante, transformări pozitive și revitalizare. Echipa TAROM vă mulțumește pentru investiția dumneavoastră de încredere în compania noastră. Fără această susținere nu am putea spune că TAROM a transportat cu peste 22% mai mulți pasageri în 2018 decât anul precedent și nu am fi putut raporta o creștere cu peste 20% a veniturilor înregistrate anual de către companie. Ne străduim, zi de zi, să oferim în schimbul încrederii pe care ne-o acordați siguranță, servicii de calitate, o atitudine pozitivă, transparentă și corectă, alături de un mesaj de recunoștință pentru fiecare dintre dumneavoastră. Anul 2018 reprezintă fundația pe care TAROM poate clădi în continuare spre un obiectiv clar de revitalizare, modernizare și performanță. Primii pași au fost făcuți. Acum, suntem obligați să continuăm.

Echipa dumneavoastră TAROM vă urează, tuturor, cele mai sincere gânduri de bine cu ocazia sărbătorilor de iarnă.

Vă mulțumim, încă o dată, pentru că sunteți alături de noi!

”2018 is the year when we started believing again in TAROM”

Dear passengers,

The end of the year is a perfect moment to reflect and take stock of your accomplishments. With a prudent dose of satisfaction we can say that TAROM had a good year, with a constant increase, positive transformations and revitalisation. The TAROM team would like to thank you for placing your trust in our company. Without your support we wouldn't have been able to say that TAROM transported over 22% more passengers in 2018 than in the previous year and that it recorded an increase of over 20% of its yearly revenues. In exchange for the trust you place in us, we always strive to offer safety, quality services, a positive, transparent and fair attitude, together with a message of gratitude for each and every one of you. The year 2018 is the foundation on which TAROM may further build toward a clear objective of revitalisation, modernisation and performance. The first steps were taken. Now we are compelled to continue.

Your TAROM team wishes you the very best for the winter holidays.

We thank you once again for being a part of our journey!





**CELE MAI AȘTEPTATE
CONCERTE ALE ANULUI**
THE MOST AWAITED CONCERTS OF THE YEAR

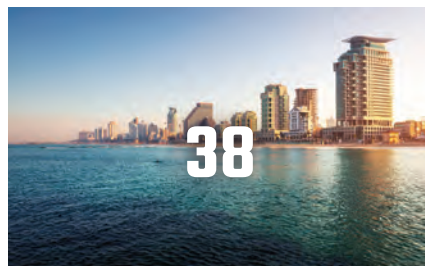
CONTENT
DECEMBRIE 2018 - FEBRUARIE 2019
DECEMBER 2018 - FEBRUARY 2019

IARNĂ DE VIS ÎN VALENCIA
DREAM WINTER IN VALENCIA



**VIENA. CONTROVERSATA CAPITALĂ
A CONTRADIȚIILOR**
VIENNA. THE CONTROVERSIAL CAPITAL OF
CONTRADICTIONS

TEL AVIV
ORAȘUL ALB DE PE MALUL MEDITERANEI
THE WHITE CITY ON THE MEDITERRANEAN COAST



TÂRGU MUREȘ
VACANȚĂ ÎN INIMA ROMÂNIEI
HOLIDAY IN THE HEART OF ROMANIA

14.000 DE MOTIVE SĂ VIZITEZI TIMIȘOARA
14,000 REASONS TO VISIT TIMIȘDARA





BENVENUTI



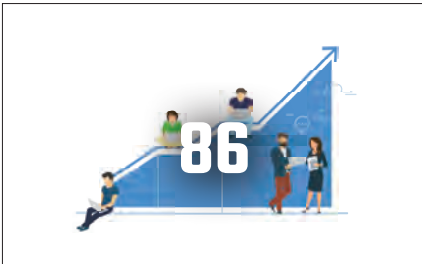
www.benvenutishoes.com

FREE SHIPPING ALL OVER EUROPE



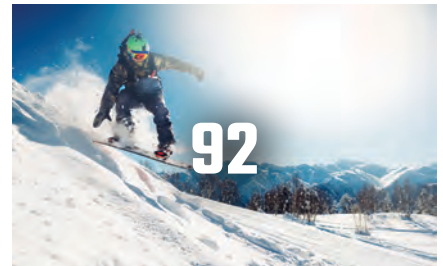
TAMINA LOLEV
„ROMÂNIA ESTE PLINĂ DE MINUNI”
“ROMANIA IS FULL OF WONDERS”

ANCA THOMAS
„ORICE CĂLĂTORIE ESTE ÎN
FINAL O PROVOCARE”
“ANY JOURNEY IS A CHALLENGE IN THE END”



CUM PLANIFIȚI PROGRAMELE DE
DEZVOLTARE PENTRU ECHIPA TA
HOW TO PLAN DEVELOPMENT
PROGRAMMES FOR YOUR TEAM

SNOWBOARDING
ACTIVITĂȚI SPORTIVE DE IARNĂ
WINTER SPORTS



CITY BREAK
TAROM TOURS


insight

Published by
Cert Info Consult
office@certinfoconsult.ro
0040 741 755 124

Foto
Shutterstock

Printed by
Tipografia Everest

TAROM
Biroul Publicitate
Address: 224F Calea Bucureștilor,
Otopeni, Romania
Phone: 0040-21 204 12 56
www.tarom.ro
www.facebook.com/tarom.ro
ISSN 1583 - 4964



Keep it simple: ask the experts

The world is ever changing while moving ahead at a break-neck pace and cyber threats are by no means the exception. On the very contrary, considered the advent of the professional—and mainly for profit—cyber attacks as the new normal and the rise of cyber hacktivism, the landscape proves more and more challenging for the defence side of the divide. More and more “0-day” attack payloads, sophisticated social engineering and innovative technical attack vectors, make traditional reactive cyber defence less and less effective. The need for data science continuously adds pressure on and brings complexity into the core of the IT-based decision support systems and applications, whether on-premise, traditional or virtualized, or in the hybrid cloud. Social-IT as the main way to interact with partners and customers, the increased role of secure mobility for the enterprise IT, and the pervasive Bring-Your-Own-X trends, add risks and externalities to the equation.

What can one do when in doubt about the availability of just-in-time, actually effective cyber security countermeasures. Is there enough to buy a certain cyber security product, or two, and to implement some amount of industry standards and best practices? Likely not true. The curious expectation that all ills of the cyber security universe can be cured with a product—buy it, set it and forget about it—proves to be as tempting as it is treacherous. In fact the very recipe for failure. The only emerging model that successfully addresses the magnitude of the cyber security problem, on top of the growing complexity and importance of the modern IT infrastructures, is based on the continuous delivery of competent professional services, by specialized know-how providers, that can truly elicit the very best in the technology and coherently map its value proposition onto the relevant business objectives.

Broad experience and deep expertise in identity, information and IT system security is uniquely available with NovaTech. A team of seasoned professionals, with a strong set of credentials and a rich portfolio of skills as regards the design, implementation and protection of complex government, enterprise and service provider IT systems, honed to perfection by more than 10 years of working together in the field, are here to listen, understand the problem, outline the options and introduce the best multi-vendor, multi-technology solutions available for your approval, and to successfully deliver thereafter. Whether it is about the early stages of system development, tactical operational transitions that require IT evolution, about qualifying anomalies and reacting to cyber security incidents, or indeed executing on a full-blown strategic digital transformation agenda, the NovaTech team is ready and capable to help.

Are you boldly banking on IT to support your business? Facing daunting technical or cyber security challenges? **Ask NovaTech. Today.**



ask@novatech.com.ro

0040 31 86 00 666

Bd. Aviatorilor 54, 011864, Bucharest

GPS-ul ar putea deveni istorie

Unul dintre principalele beneficii ale telefoanelor inteligente este sistemul de hărți Google care ne ajută să ne orientăm oriunde am fi în lume. Dar, pe măsură ce tehnologia se dezvoltă și devenim din ce în ce mai obișnuiți cu lucruri din ce în ce mai simple și mai eficiente, unele dintre funcționalitățile oferite de Google Maps au devenit nesatisfăcătoare. Gigantul tech a venit însă cu o soluție: visual positioning system (VPS). Problema cel mai des întâlnită cu sistemul de Maps este că e dificil pentru utilizatori să identifice punctele cardinale, implicit să urmărească indicațiile vocale de tipul "mergi spre sud" și direcția pe care se află înainte de a porni navigarea. Noua tehnologie ar urma să te poziționeze într-un spațiu 3D cu ajutorul camerei foto, să identifice direcția de mers și să te ghideze pas cu pas spre destinație în timp ce îți oferă și informații despre spațiile din jur.



GPS could become history

One of the main benefits of smartphones is the Google Maps system that helps us navigate wherever we are in the world. However, as technology develops and we become more and more accustomed to simpler and more efficient things, some of the functionalities offered by Google Maps have become insufficient. The tech giant has come up with a solution: visual positioning system (VPS). The most common problem encountered with the Maps system is that it is difficult for users to identify the cardinal points, and therefore pursue voice indications such as "go South" or identify the direction they are on before navigation starts. The new technology will place you in a 3D space using the camera to identify the direction you're heading to and to guide you step by step to your destination, while giving you information about the surrounding spaces.

100% energie regenerabilă pentru companiile de tech

Ca parte a promisiunii de a lupta împotriva efectelor negative ale schimbărilor climatice, Facebook a anunțat că planul de a funcționa 100% pe baza de energie regenerabilă până la finalul anului 2020 este pe drumul cel bun. În 2018 compania și-a atins obiectivul de 75% pe care și-l propuseseră. Facebook nu este singurul actor din industria tech care migrează spre acest tip de energie. Samsung, la rândul său a promis ca operațiunile din Statele Unite, Europa și China să atingă același target tot până în 2020, iar Apple și Google sunt chiar mai avansați.



100% renewable energy for tech companies

As part of its commitment to fight against the adverse effects of climate change, Facebook announced that their plan to work based on 100% renewable energy by the end of 2020 is on track. In 2018, the company has achieved its objective of 75%. Facebook is not the only actor in the tech industry who is migrating to this type of energy. In turn, Samsung pledged that its operations in the United States, Europe and China will reach the same target by 2020 as well, while Apple and Google are even more advanced.

O nouă aplicație pentru sănătatea ta

Tehnologia construită pentru a ajuta oamenii să ducă o viață mai bună este deja de mult timp prezentă în telefoanele noastre. De la aplicații de productivitate, time management, banking și fitness, ne folosim de software pentru a lua decizii informate pentru noi și sănătatea noastră. Din 2019 ne vom completa suita de aplicații cu Sensio Air, care ne ajută să ne ținem alergiile sub control. Acest instrument este conectat la sute de senzori din toată lumea și te notifică în momentul în care concentrația de alergeni care te-ar putea afecta crește, pentru a te putea pregăti și lua măsurile necesare.



A new app for your health

The technology built to help people lead a better life has long been present in our phones. With productivity, time management, banking and fitness apps, we use software to make informed decisions for ourselves and our health. In 2019 we'll be able to complete our app suite with Sensio Air, which will help us keep our allergies in check. This instrument is connected to hundreds of sensors all over the world and notifies you when the concentration of allergens that may affect you goes above certain levels, so you can prepare and take the necessary measures.

THIS IS
fratelli

BUCHAREST • TIMISOARA • CONSTANTA • IASI • MAMAIA **WWW.FRATELLI.RO • +4 0722.115.115**



Cele mai așteptate concerte ale anului

Scena de concerte din România a fost plină de nume impresionante în 2018, dar se pare că nici noul an nu se lasă mai prejos. Încă din primele luni ale lui 2019 va trebui să ne alocăm un buget considerabil pentru artiștii de calibrul care vor veni sau reveni în România să ne încante cu prestațiile lor. Am pregătit o selecție de câteva evenimente de neratat, anunțate deja de organizatori, dar suntem siguri că acestora li se vor alătura nenumărate altele.

În luna februarie, imediat după ziua îndrăgostiților ne vedem cu Tom Odell la Arenele Romane. Muzicianul britanic, cunoscut pentru single-uri precum „Another Love” sau „If You Wanna Love Somebody”, revine la București cu un concert extraordinar. Tot la Arene în luna martie ne întâlnim cu Godsmack, una dintre cele mai cunoscute trupe rock din lume cu o discografie impresionantă. Fanii vor avea ocazia să asculte live piese lansate cu un deceniu în urmă dar și de pe cel mai recent album lansat în 2018, „When Legends Rise”.

Și pentru că vorbeam de legende, în luna mai mergem la Cluj pentru a ne întâlni cu nimeni altul decât Lenny Kravitz. Artistul laureat cu un premiu Grammy, revine în România, ca parte a turneului său „Raise Vibration”. Lunile iulie și august sunt și ele extrem de aglomerate. Ne vedem cu Ed Sheeran, Metallica și Bon Jovi la București. Metallica revine pentru a treia oară, iar Ed Sheeran este la prima vizită în România.

The most awaited concerts of the year

The Romanian music scene was full of impressive concerts in 2018, but it seems the new year doesn't fail to deliver. From the very first months of 2019, we will have to set aside a considerable budget for the huge artists that will come to Romania to delight us with their performances, for the first time or not. We have prepared a selection of events not to be missed, already announced by the organisers, but we're sure they'll be joined by many more.

In February, right after Valentine's Day, we'll see Tom Odell at the Roman Arena. The British singer, famous for singles such as “Another Love” or “If You Wanna Love Somebody”, returns to Bucharest with an extraordinary concert. The same Arena will host Godsmack in March, one of the best-known rock bands in the world, with an impressive discography. Fans will have the chance to listen to songs released a decade ago, as well as tracks from their most recent album, “When Legends Rise”, released in 2018.

And since we were talking about legends, in May we're going to Cluj to meet the one and only Lenny Kravitz. The Grammy-winning singer returns to Romania, with his “Raise Vibration” tour. The months of July and August are also very full. We'll meet Ed Sheeran, Metallica and Bon Jovi in Bucharest. Metallica returns to Bucharest for the third time, and this will be Ed Sheeran's first concert in Romania.

Serenity, filmul anului 2019?

Unul dintre cele mai așteptate titluri ale noului an este Serenity, un film care îi are în rolurile principale pe Matthew McConaughey, Anne Hathaway și Diane Lane. Povestea se învâрте în jurul trecutului unui căpitan de vas de pescuit, a cărui fostă soție se întoarce să îi ceară ajutorul. Aceasta, alături de copil, fuge de actualul soț care este foarte violent și revine la Baker (personajul jucat de McConaughey) cu un plan diabolic. Acesta din urmă este prins în drama de a alege între bine și rău, între dorința de a o ajuta și drama revenirii ei într-un moment în care el abia reușise să își refacă viața. Criticii se declară nerăbdători, iar așteptările sunt ca McConaughey să livreze din nou un rol demn de Oscar.



Serenity, the best film of 2019?

One of the most eagerly awaited films this year is Serenity, starring Matthew McConaughey, Anne Hathaway and Diane Lane. The story revolves around the past of a fishing boat captain, whose ex-wife returns to ask for his help. She takes her child and runs away from her current husband, who is very violent, and returns to Baker (McConaughey) with a devilish plan. The former is caught up in the drama of choosing between good and evil, with his desire to help her, troubled by her return at a time when he had just managed to restore his life. The critics are impatient, and McConaughey is expected to deliver another Oscar-worthy role.



*În anul Centenarului,
Budureasca vă urează
La mulți ani!
și Sărbători fericite!*



B U D U R E A S C A

www.cramabudureasca.ro | contact@budureasca.ro

Anotimpul introspecției

Albert Camus spunea așa: „în adâncul iernii am descoperit că în mine există o vară invincibilă”. Este unul dintre cele mai frumoase citate despre iarnă și invitația autorului este ca, acum când gradele scad mult în termometre, să ne dăm timp pentru introspecție, pentru a sta cu noi înșine și a ne măsura puterile și vulnerabilitățile.

Poate și natura anotimpului, nemișcată, neutră și aseptică e un mediu propice pentru a ne domoli iureșul vieții și pentru a ne ajuta să revenim la cele cu adevărat esențiale. La timp cu cei dragi, cu familiile noastre, cu gândurile și preocupările omului din noi. Așadar, acum, la apusul anului și în prag de noi începuturi vă invităm să avem răbdare și inima deschisă și să medităm la cele bune care ni s-au întâmplat, să le sărbătorim alături de oamenii importanți pentru noi și să pornim în noul an cu entuziasm și forțe proaspete.

Iar dacă până acum fereastra aceasta de timp a fost mereu amânată, din cauza serviciului, a sarcinilor, a muntelui de „trebuie să”, vă invităm să răsfoiți paginile ce urmează și să vă lăsați îmbiați de cele mai frumoase destinații ale anotimpului și să vă decideți de îndată unde anume vă vor purta pașii în următoarea vacanță.

The season for introspection

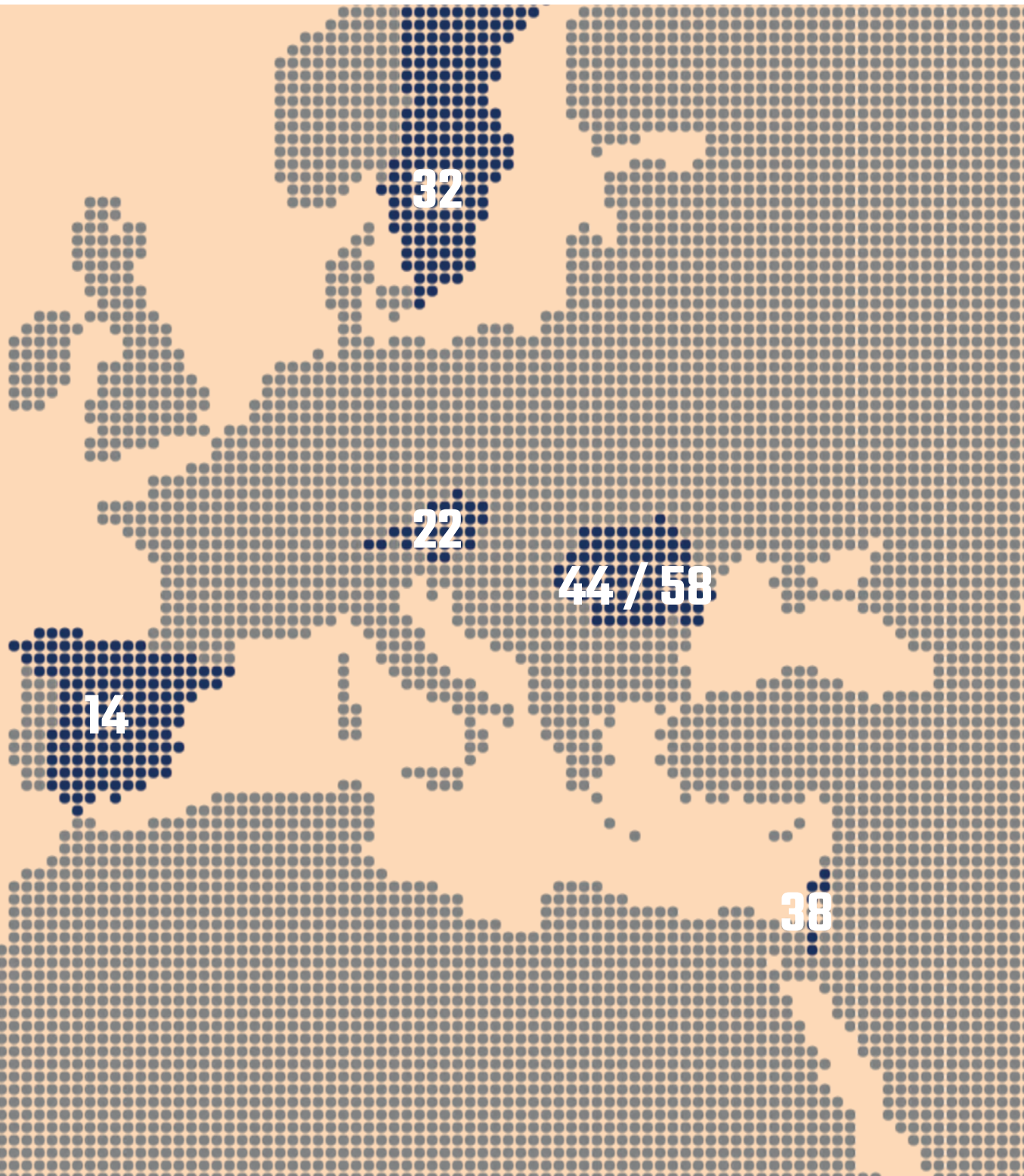
Albert Camus said that “in the depth of winter I finally learned that there was in me an invincible summer”. It is one of the most beautiful quotes about winter and the author's invitation is for us to give ourselves time for introspection, to sit down with ourselves and to measure our strengths and vulnerabilities, now that the degrees in the thermometers are going down.

Perhaps it is the nature of the season, still, neutral and aseptical, that makes it a fruitful environment to tone down the rhythm of our lives and to help us come back to what is truly essential. To find time to spend with our dear ones, with our families, with the thoughts and preoccupations of the human residing inside. Therefore now, at the dusk of the year and on the brink of new beginnings, we invite you to have patience and an open heart and to meditate to the good things that happened to us, to celebrate them next to the important people in our lives and to start the new year with enthusiasm and new strengths.

And if by now this window of time has always been postponed, due to your job, your tasks, that mountain of “I have to”-s, we invite you to go through the following pages and allow yourselves to be tempted by the most beautiful destinations of the season and to decide quickly where is it that you will be going to, for your next vacation.



TRAVEL



32

22

44 / 58

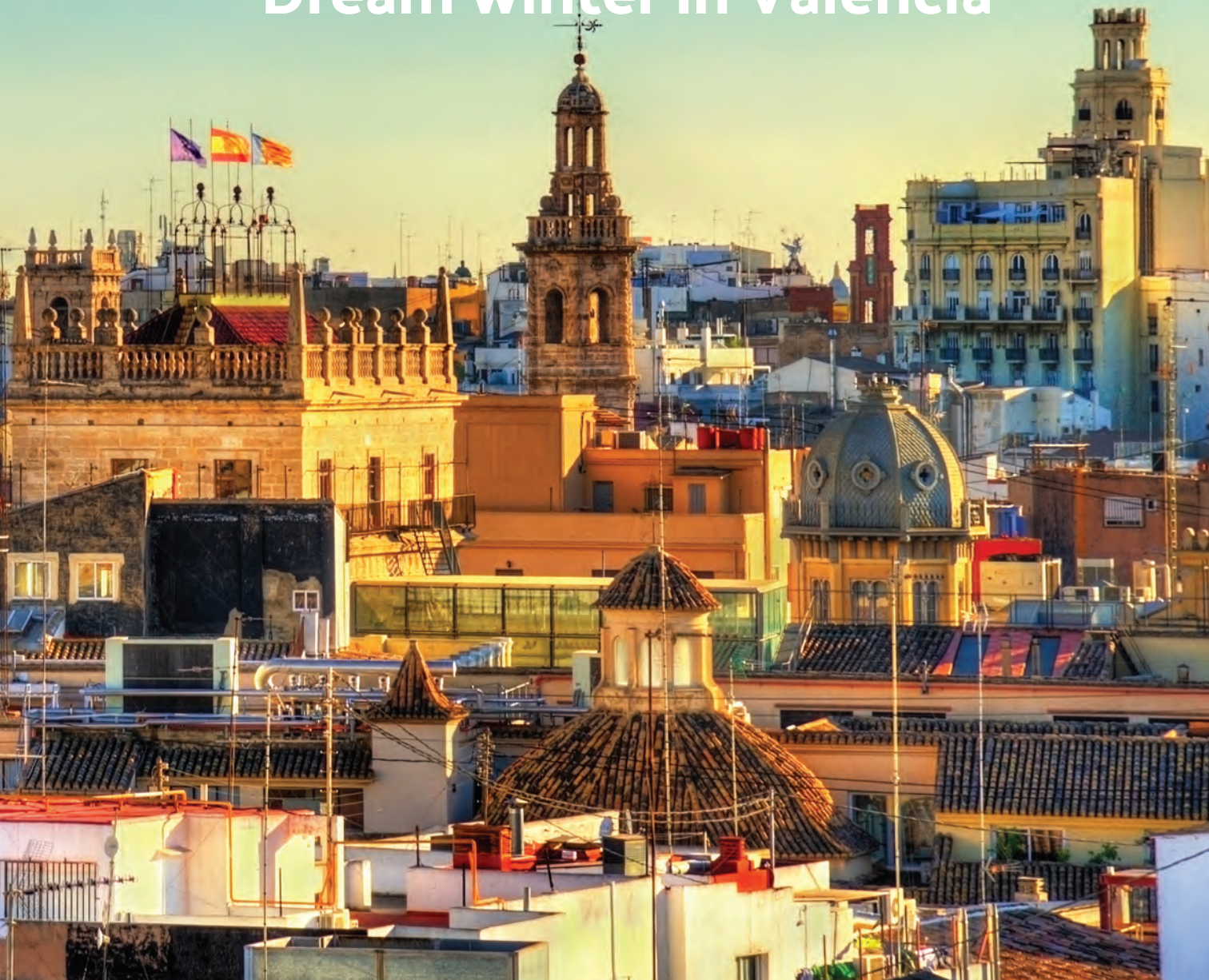
14

38



IARNĂ DE VIS ÎN VALENCIA

Dream winter in Valencia





Vacanțele de iarnă la ski sunt minunate, însă în preajma sărbătorilor, atunci când orașul este îmbrăcat în lumini colorate și decorațiuni vesele, când localnicii te invită din spatele tarabelor să guști din cele mai delicioase preparate de Crăciun, parcă nu ar fi rău să poți lăsa acasă mănușile și paltonul cel mai gros și să colinzi străzile și piețele din oraș cât e ziua de lungă, alături de cei dragi. Cu temperaturi ce se situează între 10-15 grade Celsius în timpul zilei în decembrie și ianuarie, Spania este destinația perfectă pentru o astfel de experiență.

Valencia este un oraș mândru. Denumirea originală latină a orașului a fost Valentia, adică „putere” sau „vigoare”. Este al treilea cel mai mare oraș din Spania și are toate beneficiile culturale, educaționale și gastronomice ale unui oraș modern și vibrant. Cu toate acestea, menține încă un stil de viață autentic spaniol, spre deosebire de surorile sale mai mari, Madrid și Barcelona.

Accesul de la aeroport către oraș se face foarte ușor. În mai puțin de 25 de minute poți ajunge cu metroul de la terminalul sosiri până în centru, la stația Xativa.

Winter skiing vacations are wonderful, but around the holidays, when the city is dressed in bright colourful lights and cheerful decorations, when the locals invite you behind the stalls to taste some of the most delicious Christmas meals, it would be nice to be able to leave your gloves and thick coat at home and scour the city's streets and markets with your loved ones, all day long. With temperatures between 10-15 degrees Celsius during the day, in December and January, Spain is the perfect destination for such an experience.

Valencia is a proud city. The original Latin name of the city was Valentia, meaning “power” or “force”. It is the third largest city in Spain and it has all the cultural, educational and gastronomic benefits of a modern and vibrant city. However, it still preserves an authentic Spanish lifestyle, unlike its larger “sisters”, Madrid and Barcelona.

Access from the airport is very easy. In less than 25 minutes by subway you can go from the arrivals terminal to the city centre, at the Xativa station.



Tradiții

Fii pregătit să descoperi un oraș magic și fermecător, cu străzi decorate festiv și împânzite de târguri specifice perioadei, de unde poți cumpăra dulciuri tradiționale, decorațiuni de Crăciun și multe altele. Astfel de târguri se organizează pe străzile care înconjoară piața centrală a orașului sau în fața Catedralei.

De sărbători sunt organizate concerte în multe biserici, în Catedrală și la Palatul Muzicii. De asemenea, orașul găzduiește anual un târg de distracții de Crăciun, precum și mai multe spectacole de circ speciale. Este modalitatea perfectă de a-i aduce pe copii în spiritul de vacanță. Și dacă tot suntem la capitolul distracții pentru cei mici, în piețele principale ale orașului sunt amplasate patru patinoare, unde poți petrece câteva ore memorabile alături de familie. Și după atât efort fizic, ce ai zice să vă răsfățați cu o ciocolată caldă și o porție de churros?

Ziua de 22 decembrie este cunoscută în Spania ca „El Dia del Gordo de Navidad” (ziua mării loterii de Crăciun). Din timpuri străvechi, în toată țara, milioane de oameni stau

Traditions

Be ready to discover a magical and charming city, with festively decorated streets and full of Christmas fairs, where you can buy traditional sweets, Christmas decorations and many more. Such fairs are organized in the streets surrounding the central square of the city or in front of the Cathedral.

Concerts are held in many churches, in the Cathedral and in the Palace of Music during the holidays. The city also hosts an annual Christmas market, as well as several special circus performances. It's the perfect way to help your children get into the holiday spirit. And while we're talking about fun for your little ones, there are four skating rinks in the main squares of the city where you can spend a few memorable hours with your family. And after all this physical effort, how about getting pampered with a hot chocolate and a serving of churros?

In Spain, December 22nd is known as “El Dia del Gordo de Navidad” (the day of the great Christmas lottery). Since ancient times, millions of people all over the country have



ore întregi la cozi în fața cabinelor de loterie locale pentru a-și alege numerele norocoase, în speranța că vor câștiga unul dintre marile premii.

Un alt eveniment foarte așteptat de localnici în perioada sărbătorilor de iarnă este "Reyes Magos de Oriente" (Parada celor trei Regi ai Orientului). Aceștia sosesc cu barca în portul Valencia și defilează pe cămile prin centrul orașului, la paradă, împărțind cadouri și bomboane celor mici. Oprirea lor finală are loc la Primărie, acolo unde cei trei împărați oferă imaginii lui Isus aur, tămâie și smirnă, după care o macara îi ridică pe balconul primăriei, de unde fac cu mâna mulțimii. Această zi minunată se încheie cu „Comida de Reyes”, o masă tradițională în familie. Tipicul „roscón de Reyes” este un preparat de patiserie dulce, care are o surpriză ascunsă în interior și legenda spune că oricine o găsește va fi încoronat.

Conform tradiției din Valencia, cei trei împărați aduc copiilor cadouri în dimineața zilei de 6 ianuarie. Astfel, majoritatea spaniolilor sărbătoresc El Dia de Reyes Magos, în loc de Moș Crăciun pe 25 decembrie.

Gastronomia valenciană

Orașul mediteranean este celebru pentru două lucruri: plajele cu nisipuri fine de pe Costa Brava și bucătăria sa delicioasă. Atunci când spunem mâncare tradițională și Valencia, spunem paella. O putem găsi peste tot, preparată în zeci de feluri, cu diverse tipuri de carne și multe plante aromatice. Dacă iubești paella, îți recomandăm să încerci

spent hours on end in front of local lottery booths to pick their lucky numbers in hope of winning one of the big prizes.

Another event expected by the locals during the winter holidays is "Reyes Magos de Oriente" (The Parade of the Three Wise Men of the East). They arrive in the port of Valencia by boat and parade on camels through the centre of the city, offering small gifts and candy to the little ones. Their final stop is at the City Hall, where the three wise men offer gold, incense and myrrh to the representation of Jesus, after which a crane raises them to the balcony of the City Hall, where they greet the crowd. This wonderful day ends with "Comida de Reyes", a traditional family dinner. The typical "roscón de Reyes" is a sweet pastry hiding a surprise inside, and legend has it that the one who finds it will be crowned.

According to the Valencian tradition, the three kings bring children gifts on the morning of January 6. Thus, most Spaniards celebrate El Dia de Reyes Magos, instead of Santa Claus on the 25th of December.

Valencian gastronomy

The Mediterranean city is famous for two things: the fine sands of Costa Brava and its delicious cuisine. When we say traditional dishes and Valencia, we say paella. We can find it everywhere, cooked in dozens of ways, with various meats and herbs. If you love paella, we recommend you try a similar dish, based on noodles however,



WOW
HUNGARY

UNGARIA, IZVORUL DE MINUNI.

Plutește liber și lasă ca fiecare drum
să te poarte către minuni noi. Respiră
împreună cu natura și savurează
gusturile ungherești!

wellspring of wonders

wowhungary.com

SZÉCHENYI 2020



HUNGARIAN
GOVERNMENT

European Union
European Regional
Development Fund



INVESTING IN YOUR FUTURE



și un preparat asemănător, însă pe bază de paste, denumit fideuà. În zilele mai reci te poți încălzi cu un bol delicios de arroz caldoso. Este un fel de mâncare foarte popular ce conține orez, bulion și diverse alte arome și ingrediente, în funcție de regiunea în care este preparat.

În timp ce paella este cea mai faimoasă mâncare printre localnici, sangria este cea mai populară băutură. Rețetele pot varia, însă se prepară întotdeauna cu vin roșu și se servește rece, indiferent de anotimp. Pentru cei mici (și nu numai), poți comanda horchata (orxata). Este o băutura non-alcoolică foarte iubită, preparată din rădăcinile unei plante ce poartă numele chufa, zahăr, scorțișoară și apă și se servește de asemenea cu gheață.

Iarna în Valencia înseamnă și turrón. Dacă ai vizitat vreodată Spania, știi despre ce e vorba: cea nuga cu migdale, arahide sau alune de pădure, emblematică pentru bucătăria spaniolă. Pentru spanioli, mirosul de nuga este specific zilei de Crăciun. Această delicatasă, alături de marțipan și polvorones sunt nelipsite de pe mesele tradiționale de sărbători. În prezent, există foarte multe variante de turrón, care mai de care mai apetisante, cele mai cunoscute fiind cea de Jijona și cea de Alicante. Turrón de Alicante este tare și se face cu migdale, iar turrón de Jijona este moale și are consistența untului de arahide.

called fideuà. During colder days you can warm up with a delicious bowl of arroz caldoso. It's a very popular dish containing rice, tomato sauce and various other flavours and ingredients, depending on the region in which it is prepared.

While paella is the most famous dish among locals, sangria is the most popular drink. Recipes vary, but it's always made with red wine and served cold, regardless of the season. For the little ones (and not just for them), you can order horchata (orxata). It is a much loved non-alcoholic beverage prepared from the roots of a plant bearing the name of chufa, sugar, cinnamon and water and it is also served with ice.

Winter in Valencia also means turrón. If you've ever visited Spain, you know what this is: that nougat with almonds, peanuts or hazelnuts, iconic for Spanish cuisine. For Spaniards, the smell of nougat means Christmas. This delicacy, together with marzipan and polvorones are always on the table at traditional holiday meals. Currently, there are many varieties of turrón, one more appetizing than the other, the best-known being those from Jijona and Alicante. Turrón de Alicante is hard and is made with almonds, and turrón de Jijona is soft and has the consistency of peanut butter.

Zboruri TAROM spre Valencia / TAROM Flights to Valencia

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Valencia				
20:35	23:10	3,7* (25.11.2018-27.03.2019)	RO 431	318
Valencia - București				
23:55	4:15	3,7* (25.11.2018-27.03.2019)	RO 432	318

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

Romania digitală. Pe scurt

România este pe primele locuri la olimpiadele de științe exacte, cu numeroși elevi care excelează la matematică și informatică, și are IT-iști buni, cu un nivel de pregătire ridicat. Paradoxal, digitalizarea societății, conform raportului DESI (The Digital Economy and Society Index), este rămasă în urmă.

Am stat de vorbă cu **Adrian Floarea, CEO certSIGN**.
3 întrebări cu răspunsuri scurte și la obiect.

Q: Cum vezi tu situația?

A.F: Depinde de perspectivă. Statisticile nu arată bine, dar, dincolo de asta, există servicii de e-guvernare care sunt utilizate intens. Prin puterea exemplului, firmele, odată familiarizate cu documentele electronice în relația cu statul, au început să le folosească și intern. Companiile au extins acest mod de lucru, semnând electronic documente cu valoare legală: contracte, facturi, documente de resurse umane. Practic, orice document anterior semnat olograf a început să fie semnat electronic.

Q: De unde va veni schimbarea?

A.F: Mediul privat va avea un rol tot mai important. Este o efervescentă permanentă, apar produse electronice noi care îți permit să rămâi implicat în business oriunde te-ai afla, chiar și între două zboruri. Beneficiem și de o legislație favorabilă, unitară la nivelul tuturor statelor UE, privind identitatea electronică și valoarea legală a documentelor digitale.

Q: Voi cum contribuiți?

A.F: De exemplu, călătorind foarte mult. certSIGN e membru în comitetele europene de standardizare, cum este ETSI (The European Telecommunications Standards Institute). Mergem periodic la Bruxelles pentru întâlniri cu Comisia Europeană și industria și participăm la proiecte în mai multe țări UE. Specialitatea noastră sunt proiectele de identitate electronică, fiind prezenți în aproape 20 de țări.

certSIGN este producător și dezvoltator de soluții criptografice și furnizează servicii de încredere calificate în conformitate cu Regulamentul eIDAS.

Digital Romania. Quick facts

Romania ranks among the first countries at exact sciences, with numerous students proficient in mathematics and informatics, and has outstanding IT professionals. Surprisingly, the digital transformation of the Romania society falls behind compared to other European countries, according to DESI (The Digital Economy and Society Index) report.

We discussed it with **Adrian Floarea, certSIGN's CEO**.
3 questions and 3 short and straightforward answers.

Q: What do you think of this situation?

A.F: It all depends from which angle you look at it. The statistics are bad, but, beyond that, there are e-government services that are highly used. Led by example, the companies, once they got accustomed to working with electronic documents in relation to the state institutions, have started to use them internally as well. The companies have taken over this example to electronically sign legally-binding documents: contracts, invoices, HR papers. In fact, the companies have started to electronically sign any document once signed by hand.

Q. What will trigger the change?

A. F: The role of the private companies will be more important than ever. There is a permanent effervescence, new electronic products appear allowing you to stay connected to your business wherever you are, even between two flights. We also take benefit from a favorable legislation, common for all EU states, with respect to electronic identification and the legal value of the digital documents.

Q. What is your contribution?

A.F: For instance, we travel a lot. certSIGN is a member of the European standardization committees, such as ETSI (The European Telecommunications Standards Institute). We travel to Brussels frequently for meetings with the European Commission and the industry and we have projects in various EU countries. We have specialized in electronic identity projects, being present in almost 20 countries.

certSIGN develops and delivers cryptographic solutions and provides qualified trust services in compliance with the eIDAS Regulation.



VIENNA

Controversata capitală a contradicțiilor

Eleganța contemporană a Vienei este imposibil de egalat de oricare alt oraș european. Ce este fascinant cu adevărat la acest oraș este ingeniozitatea cu care a reușit să își păstreze neatins cele mai frumoase monumente istorice nefăcând rabat niciodată de la nevoia de modern și funcțional a locuitorilor săi.

În puține locuri din lume vei găsi rafinamentul clădirilor mamut ale prinților și prințeselor din vremuri demult apuse alături de cluburi de noapte deschise în stații abandonate de metrou, cafenele de artă și giganți reci de sticlă în care se află sedii ale unor companii faimoase coexistând fără a deranja privitorul și fără vreun strop de nenatural. Un oraș de întâlnire veritabil al contradicțiilor arhitecturale.

Vienna. The controversial capital of contradictions

Vienna's contemporary elegance is unparalleled among European cities. What is truly fascinating about this city is the ingenuity with which it has managed to preserve its most beautiful historic monuments untouched, never compromising on its inhabitants' need for modernity and functionality.

In few other places in the world will you be able to find the huge refined buildings of princes and princesses from the olden days, paired with nightclubs opened in abandoned subway stations, art coffee shops and cold glass giants that house the offices of famous companies, all of these co-existing without bothering the beholder or looking unnatural in any way. A true meeting point of architectural contradictions.







Deschise în fiecare zi între ora 09.00 și 17.30, palatele Schönbrunn și Hofburg sunt cele mai vizitate atracții turistice din țară. Deși de obicei destul de aglomerate, o vizită aici merită orice efort, mai ales dacă sunteți amatori de artă barocă și dacă vreți să vedeți cum trăia familia regală în trecut. Camere înalte, decorațiuni impunătoare, tapiserii care fură ochii oricui și multe multe detalii interesante despre ce însemna să fii curtean în timpuri străvechi. Îmbrăcați-vă bine pentru că nu veți rezista tentației de a face o plimbare prin splendidele grădini ale palatului Schönbrunn.

Cele mai frumoase muzee

Dacă sunteți pentru prima dată în capitala Austriei, atunci nici să nu vă gândiți la un city break. Doar cartierul muzeelor are nevoie de atenția voastră cel puțin câteva zile la rând. Printre cele mai frumoase se numără muzeul de istoria Artei, Kunsthistorisches Museum, Muzeul Leopold și cel de Istorie Naturală, Naturhistorisches Museum. De neratat este și Mumok, muzeul de artă modernă, unde vă vor întâmpina colecții uriașe de opere din secolele al XX-lea și al XXI-lea. Pentru pasionații de pop-art, fiecare oră petrecută în acest muzeu va fi ca o dimineață de Crăciun. Muzeul Leopold, de

Open every day between 9 a.m. and 5 p.m., the Schönbrunn and Hofburg Palaces are the most visited tourist attractions in the country. Although they're usually quite crowded, a visit here is worth every effort, particularly if you like Baroque art and if you want to see how the Royal Family used to live. Tall rooms, impressive decorations, tapestries that catch anyone's eye and many interesting details about what it meant to be a courtier once upon a time. Dress well because you won't resist the temptation to take a walk in the splendid gardens of Schönbrunn Palace.

The most beautiful museums

If you're in the Austrian capital for the first time, don't even think about a city break. The museum neighbourhood alone requires your attention for at least a few days in a row. Some of the most beautiful ones are the Art History, the Kunsthistorisches Museum, the Leopold Museum and the Natural History, Naturhistorisches Museum. Don't skip over Mumok, the Modern Art Museum, where you will find huge collections of works from the 20th and 21st centuries. For pop art lovers, each hour spent in this museum will be like a Christmas morning. Leopold Museum, which we've



care am amintit mai sus, este denumit după Rudolf Leopold, un medic oftalmolog care și-a vândut colecția de peste 5200 de tablouri din epoca modernă către guvernul Austriei care a decis să le prezinte publicului larg într-un spațiu dedicat. La ultimul etaj delectați-vă cu un desert local la Cafe Leopold.

Dincolo de vizitele obligatorii la frumoasele palate ale Vienei, pe lista de obiective trebuie să adăugați și Muzeul Sigmund Freud, casa în care acesta și-a petrecut o mare parte din viață înainte de a fi trimis în exil la finalul anilor 1930. Nu departe se află și Kunsthistorisches Museum, o colecție de opere ale celor mai de seamă pictori și sculptori de pe bătrânul continent. Chiar dacă îl menționăm abia acum, Wien Museum ar trebui să fie poate primul muzeu pe care să îl vedeți pentru a înțelege în detaliu istoria orașului. Nu în ultimul rând, să nu ocoliți muzeul de istorie militară, Heeresgeschichtliches Museum, un loc atipic, dar extrem de interesant, amenajat într-un fost complex militar de armament.

Poate cel mai bun moment să vizitați Viena este în preajma sărbătorilor de iarnă, târgul de Crăciun de aici fiind unul dintre cele mai faimoase din lume. Tot orașul miroase a scorțișoară și zahăr caramelizat, totul este decorat ca în

mentioned earlier, was named for Rudolf Leopold, an ophthalmologist who sold his collection of over 5200 paintings from the modern age to the Austrian Government, which decided to present them to the public at large in a dedicated venue. At the uppermost floor, enjoy a local dessert at Café Leopold.

Aside from the compulsory visits to the beautiful palaces in Vienna, your must-see list should also include the Sigmund Freud Museum, the house where he spent most of his life before going into exile in the late 1930s. Close by, you will find the Kunsthistorisches Museum, a collection of works by the most important painters and sculptors of the old continent. Even though we're only mentioning it now, Wien Museum should be the first one you see if you want to truly understand the history of the city. Last but not least, do not skip over the military history museum, Heeresgeschichtliches Museum, an atypical, yet extremely interesting place, set up in a former ammunition military complex.

Perhaps the best time to visit the city is around the winter holidays, as the Vienna Christmas Market is one of the most famous in the world. The entire city smells of cinnamon and



basme și muzica de sărbători inundă toate străzile. Viena este faimoasă și pentru shopping, de aceea nu putem să nu vă recomandăm să explorați Mariahilferstraße, cea mai populară arteră comercială din oraș, Neubagasse - dacă vă pasionează mai mult butikurile și atelierile locale, dar, dacă timpul vă permite, vizitați și unul dintre centrele uriașe de shopping din afara acestuia.

Pentru o experiență completă, chiar dacă sunteți sau nu iubitori ai genului, Opera de Stat din Viena este ceva cu totul și cu totul deosebit. Biletele sunt accesibile pentru orice turist, așadar, ar fi o pierdere dacă nu ați urmări cel puțin un spectacol în orașul austriac. Clădirea operei este uimitoare, iar spectacolele puse în scenă aici au un farmec aparte. Austriecii sunt foarte mari amatori de operă, așadar așteptați-vă la săli pline-pline.

Un tur inedit

Chiar dacă pare din povești a fi un oraș foarte serios și bine organizat, să nu credeți că nu aveți ocazia să vă distrați în orașul din centrul Europei. Prima recomandare este să vă luați bilet la Prater, mai ales dacă sunteți însoțiți în vacanță de mezinii familiei. Roata uriașă vă va oferi o priveliște de

caramelised sugar, everything is decorated like in the fairy tales and Christmas carols flood the streets. Vienna is also a renowned shopping destination, which is why we simply must recommend you explore Mariahilferstraße, the most popular commercial street in the city, Neubagasse – if you prefer local boutiques and workshops, but if you have the time, you should also visit one of the huge shopping centres outside of this area.

For a full experience, whether you like the genre or not, the Vienna State Opera is truly extraordinary. Tickets are available to any tourist, so it would be a waste if you didn't see at least one performance in the Austrian city. The opera house is amazing, and the productions staged here have a charm of their own. Austrians love opera, so expect a full house.

A novel tour

Even though it sounds like a very serious, well-organised city, don't think you won't have the chance to have fun in this central European capital. Our first recommendation is to buy a ticket to the Prater, particularly if you're travelling with your kids. The huge Ferris wheel will give you an



Since 1950 we have produced 250.000.000 shirts
crafted with care and soul in our Romanian factory.

BRAICONF

SHIRT no. 250.000.000 since 1950

www.braiconf.ro



neuitat asupra întregii Viene. La baza Praterului se află o sumedenie de baruri și cluburi, pregătite pentru miile de turiști ce le calcă pragul seară de seară.

Un muzeu redus ca dimensiuni, dar foarte interesant este cel al ceasurilor. Cu o colecție de peste 1.000 de exponate, aici veți avea ocazia să vedeți două ceasuri foarte speciale, unul dintre ele fiind un ceas astronomic, vechi de 230 de ani, calibrat să funcționeze până în anul 9999, și un ceas turn din secolul al XV-lea. În centrul Vienei se află un loc foarte popular printre turiști, Catedrala Sfântul Ștefan, unde veți vedea sute de oameni grăbiți să facă fotografii și să viziteze interiorul lăcașului de cult. Puțini dintre ei au însă curajul să viziteze și subsolurile acestuia, unde se află scheletele a peste 11.000 de oameni. Cu exponate dedicate doar celor aventuroși, criptele de sub catedrală pot fi vizitate doar alături de un ghid care să vă povestească despre istoria acestui loc sumbru care datează din secolul al XVIII-lea.

Un alt loc arareori cuprins în ghidurile obișnuite ale orașului este Narrenturm, un fost azil care acum găzduiește un muzeu de anatomie patologică. Denumit popular "turnul nebunilor", ca urmare a formei sale circulare, acest loc este unul dintre primele aziluri de boli psihice construite vreodată. Nu este un obiectiv ușor de vizitat așadar îl recomandăm doar celor pasionați de domeniul psihiatriei sau celor cu nervi și stomac de oțel.

unforgettable view of the entire city. At the foot of the Prater, there are plenty of bars and nightclubs, ready for the thousands of tourists who visit every evening.

A small, yet interesting museum is the one dedicated to clocks. With a collection of over 1,000 exhibits, you will have the chance to see two very special clocks, an astronomical one that is 230 years old and calibrated to function until the year 9999, and a tower clock from the 15th century. In the city centre, there is a very popular place among tourists, St. Stephen's Cathedral, where you will see hundreds of people in a hurry to take pictures and visit the interior of the place of worship. However, few of them are brave enough to visit the catacombs that house the skeletons of over 11,000 people. With their exhibits dedicated only to the adventurous, the crypts under the cathedral can only be visited with a guide who will tell you about the history of this sombre place dating back to the 18th century.

Another place that the regular city guides skip over is the Narrenturm, a former asylum that now houses an anatomical pathology museum. Popularly called the "Madhouse Tower" due to its circular shape, this place is one of the first mental asylums ever built. It is not easy to visit, so we only recommend it to those who are interested in psychiatry or those with nerves and stomach of steel.



WOW
HUNGARY

Plutește liber și lasă ca fiecare drum să te poarte către minuni noi.
Respiră împreună cu natura și savurează gusturile ungurești!

**UNGARIA,
IZVORUL
DE MINUNI.**

wellspring of wonders

wowhungary.com

SZÉCHENYI 2020



HUNGARIAN
GOVERNMENT

European Union
European Regional
Development Fund



INVESTING IN YOUR FUTURE



În apropiere de Prater veți observa o construcție sferică denumită Republica Kugelmugel (care se traduce drept dealul sferic), ridicată de Edwin Lipburger și fiul său cu patru decenii în urmă în micul oraș Katzeldorf. Deși destinația inițială a spațiului era să fie atelier de lucru, în scurt timp, din cauza faptului că primăria a decis că este o construcție ilegală datorită formei sferice, artistul a transformat clădirea într-un... stat. Astfel că a adăugat în jurul atelierului semne stradale, a emis o monedă a noii Republici Kugelmugel și a făcut tot ce i-a stat în putință pentru a preveni demolarea sa. Eforturile sale nu au rămas neobservate, așa că Lipburger a început să adune fani și adepți din întreaga țară. Ministrul Culturii a decis, în anii 1980 să mute construcția în Viena în parcul de distracții promițând „locuitorilor” din Kugelmugel că vor avea parte de facilități și toate cele necesare pentru un trai independent, lucru care nu s-a întâmplat niciodată, din nefericire. „Micro-națiunea” există și astăzi în Viena și poate fi vizitată, iar ce este cel mai interesant este că are o populație de 600 de cetățeni.

Close to the Prater you will notice a spherical building called the Republic of Kugelmugel (translated as “spherical hill”), built by Edwin Lipburger and his son four decades ago, in the little town of Katzeldorf. Although the place was originally meant to be a workshop, shortly after, due to the fact that the city hall decided it was an illegal building because of its round shape, the artist turned it into... a state. So he added street signs around the workshop, issued a currency of the new Republic of Kugelmugel and made every effort to prevent it from being demolished. His efforts did not go unnoticed, so Lipburger started to gather fans and followers from all over the country. In the 1980s, the Ministry of Culture decided to move the building to Vienna, in the theme park, promising the “inhabitants” of Kugelmugel that they would have every facility for independent living, which never happened, unfortunately. The “micronation” exists to this day and can be visited in Vienna, and what is even more interesting is that it has a population of 600 citizens.

Zboruri TAROM spre Viena / TAROM Flights to Vienna

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Viena				
7:45	8:30	1,2,3,4,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 341	733
16:25	17:05	1,2,3,4,5,6,7* (21.11.2018 - 30.03.2019)	RO 343	733
Viena - București				
9:15	11:45	1,2,3,4,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 342	733
17:50	20:20	1,2,3,4,5,6,7* (21.11.2018 - 30.03.2019)	RO 344	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

London, Paris, New York... BUCHAREST
Professionalism knows no boundaries.

DentalMed
Luxury Dental Clinic



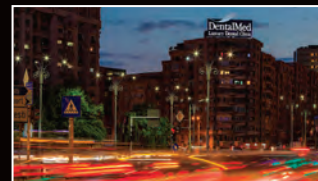
Un NOU CONCEPT în Medicina Dentară: ONE STAGE SURGERY

Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la medicul stomatolog. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședintelor interminabile, timpul de așteptare și durata tratamentelor. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specializat în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al DentalMed Luxury Dental Clinic, a dezvoltat și implementat cu succes conceptul "ONE STAGE SURGERY".

Stabilirea Planului de Tratament Personalizat se realizează prin evaluarea clinică și radiologică a pacientului. Investigațiile radiologice sunt realizate în cadrul clinicii, care dispune de cea mai performantă aparatură pentru imagistică dentară, Computer Tomograful Veraviewpocs 3D, aparținând producătorului japonez MORITA. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "ONE STAGE SURGERY" deschid de obicei suita tratamentelor restaurative. Echipa medicală formată din 25 de medici specializați în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical

într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală. Ședința de tratament „ONE STAGE SURGERY” poate dura de la 1 ora până la câteva ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură confort și siguranță sporită pacientului în timpul operației. Medicii anesteziști monitorizează permanent pacientul pe toată durata intervenției.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații regenerative parodontale, adii și transplanturi de os, operații cu laser, sinus lift surgery, All-On-4/ All-On-6, extracții - toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament, atunci când condiția medicală a pacientului permite. Pacientul va fi protezat provizoriu până la finalul tratamentului, iar atunci când este posibil medicii proteticieni pot decide realizarea imediat post-operatorie a coroanelor ceramice pe implanturi (immediate loading), cu ajutorul tehnicii CAD CAM, aflată în dotarea clinicii.



Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor dentare s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Tratamente care altfel s-ar desfășura pe parcursul câtorva luni sau ani sunt comprimate cu ajutorul acestui CONCEPT revoluționar "ONE STAGE SURGERY". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

Furnizor al Casei Regale a României, DentalMed este cea mai performantă clinică stomatologică din România la nivel tehnologic și al echipei de specialiști. Într-o locație exclusivistă sunt cuprinse într-un design surprinzător 11 unituri dentare, sala de chirurgie, Computer Tomograf MORITA, sistem CAD CAM. Anual, gestionăm un trafic de peste 35 000 de pacienți, care sunt tratați cu succes în clinica DentalMed, de către o echipă de peste 60 de oameni specializați.

Suedia, țărâmul miilor de arome

Sweden, the land of thousands of flavours

Cea mai mare țară din Scandinavia are și cea mai mare diversitate de mâncăruri de oferit vizitatorilor. Suedia este una din cele mai mari țări din Europa și în mod constant printre cele mai fericite și productive în clasificările internaționale. Cu doar zece milioane de locuitori la o suprafață de două ori cât cea a României, Suedia este și o țară a frumuseților naturale, a pădurilor nesfârșite de conifere, a turmelor de reni și a coastelor stâncoase lovite de valurile mării Baltice. Stockholmul, pe de altă parte, este o metropolă cosmopolită, un oraș al diversității și al aromelor.

Bucătăria suedeză a moștenit foarte mult din firea inovatoare, modernă și cu picioarele pe pământ a suedezilor. Bazată pe feluri principale sățioase, dar cu un echilibru delicat al aromelor, bucătăria suedeză are multe de oferit călătorilor gurmanzi.

Pentru mulți oameni primul contact cu această bucătărie este faimosul bufet suedez. Smörgåsbord-ul este un element cultural de bază în Suedia. Bufetul constă de obicei din multiple feluri de hering și somon afumat sau marinat, legume de sezon, brânzeturi, mezeluri și paste tartinabile, de ficat sau icre alături de pâine și pesmeți de seară. Pentru o experiență inedită Smörgåsbord, într-un decor aparte, încercați restaurantul Pelikan din Södermalm, în Stockholm. O variantă mai de sezon este Julbord, masa de Crăciun tradițională unde somonul este înlocuit de ciolan de porc (Julskinka), cârnați, chifteluțe și cartofi gratinați cu anșoa și ceapă. Heringul marinat este însă nelipsit.

Julbord-ul este un exemplu foarte bun de Husmanskost, numele dat bucătăriei suedeze tradiționale. Constând în rețete simple și

The largest country in Scandinavia also has the largest variety of dishes to offer. Sweden is one of the largest European countries and is constantly listed as one of the happiest and most productive ones in international rankings. Having only ten million inhabitants on an area twice the size of Romania, Sweden is also a country of natural beauties, of endless pine forests, of herds of reindeers and of the rocky, wave-beaten coasts of the Baltic Sea. Stockholm, on the other hand, is a cosmopolitan metropolis, a city of diversity and flavours.

Swedish cuisine has inherited a lot of the innovative, modern and down-to-earth nature of the Swedes. Based on rich main dishes, but with a delicate balance of flavours, Swedish cuisine has a lot to offer to gourmet travellers.

For many people the first contact with this cuisine is the famous open buffet. Smörgåsbord is a prime cultural element in Sweden. The buffet usually consists of multiple types of smoked or marinated herring and salmon, season vegetables, cheeses, cold meats and spreads, liver or roe, along with rye bread and rusks. For a unique Smörgåsbord experience in a special setting, try the Pelikan restaurant in Södermalm, Stockholm. A more seasonal version is Julbord, the traditional Christmas meal where salmon is replaced by pork knuckle (Julskinka), sausages, meatballs and potatoes au gratin with anchovies and onion. Marinated herring, however, is essential.

Julbord is a great example of Husmanskost, the name given to traditional Swedish cuisine. Consisting







îndestulătoare, cu ingrediente locale, husmanskost e o bucătărie fără pretenții bazată în mare pe sosuri pe bază de unt, cartofi, sfeclă și alte rădăcinoase, cârnați și carne de porc. Aroma inedită e dată de ingredientele folosite, printre care morcovul, bobیțele de ienupăr, mărar-ul și gemul de merișoare sălbatice. Poate cel mai cunoscut fel de mâncare tradițională sunt celebrele chifteluțe suedeze. „Importate” în secolul al XVII-lea de un rege ce a călătorit la Istanbul și transformate peste ani în element constitutiv al husmanskost-ului prin adăugarea de piure, gem de merișoare și sos, chifteluțele sunt astăzi „exportate” peste tot ca fiind un fel tradițional suedez.

Un alt preparat esențial husmanskost-ului este supa de mază galbenă cu costiță, mâncată în mod tradițional în fiecare joi alături de un desert de clătite subțiri. Tradiția „supei de joi” e păstrată inclusiv în armata suedeză unde soldații se bucură de sățioasa supă în fiecare săptămână. Gyltene Freden („Pacea de Aur”), restaurantul unde mănâncă în fiecare an comitetul Nobel e printre cele mai bune localuri ce gătesc în stil husmanskost din Stockholm. Pentru o experiență un pic mai rafinată încercați Ulla Winbladh's Wardhuset, un restaurant celebru și unul dintre cele mai bune locuri din Suedia pentru a încerca Julbord.

Mâncarea suedeză nu se bazează însă doar pe tradiție, ci și pe inovație. Noua bucătărie scandinavă a luat de un deceniu și jumătate cu asalt gastronomia internațională și restaurantul NoMa

of simple, hearty recipes, with local ingredients, husmanskost is an unpretentious cuisine, consisting mainly of butter-based sauces, potatoes, beets and other root vegetables, sausages and pork. The innovative flavour is given by the ingredients used, including carrots, juniper berries, dill and lingonberry jam. Perhaps the best-known traditional dishes are the famous Swedish meatballs. “Imported” in the 17th century by a king who travelled to Istanbul and transformed over the years into an integral part of the husmanskost by adding puree, lingonberry jam and gravy, meatballs are currently “exported” all over the world as a traditional Swedish meal.

Another essential dish for husmanskost is the yellow pea soup with bacon, traditionally eaten every Thursday with crepes. The tradition of “Thursday soup” is preserved even in the Swedish army, where soldiers enjoy the rich soup weekly. Gyltene Freden (“The Golden Peace”), the restaurant where the Nobel Committee eats every year, is among the best places in Stockholm that cook in the husmanskost style. For a more refined experience, try Ulla Winbladh's Wardhuset, a famous restaurant and one of the best places in Sweden to try Julbord.

Swedish food does not rely only on tradition, however, but also on innovation. The new Scandinavian cuisine has taken international gastronomy by storm for a decade and a half now, and the NoMa restaurant





BOSCH

Tehnică pentru o viață

Electrocasnicele Bosch: o echipă perfectă.
Rezultatele: un real succes.
Bucătarul: o gazdă relaxată.

Electrocasnicele încorporabile Bosch se completează perfect pentru a transforma timpul petrecut în bucatărie într-o experiență plăcută și reconfortantă.

www.bosch-home.ro



(prescurtare de la Nordisk Mal – Mâncare Nordică) din Copenhaga a fost ani la rând considerat cel mai bun restaurant din lume. Bazată pe ingrediente tradiționale, sălbatice, precum carnea de ren, kantarellen (gălbiori), boabe de ienupăr și fructe de pădure, noua bucătărie scandinavă oferă feluri de mâncare simple, ușoare și rafinate, cu o bogată paletă de arome. Bucătarii șefi merg adesea în fiecare dimineață să aleagă ei înșiși ingredientele, fie de la piață, fie chiar din pădure. Felurile de mâncare din noua bucătărie scandinavă sunt adevărate opere de artă, fiecare rețetă fiind nu doar o simfonie de arome, ci și de culori, un monument al simplității și al bunului gust. Agrikultur este unul dintre cele mai bune restaurante de acest gen din Stockholm, un local mic și simplu care servește unele dintre cele mai interesante feluri de mâncare din oraș.

Un oraș cosmopolit ca Stockholm oferă extrem de multă flexibilitate și pentru vizitatorii vegetarieni sau vegani. Deși practic orice restaurant oferă variante vegetariene, Hermans, în Södermalm, este un loc simplu și ieftin, tip bufet suedez, ce servește doar mâncare vegetariană și oferă și o panoramă impresionantă. Pentru vegetarienii mai pretențioși, Legumes este unul dintre cele mai bune restaurante de gen din toată țara.

Din nicio excursie în Scandinavia nu ar putea lipsi însă deserturile. Pauza de cafea și desert, fika este un obicei național în Suedia, și prăjiturile sunt numite fikabrod. Printre cele mai cunoscute sunt faimoasele kanelbullar, melci cu aluat condimentat cu cardamom și umplutură de scorțișoară, dar și Prinsesstårta, „tortul prințesei”, un tort de pandișpan cu umplutură de frișcă, acoperit cu marțipan. Cafe Saturnus, o cafenea cu management franțuzesc și prăjituri suedeze are unele dintre cele mai bune dulciuri din oraș și este și un loc celebru pentru brunch.

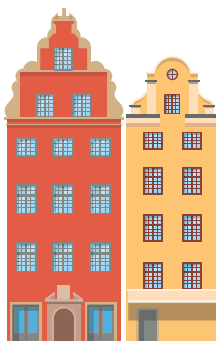
Dincolo de frumusețile naturale și design-ul minimalist, Suedia are foarte multe de oferit și pe frontul culinar. Anul acesta vă așteaptă cu unele dintre cele mai eclectice, gustoase și rafinate feluri de mâncare din lume.

(short for Nordisk Mal-Nordisk Food) in Copenhagen was considered the best restaurant in the world for years in a row. Based on traditional, wild ingredients such as reindeer meat, kantarellen (chanterelle mushrooms), juniper berries and wild berries, new Scandinavian cuisine serves simple, light and refined dishes, with a rich palette of flavours. Chefs often go every morning to choose the ingredients themselves, either at the market or even in the forest. The dishes of the new Scandinavian cuisine are true works of art, each recipe being not just a symphony of flavours, but also colours, a monument of simplicity and good taste. Agrikultur is one of the best restaurants of its kind in Stockholm, a small and simple place that serves some of the most interesting dishes in town.

A cosmopolitan city like Stockholm offers great flexibility for vegetarian or vegan visitors. Although virtually any restaurant offers vegetarian options, Hermans, in Södermalm, is a simple and inexpensive Swedish buffet that only serves vegetarian food and has an impressive view of the city. For more demanding vegetarians, Legumes is one of the best restaurants of its kind in the entire country.

No trip to Scandinavia should lack desserts. The coffee and dessert break, fika, is a national practice in Sweden, and cakes are called fikabrod. Among the best-known are the famous kanelbullar, cinnamon rolls with cardamom-seasoned dough, but also Prinsesstårta, „the princess cake”, sponge cake with whipped cream filling, covered with marzipan. Cafe Saturnus, a café with French managers and Swedish cakes, has some of the best sweets in the city and is also a famous place for brunch.

Beyond its natural beauties and minimalist design, Sweden has a lot to offer on the culinary front, as well. This year it awaits you with some of the most eclectic, refined and tasty dishes in the world.



Zboruri TAROM spre Stockholm / TAROM Flights to Stockholm

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
---------------------	------------------	-----------------------------------	---------------	------------------

București - Stockholm

8:25	10:15	1,3,5,7* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 331	318
------	-------	---	--------	-----

Stockholm - București

11:00	14:45	1,3,5,7* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 332	318
-------	-------	---	--------	-----

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



WOW
HUNGARY

Plutește liber și lasă ca fiecare drum să te poarte către minuni noi.
Respiră împreună cu natura și savurează gusturile ungherești!

**UNGARIA,
IZVORUL
DE MINUNI.**

wellspring of wonders

wowhungary.com

SZÉCHENYI 2020



HUNGARIAN
GOVERNMENT

European Union
European Regional
Development Fund



INVESTING IN YOUR FUTURE

TEL AVIV

Orașul alb de pe malul
Mediteranei

The White City on
the Mediterranean Coast





Fie că sunteți în căutare de plaje, cultură sau petreceri, Tel Aviv are câte ceva de oferit pentru fiecare. Al doilea oraș ca mărime și importanță din Israel și centrul economic al țării, Tel Aviv e un oraș al contrastelor. Cu cartiere întregi în stil Bauhaus la un pas de zgârie-nori, piețe aglomerate și și plaje ce pot rivaliza cu Los Angeles sau Rio de Janeiro, Tel Aviv poate va surprinde fiecare tip de călător.

Orașul Alb

Cel mai important punct de atracție al Tel Aviv-ului este Orașul Alb. Un cartier în stil Bauhaus International, vopsit în întregime în culori deschise, Orașul Alb constă în aproximativ 4000 de clădiri construite între anii 1920 și 1930 de imigranți europeni ce doreau să re Creeze atmosfera și cultura cafenelelor din Europa. Declarate monument UNESCO în 2003, străzile din Orașul Alb sunt locul perfect de plimbare pentru pasionații de arhitectură. În centrul cartierului, Muzeul Bauhaus, expune istoria stilului în Israel pe întreaga sa durată.

Plajele din Tel Aviv

Tel Aviv are câte un tip de plajă pentru toate gusturile. Plaje dedicate surf-ului, plaje cu cluburi high-class,

Whether you are looking for beaches, culture or parties, Tel Aviv has something for everyone. The second largest city in Israel and the country's economic centre, Tel Aviv is a city of contrasts. With Bauhaus-style neighbourhoods near skyscrapers, crowded squares and beaches that can compete with Los Angeles or Rio de Janeiro, Tel Aviv can surprise every type of traveller.

The White City

The most important attraction of Tel Aviv is the White City. An International Bauhaus neighbourhood, painted entirely in light colours, the White City consists of approximately 4000 buildings put up in 1920-1930 by European immigrants wishing to recreate the atmosphere and culture of the coffee shops in Europe. In 2003, UNESCO declared that the streets of the White City were the perfect stroll place for architectural enthusiasts. In the centre of the neighbourhood, the Bauhaus Museum exhibits the history of style in Israel for everyone to understand.

The beaches of Tel Aviv

Tel Aviv has a type of beach for every taste. Beaches dedicated to surfing, beaches with high-class clubs, beaches



plaje pentru familii sau pentru petrecăreți și chiar și plaje izolate. Există plaje speciale pentru muzicanți și unele unde localnicii doar își plimbă câinii. Orice plajă ați vizita, în orice anotimp, fiți pregătiți pentru multe activități sportive. Surfingul, culturismul și matkot, un sport local similar cu squash-ul, sunt omniprezente.

Chilipiruri în Jaffa

Jaffa (sau Yafo) este numele portului antic în jurul căruia a fost construit Tel Aviv-ul. Portul de origine al personajului biblic Iona, Jaffa a fost, multă vreme locul unde cultura levantină și cea ebraică se amestecau în Tel Aviv. După decenii de neglijare, astăzi Jaffa este într-o mare creștere, cu străduțele antice umplându-se de magazine de suveniruri, cafenele și baruri. De departe cel mai atractiv punct turistic în Jaffa este piața în aer liber, cu zeci de vânzători de antichități, artizanat și alte produse unice și interesante.

Florentin și Neve Tzedek

Printre cele mai vechi și autentice părți din Tel Aviv, cartierele Florentin și Neve Tzedek sunt foarte similare din punct de vedere arhitectural, dar extrem de diferite

for families or for parties and even isolated beaches. There are special beaches for musicians and others where locals just walk their dogs. No matter what beach you visit this season, get ready for many sports activities. Surfing, bodybuilding and matkot, a local sport similar to squash, are widespread.

Bargains in Jaffa

Jaffa (or Yafo) is the name of the ancient port around which Tel Aviv was built. Home port of the Biblical character Jonah, Jaffa was for a long time the place where Levantine and Jewish cultures mixed in Tel Aviv. After decades of neglect, Jaffa is now flourishing, with the ancient streets filling up with souvenir shops, cafes and bars. By far the most attractive tourist spot in Jaffa is the outdoor market with dozens of sellers of antiques, handcraft and other unique and exciting products.

Florentin and Neve Tzedek

Among the oldest and most authentic regions in Tel Aviv, the Florentin and Neve Tzedek neighbourhoods are very similar from an architectural point of view, but extremely different in vibes. Neve Tzedek, founded as a small town



în atmosferă. Neve Tzedek, fondat ca un mic orașel în 1887 a fost multă vreme un cartier cultural, plin de pictori și scriitori Israelieni. Intrat în paragină, a scăpat ca prin urechile acului de demolare în anii 1960 și a fost restaurat începând cu anii 1980. Astăzi, Neve Tzedek este un cartier liniștit, plin de case superbe, buticuri de lux și ateliere de artă. Cartierul învecinat, Florentin a scăpat de gentrificare și își păstrează atmosfera industrială de la jumătatea secolului trecut. Florentin este însă mai mult decât un cartier industrial. Este o veritabilă galerie în aer liber, un spațiu de expoziții pentru artiștii celebri de graffitti din toată lumea. Arareori poți găsi o clădire fără un mural faimos de Banksy sau Wonky Monkey. Noaptea însă, Florentin se schimbă complet. Baruri, cluburi, petreceri și restaurante fast-food transformă cartierul în inima nocturnă a orașului. Localnici și turiști umplu străzile și continuă distracția până în zori.

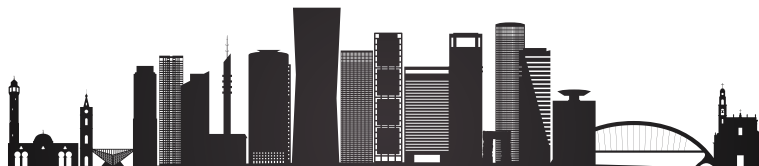
in 1887, has long been a cultural neighbourhood, full of Israeli painters and writers. Abandoned, it narrowly escaped demolition in the 60s and has been restored starting with the 80s. Today, Neve Tzedek is a quiet neighbourhood, full of gorgeous homes, luxury boutiques and art workshops. The adjoining neighbourhood, Florentin, escaped gentrification and preserves the industrial feel of the mid-20th century. Florentin is more than an industrial neighbourhood. It is a genuine open-air gallery, an exhibition space for famous graffiti artists around the world. You can rarely find a building without a famous mural by Banksy or by Wonky Monkey. At night, however, Florentin changes completely. Bars, clubs, parties and fast food restaurants turn the neighbourhood into the night-time heart of the city. Locals and tourists alike fill the streets and party until dawn.

Zboruri TAROM spre Tel Aviv / TAROM Flights to Tel Aviv

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Tel Aviv				
16:25	19:00	4,7* (22.11.2018-28.03.2019)	RO 151	73H
19:55	22:30	1,2,3,6* (21.11.2018-27.03.2019)	RO 153	73G
7:45	10:20	1,5* (23.11.2018-25.03.2019)	RO 155	733
Tel Aviv - București				
20:05	22:50	4,7* (22.11.2018-28.03.2019)	RO 152	73H
23:30	2:15	1,2,3,6* (21.11.2018-27.03.2019)	RO 154	73G
11:10	13:55	1,5* (23.11.2018-25.03.2019)	RO 156	733
Iași - Tel Aviv				
7:00	9:50	2,5,7* (23.11.2018-26.03.2019)	RO 157	733
Tel Aviv - Iași				
10:40	13:40	2,5,7* (23.11.2018-26.03.2019)	RO 158	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



InFertility



MEDSANA



GENESIS
ATHENS

Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro

Colaborarea îndelungată dintre Centrul Medical Medsana și clinica Genesis Athens se extinde în România prin deschiderea clinicii Medsana-Genesis, Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro. Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

În clinica supraspecializată Medsana-Genesis oferim acum servicii medicale complete dedicate femeilor și cuplului: consultații, analize și investigații din sfera obstetricii, ginecologiei și specialităților conexe. Astfel, pacienții beneficiază de cele mai noi și performante metode de investigație și, nu în ultimul rând, de o echipă multidisciplinară de specialiști în medicină reproductivă și embriologi de talie internațională.

The long lasting collaboration between Medsana Medical Centre and Genesis Athens Clinic it is extending in Romania through the opening of the new Medsana-Genesis Clinic, Fetal Maternal Medicine and Fertility Center. Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

The highly specialised Medsana-Genesis Clinic is now offering complete medical services dedicated to women and couples: examinations, analyses and investigations in the field of obstetrics, gynaecology and related specialties. Our patients benefit from the newest, most successful investigation methods and a multidisciplinary team of experts in reproductive medicine and internationally renowned embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Panthos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

☎ 021-9607

📍 Str. Justinian nr. 3, Sector 2, București

🌐 www.medsana.ro www.genesisathens.ro

TÂRGU MUREȘ

Vacanță în inima României

Holiday in the heart of Romania







Arareori ți-e dat să întâlnești un oraș atât de voios și de primitor precum Târgu Mureș. Cu a sa Piața a Trandafirilor, cu cafele moderne la parterul unor case vechi de sute de ani, cu atmosfera boemă a unei așezări pline de inspirație pentru artiști de tot soiul, acest oraș te îmbie să îți uiți ceasul în camera de hotel și să pornești la pas ore în șir.

Prima oprire ar trebui să o faceți la Palatul Culturii, unde garantăm că al său acoperiș cu mozaicuri multicolore și fațada semnată de Aladár Kriesch îți vor fura de îndată un zâmbet. Clădirea construită între 1911 și 1913, în stil Belle Epoque este astăzi casa filarmonicii de stat și a mai multor muzee, precum cel de Artă și cel de Istorie. La interior vă așteaptă un hol de marmură de Carrara, păzită veșnic de două oglinzi venețiene, iar apoi veți putea admira cele șase oglinzi de cristal uriașe din Sala Oglinzilor, dar și 12 vitralii care, în 1914, au fost premiate la San Francisco la expoziția de artă decorativă. Sala de concerte este o adevărată nestemată. Înaltă cât toate cele trei etaje ale Palatului, sala este placată cu lambriuri de stejar și mătase, iar cupola este decorată cu foiță de aur. Muzicienii spun că este una dintre sălile cu cea mai bună acustică în care au cântat până acum.

Tot în interiorul Palatului Culturii veți putea admira și galeria de artă românească modernă, o colecție de 120 de lucrări semnate de Theodor Aman, Ștefan Luchian, Gheorghe Petrașcu, Nicolae Tonitza, Ion Vlasiu, Corneliu Baba, Theodor Pallady sau Nicolae Grigorescu.

O altă oprire pe traseu trebuie să o faceți la cetate. În centrul orașului veți putea vizita complexul medieval cu o suprafață de peste patru hectare înconjurată de ziduri stoice întrerupte

Only on rare occasions can you discover such a cheerful and welcoming town as Târgu Mureș. With its Piața Trandafirilor (Roses Square), modern cafés on the ground floor of houses that are hundreds of years old, distinguished by the bohemian flavor of a deeply inspirational settlement for artists of every description, this town entices you to leave your watch behind in the hotel room and take the town head on at a slow pace, for hours on end.

Your first stop should be the Palace of Culture, where we can guarantee that its multicolored mosaic roof and façade signed by Aladár Kriesch will immediately make you rejoice with wonder. The building, raised between 1911 and 1913, in the Belle Epoque style, currently houses the State Philharmonic, as well as several museums, such as the Art and History Museum. The Carrara marble hallway will be waiting for you inside, eternally guarded by two Venetian mirrors, and then you will be able to feast your eyes on the six prodigious crystal mirrors exhibited in Mirror Room, as well as 12 stained glass windows which were awarded at the decorative art exhibition in San Francisco, in 1914. The concert hall is a true gem. As high as all three Palace floors combined, the hall is lined with oak wainscot and silk, while its dome is adorned with gold leaf. Musicians praise it as one of the halls with the best acoustic they have ever played in.

Inside the Palace of Culture you will also be able to appreciate the modern Romanian art gallery, which includes a collection of 120 works signed by Theodor Aman, Ștefan Luchian, Gheorghe Petrașcu, Nicolae Tonitza, Ion Vlasiu, Corneliu Baba, Theodor Pallady or Nicolae Grigorescu.

Dantură fixă pentru o viață

Zâmbet nou, complet funcțional în doar 24h

Tehnica Sky fast&fixed de la Bredent reprezintă alternativa pacienților care își doresc dinți fiși, rapid și fără complicații, în doar 24 de ore. Intervenția presupune inserarea a 4 implanturi dentare în mandibulă și 6 în maxilar, pe care urmează să fie apoi poziționată o proteză fixă, ce nu poate fi îndepărtată decât de medicul dentist. Implanturile dentare rapide fast&fixed presupun 3 proceduri stomatologice diferite, executate în doar 24 de ore: extracție dentară, inserarea de implant dentar și protezarea imediată cu punte fixă.

De ce recomandăm tehnica fast&fixed:

- Intervenția este minim invazivă
- Nu sunt utilizate incizii laborioase, ceea ce permite o refacere rapidă
- Aveți, într-o singură zi, dinți fiși cu care puteți mânca imediat după operație
- Pentru pacienții care prezintă deficit de os, putem finaliza cu succes reconstrucția osoasă cu ajutorul augmentărilor osoase
- Suntem numărul 1 în danturi fixe, conform Bredent Medical România

Misiunea noastră este aceea de a oferi sănătate reală și o experiență excepțională pacienților noștri.



Schedule an appointment at (+4021) 9134

New smile, fully functional in just 24h

Bredent's Sky fast & fixed technique is the alternative to patients who want permanent teeth, fast and without complications in just 24 hours. The intervention implies the insertion of 4 dental implants into the lower jaw and 6 into the upper jaw, where a fixed prosthesis is to be placed, which can only be removed by the dentist. Fast & fixed technique involves 3 different dental procedures, performed in just 24 hours: dental extractions, dental implant insertions, and fixed bridging implantation.

Why we recommend fast & fixed technique:

- Intervention is minimally invasive
- No laborious incisions are used, which allows rapid recovery
- You have, in one day, teeth that you can eat with right after surgery
- For patients with insufficient bone to support dental implants, we can successfully rebuild the bone with the bone augmentation procedure
- We are Number 1 in fixed dentures, according to Bredent Medical Romania

Our mission is to provide real health and an exceptional experience to our patients.



din loc în loc de șapte bastioane. Cetatea din Târgu Mureș a fost construită în secolul al XV-lea de către voievodul Báthori István, dărâmată o sută de ani mai târziu și apoi reconstruită. La începutul secolului al XVII-lea cetatea a căpătat forma sa pentagonală și cele șapte bastioane. An de an, cetatea este locul cel mai popular din oraș pentru că aici se organizează nenumărate festivaluri, concerte și evenimente tradiționale. Dacă vrei să părăsiți liniștea cetății și să reveniți pe străzile orașului, nu alegeți o ieșire la întâmplare. Între parcul cetății și strada Revoluției se află scara Rakoczi care a devenit faimoasă după includerea sa într-un top al celor mai frumoase scări din lume și nu pe orice poziție, ci chiar în fruntea listei. Scara a fost pictată în motive tradiționale românești în anul 2014 de meșterul Soos Pal, în roșu, alb și negru imitând un covor tradițional ardelenesc.

O altă clădire importantă din oraș este cea care găzduiește liceul teoretic Bolyai Farkas, unul dintre cele mai vechi licee din Transilvania, construit la începutul secolului al XIX-lea în stil secesion. De asemenea, merită o oprire și clădirea primăriei, ridicată între 1906 și 1908, construcție care la interior ascunde un hol impresionant în stil neo-gotic cu o cupolă uriașă sprijinită pe coloane de marmură. Alături se află Turnul cu Ceas, înalt de 60 de metri, în care trebuie „musai”, cum spun ardelenii, să urcați pentru a vedea o panoramă splendidă a orașului.

Dacă sunteți amatori de sport și chiar și în vacanță vă respectați rutina de jogging matinal, atunci puteți să o faceți în Parcul Eroilor, un parc construit în trepte, la capătul cărora veți putea să admirați orașul de la înălțime.

La ceas de seară, însă, vă recomandăm o cină la Laci csarda pe strada Morii, unul dintre cele mai apreciate restaurante din oraș. Apoi vă puteți continua seara la Piaf unde recomandăm să încercați cocktailurile preparate de un personal mereu zâmbitor și prietenos.

O zi prin împrejurimi

Județul Mureș este, la fel ca orașul de reședință, plin de surprize. Dacă timpul vă permite, atunci alegeți să închiriați o mașină sau să vă înscrieți într-un tur al împrejurimilor. Recomandăm să ajungeți la castelul Bethlen, în Criș, construit în secolul al XV-lea, despre care se spune că ar fi unul dintre cele mai frumoase monumente gotice din țară. Dacă

Another stop along the route must be made at the citadel. At the center of the town you may visit the medieval complex, with an area of over four hectares surrounded by stoic walls discontinued here and there by seven bulwarks. The citadel of Târgu Mureș was built in the fifteenth century by Voivode Báthori István, broken down a hundred years later and then rebuilt. In the beginning of the seventeenth century, the citadel acquired its pentagonal shape and its seven bulwarks. Every year, the citadel ranks as the most popular place in town due to the fact that it hosts countless festivals, concerts and traditional events.

If you want to leave the tranquility of the citadel behind and return to the town streets, do not chose a chance exit. Between the citadel park and Revoluției Street you can find the Rakoczi Staircase, which has gained its fame after the inclusion in a list of the most beautiful staircases in the world, and not randomly ranked either, but at the very top of the list. The staircase was painted with traditional Romanian motifs in 2014 by Master Soos Pal, with red, white and black, patterning after a traditional Ardeal carpet.

Another important building in the town is the one housing the Bolyai Farkas theoretical high school, one of the oldest high schools in Transilvania, built in the beginning of the nineteenth century in the secession style. Moreover, you can also make a stop at the Town Hall building, constructed between 1906 and 1908, a building which envelopes an awe-inspiring Neo-Gothic hallway with an impressive dome supported by marble pillars. Right next to the building is the 60-meter high Clock Tower, where you must, "musai" as the Ardeal people would say, climb to the top for a splendid panoramic view of the town.

If exercising is in your nature and you want to stick to your morning run routine even when going on holidays, then you can go for a run in The Heroes Park, built on several steps, at the top of which you may admire a bird's-eye view of the town.

Come evening, however, we recommend you dine at Laci csarda on Morii street, one of the most well rated restaurants in town. Then, you can continue your evening at the Piaf, where we urge you to try the cocktails stirred up by the ever smiling and friendly staff.

Zboruri TAROM spre Târgu Mureș / TAROM Flights to Târgu Mureș

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Târgu Mureș				
21:20	22:30	4,7* (28.02.2019 - 28.03.2019)	RO 729	AT5
Târgu Mureș - București				
5:40	6:50	1,5* (01.03.2019 - 29.03.2019)	RO 730	AT5

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

ați ajuns la Bethel atunci mai aveți doar 19 kilome- tri până în Sighișoara, un oraș extrem de popular printre turiști, fiind una dintre cele mai frumoase cetăți medievale din Ardeal, dar și una dintre cele mai vechi, construită în secolul al XIII-lea. Nu este nimic mai relaxant decât o plimbare pe străzile pie- truite spre piața centrală, iar aici vă garantăm că, în orice restaurant ați intra, veți avea parte de un ospăț tradițional ca la carte. Popularitatea orașului prin- tre turiștii străini se datorează faptului că se spune că este orașul în care s-a născut Vlad Țepeș, sau mai bine spus...Dracula.

O altă așezare care a câștigat foarte mult în popu- laritate datorită faptului că este printre preferatele prințului Charles al Marii Britanii este Saschiz. Aici veți descoperi o cetate medievală țărănească foar- te frumoasă, un turn cu ceas ridicat în secolul al XV-lea și o biserică fortificată din piatră. Pentru pasionații de plimbări în natură, un obiectiv obli- gatoriu de vizitat este Pădurea Mociar, declarată acum rezervație naturală, unde se află printre cei mai vechi arbori din România și specii exotice care pot fi întâlnite numai în Australia, America de Sud sau Japonia.

One Day in the Surrounding Areas

Similar to its capital city, Mureș County is full of surprises. If time is on your side, then choose to rent a car or sign up for a tour of the sur- rounding areas. We recommend visiting the Bethlen Castle, in Criș, built in the fifteenth century, which is said to be one of the most en- gaging Gothic monuments in the country. If you have managed to reach Bethel, then you are only 19 kilometers away from Sighișoara, an extremely popular town among tourists, being one of the most eye-catching medieval citadels in Ardeal, and also one of the oldest, being built in the thirteenth century. There is nothing more calming than taking a stroll through the cobbled footways towards the central square, and here we guarantee that, regardless of the restaurant of your choosing, you will be treated to a traditional feast prepared by the book. The town's popularity among foreign tourists is due to the fact that the town is said to be the birthplace of Vlad the Impaler, or rather... Dracula.

Another settlement that has seen its popularity surge due to count- ing among the favorites of Prince Charles of the United Kingdom is Saschiz. Here, you can discover a savory rustic medieval citadel, a clock tower raised in the fifteenth century and a fortified stone church. For hiking enthusiasts, a visit to the Mociar Forest is a must. Declared now as a wildlife reserve, the forest is home to one of the oldest trees in Romania, as well as to several exotic species that can only be found in Australia, South America or Japan.

RENANIA



MAGAZIN ONLINE

SAFETY CONCEPT STORE

SAFETY OUTLET

B2B - PLATFORMA PARTENERI

GALERIE PARTENERI

BLOG RENANIA



WWW.RENANIA.RO

WWW.MAGAZIN.RENANIA.RO

Performanță și excelență la Romgaz

A activat mai întâi în mediul privat pentru ca după aceea să ocupe poziții importante în administrația publică centrală. După această experiență a revenit în sectorul privat, urmând apoi să între în rândul managerilor performanți care conduc companii de stat. Acesta ar fi pe scurt parcursul profesional al lui Adrian Volintiru, directorul general al Romgaz, cel mai mare producător de gaze naturale din România.

După o carieră de 16 ani în domeniul privat, Adrian Volintiru a condus timp de un an Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului și ulterior a fost secretar de stat în Ministerul Economiei. S-a întors în privat pe poziția de CEO Upetrom 1 Mai. A intrat în echipa Rompetrol în 2000, urmând ulterior poziții de top management la Vulcan, Poșta Romană și Romgaz. A revenit în sectorul companiilor de stat ca CEO pentru a lăsa ceva în urma generațiilor viitoare, după cum chiar el declara în nenumărate rânduri.

“Ireproșabil”, după cum îl știi toți apropiații, pe Adrian Volintiru l-am întâlnit la biroul din Mediaș, cu ușa larg deschisă pentru ca orice angajat care are o problemă să poată oricând să îi ceară sfatul. Este managerul atipic care pune accent pe relația dintre oameni, în primul rând, și mai apoi pe funcții și titlaturi. Știe că transparența decizională, un climat de lucru prietenos și un parcurs riguros al implementării deciziilor sunt piloni principali pentru un management performant și nu face niciodată rabat de la aceste lucruri.

Ținta lui principală în cadrul companiei ca decizii de business o reprezintă investițiile, pentru că doar astfel o companie poate reuși să dăinuie de-a lungul timpului și în special pentru comunitatea unde își desfășoară activitatea, dar și pentru economia națională. Investițiile sunt necesare atât pentru prezentul țării, dar mai ales pentru viitor. Este acel leader care ar renunța oricând la bonusuri și prime

pentru a construi ceva în urma sa. Urmărește îndeaproape să asigure un optim între profitabilitatea companiei și investițiile necesare pentru a spori atât creșterea valorii adăugate pentru actionari cât și pentru societate.

Punctual, în cazul Romgaz principala preocupare o reprezintă înlocuirea rezervelor consumate cu noi rezerve de gaz. Din fericire, rezultatele sunt spectaculoase: în acest moment, gradul de înlocuire a rezervelor este de peste 70%, cu premisele ca în 2019 să se apropie de 100%, în condițiile în care, la nivel mondial, rata de înlocuire de abia ajunge la 30%. Un alt obiectiv ține de cea mai mare investiție din ultimii ani, cea de la Iernut - o poveste de succes -, o centrală pe gaz de 269 de milioane de dolari și o capacitate de 430 MWh. Șeful Romgaz vorbește și despre alte astfel de centrale pe gaz de calibrul celei de la Iernut, pentru a putea ajuta la echilibrarea sistemului energetic național.

Ambițiile liderului de la Romgaz nu se opresc însă aici: partea de energie verde și asigurarea unui mix energetic care să confere un echilibru la nivelul portofoliului de resurse ale companiei cât și investițiile în sectorul petrochimic, care se află în prezent în analiză, sunt variante de investiții generatoare de valoare adăugată în economie.

Întrebat ce l-a determinat pe Adrian Volintiru să candideze pentru funcția de director general al Romgaz, domnia sa a motivat alegerea făcută prin faptul că dorește ca prin know-how-ul pe care îl are, cât și expertiza în domeniu, să reușească să contribuie la creșterea performanțelor companiei și la implementarea unui management profesionist într-una din cele mai mari companii de stat din România.

Adrian Volintiru crede cu tărie că o companie profitabilă nu se poate dezvolta durabil decât în sânul

unei comunități la bunăstarea căreia contribuie, care crede cu adevărat în misiunea acestei companii și își însușește valorile acesteia. Una dintre cele mai eficiente căi de a partaja cu membrii comunității valorile unei organizații este aceea de a partaja cu aceștia succese comune care, în plus, potențază sentimentul de ownership.

De aceea, directorul general Romgaz a decis să sprijine proiecte de responsabilitate socială în zone diferite: sănătate, educație, cultură, sport etc. Este practic una din modalitățile prin care Romgaz, una dintre cele mai puternice companii din țară, își manifestă responsabilitatea față de comunitatea în care activează, față de membrii acesteia, din care o parte, în calitate lor de angajați, contribuie la obținerea performanțelor de top ale societății. Performanța companiilor, în general, depinde din ce în ce mai mult de capacitatea managerilor de a face să trăiască valorile pe care toți membrii organizației le împărtășesc.

După o zi plină, pe Adrian Volintiru l-am lăsat în biroul de sticlă de la ultimul etaj al sediului din Mediaș, acolo unde își citește materialele pentru următoarele ședințe și schițează noi abordări de business și noi provocări cărora trebuie să le facă față în următoarea perioadă.

Pentru anul 2019 își dorește să aibă atâta putere de muncă cât să-i reușească toate cele propuse, să fie înconjurat de oameni entuziaști și pasionați de ceea ce fac și multă sănătate. Fiecare zi este o provocare pentru șeful Romgaz și este conștient că în această funcție nu este veșnic și nici nu se crede Dumnezeu, după cum îi place chiar lui să spună. Volintiru crede că adevăratele averi constau în credibilitate, încrederea oferită celor din jur și capacitatea de a pune oamenii la un loc pentru un scop comun, pasiune în tot ceea ce faci și entuziasm... Restul vine de la sine!



Regiunea Sibiu

Poarta de Sud a Transilvaniei

Sibiu Region

The Southern Gate of Transylvania

Dacă vrei să vezi Transilvania – ținutul magic de dincolo de păduri – și vii dinspre Sud, prin defileul pe care Oltul îl sapă în piatra Carpaților, privirea ți se oprește neapărat pe turnul fortificat (sec. XV) care pare că păzește munții, apele și mai ales trecătoarea îngustă. Punct de graniță cândva, Turnul Spart (căci așa îi spun localnicii, după ce timpul parcă l-a tăiat în două cu o sabie de uriaș) marchează locul unde începea ținutul/regiunea Sibiului - Poarta de Sud a Transilvaniei. Toate satele și orașele Sibiului sunt puternic legate în trecut și prezent de munții care le înconjoară, de coline și ape, arătând legătura indisolubilă și multimilenară a omului cu natura.

Aici pe culmile munților se întind pășuni alpine, continuate apoi cu păduri dacice de brad și de fag, trecând lin către podișul înalt cu fânețe, pajști și stâne locuite de păstori. La poala munților, într-un peisaj valonat, sunt presărate sate, cetăți și biserici fortificate ridicate de sași, biserici de lemn construite de români, viță de vie și livezi de pomi fructiferi, iar pe malurile râurilor se întind ogoare cu grâne și grădini de legume.

Diversitatea culturală și relieful variat au conturat în mod special identitatea gastronomică a regiunii ce va celebra belșugul și gusturile de poveste în anul 2019, când deține titlul de Regiune Gastronomică Europeană. Numeroase sunt inițiativele ce pun în valoare resursele agricole și cultura gastronomică a regiunii, de la mese cu specialități locale în pensiuni, cine sofisticate în restaurante, festivaluri și evenimente gastronomice, la piețe și târguri cu produse locale.

Sibiu, un oraș care pur și simplu te cucerește

Iarna aduce un farmec cu totul aparte acestui oraș boem, cu clădiri istorice pastelate și piețe însuflețite de lumini și

If you want to see Transylvania – the magical land beyond the forests – and you come from the south, through the defile that the Olt River carves in the rocks of the Carpathians, your gaze will stop at the fortified tower (15th century) that seems to guard the mountains, the waters and particularly the narrow pass. Once a border point, the Broken Tower (this is what locals call it, as time seems to have cut it in half with a giant's sword) marks the spot where the land/region of Sibiu began – the Southern Gate of Transylvania. All the villages and towns of Sibiu have always been closely linked to the mountains that surround them, to the hills and waters, proving the indissoluble and millennia-old connection between man and nature.

Here, on the mountaintops, we can admire vast pastures followed by Dacian fir and beech forests, moving smoothly towards high plateau with meadows, pastures and inhabited shepherd's huts. At the foot of the mountains, the hilly landscape is sprinkled with villages, citadels and fortified churches built by Saxons, wooden churches built by Romanians, vineyards and orchards, and on the banks of rivers, grain fields and vegetable gardens.

The cultural diversity and varied relief have particularly shaped the gastronomic identity of the region that will celebrate abundance and fairy tale tastes in 2019, when it holds the title of European Region of Gastronomy. There are numerous initiatives that emphasise the agricultural resources and gastronomic culture of the region, from meals with local dishes in guest houses, sophisticated dinners in restaurants, food festivals and events, to markets and fairs selling local products.

Sibiu, simply seductive

Winter gives this bohemian city a particular kind of charm, with its pastel coloured historic buildings and markets coming to life



ghirlande elegante. Decorurile de poveste ale Târgului de Crăciun aduc bucuria sărbătorilor de iarnă în locul favorit de întâlnire al sibienilor și oaspeților deopotrivă, în Piața Mare. Plimbați-vă pe străduțele sale și deschideți ușile restaurantelor și cafenelelor cochete ce propun meniuri de sezon și seri tematice. În fiecare an, orașul te cucerește cu cele câteva sute de evenimente culturale, care fac ca vechea cetate să fie animată zi și noapte. Sibiu a fost Capitală Culturală Europeană și este cotate cu 3 stele Michelin ca destinație turistică, iar pentru 2019, orașul Sibiu este o destinație de top recomandată de către National Geographic (The Cool List 2019).

La marginea orașului, în Pădurea Dumbrava, poți călători în universul satului românesc la Muzeul ASTRA unde descoperi arhaicul sat românesc sau moștenirea lăsată de către sașii din Transilvania la Casa Teutsch. Emoția descoperirii va fi mai mare vizitând colecțiile tematice Brukenthal la Muzeul de Istorie, sau descoperind la pas Muzeul de Istorie Naturală, Muzeul de Istoria Farmaciei, Muzeul de Vânătoare. Vă puteți delecta cu reprezentații extraordinare de teatru, muzică clasică, folclor, balet, dans contemporan sau concerte de colinde. La Sibiu artele spectacolului locuiesc nu numai în sălile spațioase, ci și pe stradă, unde poți întâlni ziua sau seara regi și regine, cavaleri sau clovni, aruncători de flăcări sau cititori în stele.

(Accesează aplicația Sibiu City App pentru a-i descoperi secretele și atracțiile turistice. www.turism.sibiu.ro)

Vacanță de poveste în Mărginimea Sibiului

Pentru sărbători de iarnă liniștite, cu miresme de brad, colinde și preparate tradiționale, poștiți în localitățile pitorești de la poalele Munților Cindrel și Lotru. Atmosfera de sărbătoare este specială în aceste comunități încărcate de o spiritualitate aparte, ce își păstrează obiceiurile, bucuria de a îmbrăca portul popular și de a primi oaspeți. Mărginimea Sibiului e recomandată ca Best Destination of Europe for digital detox și este destinație de excelență în turism și gastronomie locală.

Aventuri de iarnă la Păltiniș și Bâlea, pe acoperișul Carpaților, în Munții Făgăraș

În mijlocul pădurilor de conifere, stațiunea montană Păltiniș și împrejurimile au devenit destinația perfectă pentru inițierea în schi și snowboard. Pantele domoale ale Munților Cindrel și Lotrului oferă condiții ideale pentru practicarea schiului de tură și a drumeției cu rachetele de zăpadă. Dacă mergi mai la Sud, poți admira Transfăgărășanul, cascada Bâlea și peisaje feerice din înălțimea telecabinei, poți ridica ochii spre crestele dantelate și tragi aer în piept... ești la Bâlea, la 2034

with elegant lights and garlands. The fascinating décor of the Christmas market brings the joy of the winter holidays to the favourite meeting place of locals and tourists alike, in the Large Square. Take a walk along its narrow streets and open the doors of posh restaurants and coffee shops that will tempt you with their seasonal menus and thematic evenings. Every year, the city seduces with its hundreds of cultural events, which bring the old citadel to life day and night. Sibiu was European Capital of Culture and has three Michelin stars as a tourist city, and in 2019, Sibiu is a top destination recommended by National Geographic (The Cool List 2019).

At the edge of the city, in Dumbrava Forest, you can travel into the world of Romanian villages at the ASTRA Museum, where you will discover the archaic Romanian village or the heritage left by Transylvanian Saxons in Teutsch House. The thrill of the discovery will be greater if you visit the thematic Brukenthal collections at the Museum of History, or if you discover the Museum of Natural History, the History of Pharmacy Museum, and the Hunting Museum. You can enjoy extraordinary drama, classical music, folklore, ballet, contemporary dance performances or carol concerts. In Sibiu, performance arts do not just live in large halls, but also in the street, where you can meet kings and queens, knights and clowns, fire eaters or clairvoyants.

(Access the Sibiu City App to discover the secrets and tourist attractions of the city. www.turism.sibiu.ro)

A fascinating holiday in Mărginimea Sibiului

For quiet winter holidays, enveloped in the scent of fir trees, carols and traditional dishes, stop by the picturesque villages at the foot of Cindrel and Lotru Mountains. The celebratory atmosphere is special in these communities charged with a particular kind of spirituality, which preserve their customs, their joy of wearing folk costumes and receiving guests. Mărginimea Sibiului is recommended as Best Destination of Europe for digital detox and is a European Destination of Excellence in tourism and local cuisine.

Winter adventures in Păltiniș and Bâlea, on the top of the Carpathians, in Făgăraș Mountains

In the midst of coniferous woods, the mountain resort of Păltiniș and its surroundings have become the perfect destination if you want to learn how to ski and snowboard. The soft slopes of Cindrel and Lotru Mountains offer the ideal conditions for freeride skiing and snow racket hiking.

If you head south by cable car, you can admire the Transfăgărășan Road, Bâlea waterfall and scenic landscapes, you can lift your gaze to crenelated mountains and take a



m altitudine, în paradisul zăpezilor! An de an, blocuri de gheață din lacul glaciar Bâlea sunt folosite cu măiestrie la construcția celui mai inedit complex turistic, cu hotel, iglouri, restaurant și biserică de gheață. Zona este un paradis pentru iubitorii schiului freeride și al escaladei pe gheață.

Surprinde farmecul multiculturalității din Transilvania

Mediaș, capitala ținutului, este un oraș istoric cochet ce păstrează unul dintre cele mai valoroase ansambluri arhitecturale din sudul Transilvaniei. Fostă capitală a vinului, își reconstruiește acum faima milenară. Poți gusta aici nu numai povești minunate, ci și vinul auriu despre care Bram Stoker spune că ar fi încântat oaspeții la nunta lui Dracula.

Apoi printre coline și păduri seculare, vei descoperi sate ce își păstrează încă aspectul medieval original, cu gospodării aliniate de-a lungul străzilor largi și biserici fortificate impozante. Decorul fermecător este completat deseori de prezența culmilor înzăpezite ale Munților Făgăraș. Sunt așezări în care timpul pare încremenit, ideale pentru o vacanță în tihnă, cu familia.

deep breath... you're in Bâlea, at an altitude of 2034 m, in snow paradise! Year after year, blocks of ice from Bâlea Glacier Lake are skilfully used to build the most interesting touristic complex, with a hotel, igloos, a restaurant and a church, all made of ice. The area is heaven on earth for those who love freeride skiing and ice climbing.

Capture the charm of Transylvanian multiculturalism

Mediaș, the capital of the land, is a chic historic city that preserves one of the most valuable architectural ensembles in the south of Transylvania. Former wine capital, it is now rebuilding its millennia-old fame. Here you can listen to wonderful stories and try the golden wine that supposedly delighted Dracula's wedding guests, according to Bram Stoker.

Further on, among hills and centuries-old forests, you will discover villages that still preserve their original medieval look, with homesteads lining wide streets and impressive fortified churches. The charming scenery is often completed by the snow-capped Făgăraș Mountains. These are places where time seems to have stood still, ideal for a quiet holiday with your family.

Sibiu Regiune Gastronomică Europeană 2019

După ce în 2007 a fost Capitală Culturală Europeană, Sibiu se pregătește intens să urce pe scena culinară internațională în anul 2019 sub titulatura "Sibiu Regiune Gastronomică Europeană". Gastronomია aici e parte a patrimoniului imaterial și meniul restaurantelor din Sibiu te va cuceri sigur. Ingredientul vedetă al bucătăriei locale este mozaicul multicultural. Aromele românești, săsești, maghiare și evreiești se îmbină în farfurie într-un fusion transilvănean surprinzător. Rețetele tradiționale ale bunicilor, alimentele bio de la producătorii locali și tendințele bucătăriei contemporane sunt elementele valorificate creativ în bucătăria zonei. O rețea de peste 70 de restaurante și cafenele asociate programului Sibiu Regiune Gastronomică Europeană 2019 te așteaptă cu Bunătăți de la Sibiu. În cadrul acestei rețele poți folosi prima monedă locală din România – SibCoin – pentru a cumpăra produse locale sau pur și simplu pentru a primi un bonus care să facă cumpărăturile mai tentante.

Programul este o ocazie de a arăta că trecutul multimilenar și prezentul mai degrabă digital pot avea un viitor comun, într-o fuziune creativă și fără compromisuri. (Detalii poți afla pe www.sibugastronomia.ro)

Cu fiecare vizită descoperi ceva nou

Nu contează de câte ori ai vizitat Sibiu, Poarta de Sud a Transilvaniei: cu fiecare vizită o să descoperi ceva nou. Frumusețea acestei regiuni stă și în faptul că oferă noi și noi perspective. Sibiu, Mediașul, Valea Viilor sau Biertanul (patrimoniu UNESCO) sunt așezări care fascinează prin istoria lor, prin patrimoniul construit și imaterial și prin faptul că vechile structuri de apărare ale așezărilor medievale se păstrează încă în foarte bune condiții. Sibiu este o locație culturală de excepție, recunoscută la nivel european și internațional pentru muzeele sale, pentru evenimentele sale culturale de tradiție, pentru efervescența vieții sale culturale prezente care crește continuu, în calitate și număr de evenimente. Dar în același timp, Sibiu este un oraș multiethnic, un spațiu deosebit și din punct de vedere al peisajului natural, este o locație economică de succes. Sibiu este un oraș potrivit pentru conferințe, seminarii și întâlniri profesionale, îmbinând utilul și plăcutul pentru participanți.

Iarna dă Sibiului un farmec aparte. Te poți bucura de Târgul de Crăciun, de peisaje rurale de vis, de zăpezile munților, de părțile de schi, de sărbători de iarnă cu obiceiuri ancestrale sau pur și simplu de șarmul urban al orașelor sau de liniștea și curățenia satelor care le înconjoară.

Nu poți să vii iarna? Nu-i nimic. Aici găsești gust de poveste în orice anotimp. Alege doar sezonul și experiența ta va fi o nouă filă în cartea milenară de povești a Sibiului, Poarta de Sud a Transilvaniei.

Sibiu European Region of Gastronomy 2019

After it was a European Capital of Culture in 2007, Sibiu is preparing to go on the international culinary stage in 2019 with the title of "Sibiu European Region of Gastronomy". Here, gastronomy is part of the intangible heritage and the menus of Sibiu restaurants will definitely seduce you. The main feature of local cuisine is the multicultural mosaic. Romanian, Saxon, Hungarian and Jewish flavours will blend on your plate in a surprising Transylvanian fusion. The elders' traditional recipes, organic food from local producers and contemporary trends in gastronomy are valorised in a creative manner in the Sibiu regional cuisine. A network of over 70 restaurants and coffee shops associated to the Sibiu European Region of Gastronomy 2019 await you with Sibiu Delights. In this network, you can use the first local coin in Romania – SibCoin – to buy local products or simply to receive a bonus that will make shopping more tempting. The programme is an occasion to show that the millennia-old past and the digital present can have a common future, in a creative, uncompromising fusion. (For more details, see www.sibugastronomia.ro)

Discover something new every time you visit

It doesn't matter how many times you've visited Sibiu, the Southern Gate of Transylvania: every time you come here you will discover something new. The beauty of this region also lies in the fact that it offers plenty of new perspectives. Sibiu, Mediaș, Valea Viilor or Biertan (UNESCO heritage) are settlements that fascinate with their history, their man-made and their intangible heritage and with the fact that the old defence structures of medieval citadels are still preserved in good conditions. Sibiu is an exceptional cultural location, renowned at a European and an international level for its museums, its traditional cultural events, the effervescence of its cultural life that continues to expand, both in the quality and the quantity of its events. At the same time, however, Sibiu is a multi ethnic city, an extraordinary place when it comes to natural landscapes, and a successful economic location. Sibiu is the perfect city for conferences, seminars and professional meetings, helping every participant mix business with pleasure.

Winter gives Sibiu a special kind of charm. You can visit the Christmas Market, enjoy dreamy rural landscapes, snow-capped mountains, ski slopes, winter holidays with ancestral customs or simply take delight in the urban charm of the cities or the quiet, clean villages that surround them.

You can't visit in winter? No problem. You can enjoy the delightful experiences of Sibiu in every season. Just choose the best time to visit and your experience will be a new page in the millennia-old fairy tale book of Sibiu, the Southern Gate of Transylvania.

CLİNEO

ȘI TOTUL E MAI SIGUR!



Călătorește în siguranță și bucură-te de aventură

Indiferent care este motivul călătoriei tale, cert este că ai nevoie de siguranță contra microbilor în orice aventură. Și nicăieri nu e nevoia de siguranță mai mare, decât în spațiile închise, aglomerate și expuse microbilor. În călătorii, tindem să ne temem de tot ce este nou, fie că vorbim de mediu, fie că vorbim de oameni sau de interacțiune. Dar adevărul este că teama ne poate împiedica să trăim noua experiență așa cum ne-am dori.

Grijă pentru tine însuși

Oriunde ai călători, este important să ai grijă de tine din toate punctele de vedere, trup și suflet, pentru a te putea bucura de călătorie. De aceea planificarea este atât de importantă, iar bagajul tău este cel mai bun prieten de călătorie și trebuie să conțină nu doar acte, haine și gadgeturi, ci și produse multifuncționale, ușor de folosit. Ele te vor ajuta să fii în formă pe tot parcursul călătoriei, indiferent câți oameni noi întâlnești sau pe unde te poartă pașii. Pentru că o nouă aventură nu ar trebui să înceapă cu teamă de interacțiunea cu oamenii și mediul în care ajungi, ci cu deschidere către tot ce este nou.

Siguranța începe cu un gest

Știi că un simplu gest te poate ajuta să câștigi un plus de siguranță? Produsele antibacteriene Clineo țin la distanță microbii, atunci când nu ai la dispoziție apă și săpun. Poți să elimini eficient bacterii și viruși cu un simplu gest și ai la dispoziție mai multe variante, ca să alegi exact ce-ți place ție. Gelul antibacterian Clineo are o textură plăcută și fresh, sprayul antibacterian este practic și super ușor de folosit, iar șervețelele umede antibacteriene te ajută atât cu mâinile, cât și cu diverse suprafețe. Fiindcă au un miros plăcut, sunt ușor de folosit și nu necesită clătire, te vor ajuta să fii 100% tu, fără teamă de microbi, la capacitate maximă.

Produsele Clineo te vor proteja de microbi oriunde, oricând, indiferent ce aventură alegi.

/ClineoRomania

/clineoro

www.clineo.ro



Travel safe and enjoy your adventure

No matter what the reason for your plane trip is, what is certain is that you need protection against germs in all of your adventures. And nowhere is the need for protection greater than in enclosed, crowded areas that are easily exposed to germs. While traveling, we tend to fear the new, whether we are talking about the environment, new people or the things we touch. But the truth is that fear can keep us from enjoying the new experience as we should.

Taking care of yourself

Wherever you travel, it is important to take care of yourself, body and soul, in order to be all that you can be. That's why planning is so important, and your luggage is your best travel companion. It must contain not only papers, clothes and gadgets, but also versatile, easy-to-use products. They will keep you safe throughout your journey, no matter how many people you meet or where your feet may take you. A new adventure shouldn't start with the fear of interacting with new people or adjusting to the new environment. It should start by being open to new possibilities.

Self-care starts with a gesture

Did you know that a simple gesture can provide you with all the protection needed against germs and bacteria? Clineo Antibacterial products keep germs away where there is no access to soap and water. You can efficiently eliminate germs and bacteria with a simple gesture and you have several options to choose from. The antibacterial hand gel has a nice and fresh texture, the antibacterial hand spray is practical and easy to use, while the antibacterial wet wipes can help you in more ways than one. They are easy to use, do not require rinsing and their fresh scent will help you be yourself, at full strength and without fear of germs.

Clineo products will keep you safe from germs anywhere, anytime, no matter what your adventure is.

14.000 DE MOTIVE SĂ VIZITEZI TIMIȘOARA

14,000 REASONS TO VISIT TIMIȘOARA

Șă știți că nu am făcut vreo eroare de scriere, chiar credem că ai cel puțin paisprezece mii de motive să vizitezi Timișoara, reprezentate de fiecare dintre clădirile din cartierele vechi ale orașului. În tandem cu parcurile și spațiile verzi de pe malul Begăi, cel mai vestic oraș al României este poate cea mai potrivită destinație turistică pentru iubitorul de istorie și arhitectură.

Cu un mix de baroc, art nouveau, secession și tradițional românesc, orașul păstrează vie amintirea tuturor perioadelor istorice cărora le-a supraviețuit, având grijă de marea moștenire culturală înscrisă pe fațadele clădirilor. Cele mai frumoase zone sunt, pe lângă centrul istoric al Timișoarei, cartierele Iosefin și Fabric, doldora de monumente și opere arhitecturale. Ce face aceste cartiere să fie speciale este modul în care, chiar și astăzi, poți vedea cum trăiau și locuiau meșteșugarii și meșterii care le-au ridicat aici. De pildă, în Iosefin, un ochi avizat va recunoaște de îndată specificul satului tradițional de șvabi, cu particularitățile sale bănățene, adică fronturile larg deschise ale caselor, pline de decorațiuni alambicate și mereu complimentate de o mică grădină de flori.

Tot în Iosefin se află și o casă specială. Denumită „Casa cu păuni”, aceasta a fost construită de arhitectul Gemeinhardt într-o combinație spectaculoasă de art nouveau, gotic și neogotic. Numele îi este dat de basoreliefurile cu păuni de deasupra ferestrelor, dar vă recomandăm să analizați toată fațada pentru că spune o întreagă poveste dacă o „citiți” cum trebuie. Găsiți această minunăție chiar vis-a-vis de Palatul Klein, cel care poartă numele arhitectului care a proiectat primul muzeu din oraș la finele secolului al XIX-lea. Chiar dacă la exterior palatul ar putea trece drept un exemplu simplu și corect al stilului secession, la interior, atenția cu care au fost realizate detaliile ornamentale este un spectacol pentru privitor. Plăcile de faianță în culori neașteptate din coridorul de acces al palatului, pictate cu femei care dansează și bolta înaltă garnisită cu decorațiuni detaliate sunt elemente cum rar poți întâlni altundeva.

No, it's not a typo, we truly believe there are at least fourteen thousand reasons to visit Timișoara, namely each of the buildings in the old neighbourhoods of the city. Together with the parks and green spaces on the banks of Bega River, the westernmost city of Romania is perhaps the best tourist destination for those who love history and architecture.

With a mix of Baroque, Art Nouveau, Secession and traditional Romanian style, the city preserves the memory of all historical periods it has survived, taking care of the great cultural heritage on building fronts. The most beautiful areas are, aside from Timișoara's old centre, Iosefin and Fabric neighbourhoods, filled with monuments and architectural jewels. What makes these neighbourhoods special is the manner in which, to this day, you can see how the craftsmen and artisans that built them used to live. For instance, in Iosefin, an informed eye will recognise at once the specificity of the traditional Swabian village, with its Banat particularities, i.e. wide house fronts, filled with intricate decorations and always complemented by a small flower garden.

In the same neighbourhood of Iosefin you will find a special house. Entitled the “Peacock House”, it was built by architect Gemeinhardt in a spectacular mix of Art Nouveau, Gothic and Neo-Gothic. Its name was given for its peacock bas-reliefs above the windows, but we recommend you pay attention to the entire front, because it tells a whole story if you “read” it properly. You will find this jewel right across the Klein Palace, bearing the name of the architect who designed the first museum in the city in the late 19th century. Even though on the outside, the palace could pass for a plain, correct example of the Secession style, inside, the attention with which the ornamental details were made is a spectacle for the beholder. The tiles in unexpected colours in the access corridor of the palace, painted with dancing women, and the high ceiling with detailed decorations are elements that can rarely be seen anywhere else.





Încheiem lista monumentelor din Iosefin cu o clădire care se află chiar în piața cu același nume: Palatul Ancora. Construit în stil gotic, cu turnuri medievale, palatul își ia numele de la semnul încastrat pe unul dintre turnuri, o ancoră, care a ajuns acolo dintr-o eroare de traducere a cuvântului "anger", formă arhaică germană pentru ogor, cuvânt pronunțat greșit "anker", echivalentul românescului "ancoră".

Recomandăm o vizită la fabrica de bere din Timișoara, construită în 1718 în cartierul care acum se numește Fabric, dar care în acele timpuri purta numele de Palancă Nouă. Deși mergea destul de bine, fabrica a început să fie profitabilă abia după ce a fost reconstruită în urma unui incendiu care a mistuit-o în întregime, iar din al doilea deceniu al secolului trecut a devenit și furnizorul oficial de bere pentru Curtea Regală.


Nu putem povesti de Timișoara fără să aducem aminte și de o farmacie care funcționează de mai bine de un secol chiar în piața Unirii. Situată la parterul Casei Brück, farmacia a fost deschisă în 1898, fiind cea de a zecea farmacie din urbea bănățeană. Nici 10 ani mai târziu, a fost cumpărată de la proprietarul original de Andrei Weiss și complet refăcută odată cu ridicarea palatului Bruck. La interior, mobilierul din lemn de cireș și amenajarea luxoasă fac din noua farmacie un loc foarte popular. În timpul celui de-al doilea război mondial, Weiss pierde drepturile asupra farmaciei, dar are norocul ca aceasta să fie preluată de oameni de credință care permit familiei

We close the list of monuments in Iosefin with a building that is straight in the square bearing the same name: Ancora Palace. Built in the Gothic style, with medieval towers, the palace got its name from the sign embedded on one of the towers, an anchor, which got there by mistake, after the mistranslation of the word "anger", an old German form of "ogor" ("field"), which was mispronounced as "anker", the equivalent of the Romanian word "ancoră" ("anchor").

We recommend a visit at the beer factory in Timișoara, built in 1718 in the neighbourhood that is now called Fabric, but which used to be called Palancă Nouă at the time. Although it was doing pretty well, the factory became profitable only after it was rebuilt following a fire that burned it to the ground, and in the second decade of the 20th century it also became the official beer supplier of the Royal Court.

We cannot tell you about Timișoara without mentioning a pharmacy that has operated for over a century in Unirii Square. Located at the ground floor of Brück House, the pharmacy was opened in 1898 as the tenth pharmacy in town. Less than 10 years later, it was bought from the original owner by Andrei Weiss and remodelled completely, when Brück Palace was built. Inside, the cherrywood furniture and the luxurious arrangement make the new pharmacy a very popular spot. During World War II, Weiss loses his rights over the pharmacy, but he is lucky enough to have it taken over by people of good faith, who allow the family to keep working in the pharmacy, and in 1944, Weiss gets his business back. In the 1950s it became a state pharmacy and the Weiss family lost it once again and never got it back. Today, the same address houses a pharmacy that is part of a national chain, yet which kept history alive, changing nothing in the 100-year-old furniture and windows.

During the same period when the pharmacy was being built, a synagogue was being erected in Fabric neighbourhood, in a completely atypical style for the city. A Neo Moorish building with Renaissance accents, paid by a lottery organised by the Jewish community in the city. It was opened a few months before entering the 20th century and it had a quiet existence for over 80 years, before it was closed and vandalised



Linde Gaz România, membră a Grupului Linde AG, unul dintre liderii mondiali în producția de gaze industriale și medicinale, tehnologii și echipamente.

Inovăm, dezvoltăm și aplicăm soluții standard și personalizate tuturor clienților noștri. În metalurgie, sudură, în industria alimentară, chimie, petro-chimie, tehnica frigului, automotive, în protecția mediului, laboratoare și medicină!

Pentru mai multe informații, vizitați website-ul www.linde.ro.

O₂

CO₂

H₂

He

N₂

Ar

Linde Gaz Romania SRL
Timișoara 300136, Avram Imbroane nr. 9
Telefon: 0256 300 700, Fax: 0256 225 608
office@ro.linde-gas.com
www.linde.ro

THE LINDE GROUP

Linde

să lucreze în continuare în farmacie, iar în 1944, Weiss își primește afacerea înapoi. În anii 50 aceasta a devenit farmacie de stat și familia Weiss a pierdut din nou locul și nu l-au mai recuperat niciodată. Astăzi, la aceeași adresă se află o farmacie dintr-un lanț național, dar care a păstrat vie istoria, nealterând deloc mobilierul și vitrinele vechi de 100 de ani.

În aceeași perioadă în care se construia farmacia, în cartierul Fabric era ridicată o sinagogă, într-un stil complet atipic pentru oraș. O clădire neo-maură cu accente renaștentiste plătită printr-o loterie organizată de comunitatea evreiască din oraș. A fost deschisă cu câteva luni înainte de trecerea în secolul al XX-lea și a avut o istorie liniștită timp de peste 80 ani, înainte de a fi închisă și vandalizată de nenumărate ori. Din anul 2009, clădirea a intrat în administrarea Teatrului Național pentru renovare și folosire ca sală de spectacole.

Și pentru că am amintit de teatru, încheiem acest articol cu câteva cuvinte despre Palatul Culturii, singurul loc de pe bătrânul continent în care există trei teatre în limbi diferite: Teatrul Național, care poartă numele lui Mihai Eminescu, Teatrul Maghiar, "Csiki Gergely" și Teatrul German de Stat. Mai mult, tot aici se petrec și spectacolele puse în scenă de către Opera Națională din Timișoara. Ridicat în secolul al XIX-lea, palatul a fost proiectat de arhitecți vienezi de specialitate și pe parcursul următorilor 40 de ani a trecut prin două incendii severe ceea ce conduce, la începutul anilor 1940, la reconstruirea clădirii renaștentiste în alt stil, neobizantin. Un obiectiv care nu trebuie să fie ratat de niciun turist, ba mai mult, vă recomandăm nu doar să vizitați, ci și să mergeți la unul dintre spectacole, aici având ocazia de a vă întâlni cu unele dintre cele mai bune piese de teatru din țară.

several times. Since 2009, the building has been administered by the National Theatre for refurbishment and use as a performance hall.

And since we mentioned theatre, we will conclude this article with a few words about the Palace of Culture, the only place on the old continent that houses three theatres in different languages: "Mihai Eminescu" National Theatre, "Csiki Gergely" Hungarian Theatre and the German State Theatre. Moreover, it houses productions staged by the National Opera of Timișoara. Built in the 19th century, the palace was designed by Viennese architects and over the following 40 years, it was damaged by two serious fires, which led to the reconstruction of the Renaissance building in another style, the Neo-Byzantine one. It is an attraction that no tourist should miss; furthermore, we recommend you not just visit, but also watch one of their shows, as here you have the opportunity to see one of the best theatre plays in the country.

Zboruri TAROM spre Timișoara / TAROM Flights to Timișoara

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Timișoara				
6:50	7:50	1,2,3,4* (21.11.2018 - 28.03.2019)	RO 601	733
6:50	8:10	5* (23.11.2018 - 29.03.2019)	RO 601	AT7
11:00	12:20	3,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 605	AT5
12:40	14:00	1,2,4* (22.11.2018 - 28.03.2019)	RO 605	AT7
10:00	11:20	6,7* (24.11.2018 - 30.03.2019)	RO 605	AT7
18:05	19:05	1,2,3,4,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 607	73H
18:05	19:05	6* (24.11.2018 - 30.03.2019)	RO 607	73G
17:45	19:05	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 607	AT7
21:15	22:15	1,2,3,4,5,7* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 609	318
21:15	22:35	6* (24.11.2018 - 23.03.2019)	RO 609	AT5
8:25	9:25	3,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 611	733
Timișoara - București				
8:30	9:30	1,2,3,4* (21.11.2018 - 28.03.2019)	RO 602	733
8:35	9:50	5* (23.11.2018 - 29.03.2019)	RO 602	AT7
12:45	14:00	3,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 606	AT5
14:25	15:40	1,2,4* (22.11.2018 - 28.03.2019)	RO 606	AT7
11:45	13:00	6,7* (24.11.2018 - 30.03.2019)	RO 606	AT7
19:45	20:45	1,2,3,4,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 608	73H
19:45	20:45	6* (24.11.2018 - 30.03.2019)	RO 608	73G
19:30	20:45	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 608	AT7
5:45	6:45	1,2,3,4,5,6* (22.11.2018 - 30.03.2019)	RO 610	318
5:45	7:00	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 610	AT5
15:20	16:20	3,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 612	733
Iasi - Timișoara				
8:30	10:20	1,3,4* (21.11.2018 - 28.03.2019)	RO 733	AT5
13:30	15:20	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 735	AT5
Timișoara - Iasi				
10:45	12:25	1,3,4* (21.11.2018 - 28.03.2019)	RO 734	AT5
15:45	17:25	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 736	AT5
Chișinău - Timișoara				
13:20	15:05	3,5,7* (05.12.2018 - 29.03.2019)	RO 199	AT5
Timișoara - Chișinău				
15:35	17:15	3,5,7* (05.12.2018 - 29.03.2019)	RO 200	AT5
Timișoara - Stuttgart				
18:25	19:10	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 223	318
10:10	11:00	3,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 229	733
Stuttgart - Timișoara				
14:45	17:35	7* (25.11.2018 - 24.03.2019)	RO 222	318
11:45	14:35	3,5* (21.11.2018 - 29.03.2019)	RO 230	733

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



PEOPLE





TEODOR MELEȘCANU

Domnule ministru, ce rol ocupă activitatea consulară în agenda de politică externă și cum se traduce ea în dinamica Ministerului Afacerilor Externe (MAE) din perspectiva costurilor și a resurselor umane?

Componenta consulară ocupă un loc important în politica externă a oricărui stat și, în cazul României, aceasta este cu atât mai importantă având în vedere dimensiunea comunităților de români din străinătate, dimensiune care s-a dezvoltat substanțial în ultimii ani. Multiplicarea exponențială a prezenței românești în străinătate, ca efect nemijlocit al extinderii libertății de circulație și al liberalizării accesului pe piața muncii din Uniunea Europeană a antrenat la nivelul MAE o creștere a ponderii serviciilor consulare pe care statul român trebuie să le asigure propriilor cetățeni.

Anual, în afara frontierelor țării, se află aproximativ 6 milioane de cetățeni români, dintre care 4 milioane și-au stabilit domiciliul sau reședința în străinătate, iar alte 2 milioane călătoresc în scop turistic, afaceri etc.

În aceste condiții, personalul diplomatic cu atribuții consulare asigura o gamă complexă de activități în sprijinul cetățeanului român, de la eliberare de acte de călătorie, acte de stare civilă, acte notariale, până la asistență și protecție consulară în cazuri deosebite.

Minister, what role does the consular activity play within the foreign policy agenda and how does it translate into the dynamics of the Ministry of Foreign Affairs (MFA) in terms of costs and human resources?

The consular component plays an important part in the foreign policy of any state and this is all the more important for Romania, given the size of Romanian communities abroad, a size that has recorded a substantial increase in recent years. The exponential growth of the Romanian presence abroad, as a direct result of the expansion of free movement and of the liberalisation of labour market access within the European Union has led to an increase, at MFA level, of the rate of consular services the Romanian state is required to provide to its citizens.

Over 6 million Romanian citizens are present outside the country borders on a yearly basis, of which 4 million have established their home or residence abroad, while the other 2 million travel for touristic or business purposes, etc.

Given such conditions, the diplomatic staff with consular responsibilities provide a complex range of activities in support of Romanian citizens, from the issuance of travel documents, civil status certificates, notary deeds, to consular assistance and protection in exceptional situations.

Rețeaua consulară a României în spațiul comunitar este cea mai extinsă, comparativ cu celelalte state membre UE. Acest fapt, transpus într-o realitate concretă, vine să confirme importanța pe care MAE o acordă cetățenilor săi care se află în afara granițelor țării.

Ținând cont de faptul că diaspora românească este în prezent una dintre cele mai numeroase la nivelul UE, ce demersuri a întreprins MAE în ultimii ani pentru a răspunde în mod eficient/prompt numărului tot mai mare de solicitări de asistență și protecție consulară în străinătate?

MAE a demarat în ultimii ani o reformă substanțială a serviciilor consulare de natură să îmbunătățească considerabil procedurile consulare, să le adapteze celor mai avansate tehnologii informatice, pentru a veni astfel în sprijinul cetățenilor români din străinătate.

Obiectivul principal al acestei reforme a vizat în principal eliminarea birocrăției, inclusiv prin evitarea deplasărilor repetate ale solicitanților la consulate și reducerea aglomerației în sălile de lucru cu publicul. De asemenea, reforma a inclus și o diminuare semnificativă a timpului de așteptare pentru intrarea în posesia documentelor solicitate. În ceea ce privește asistența consulară „la ghișeu”, elementul central al acestei campanii de modernizare l-a constituit informatizarea tuturor procedurilor consulare, prin crearea unei platforme integrate, denumită generic E-Cons și lansată public sub deviza „Consulatul mai aproape de casa ta”, care plasează rețeaua consulară românească printre cele mai moderne la nivel european.

Cu privire la consolidarea și extinderea rețelei consulare a României, continuăm demersurile în vederea deschiderii de noi oficii consulare: au fost operaționalizate trei structuri consulare noi: Consulatul General al României la Bari în anul 2017, Biroul Consular de la Melbourne și Consulatul General al României la Miami în anul 2018. De asemenea, avem în vedere ca până la sfârșitul acestui an să finalizăm și procedurile de operaționalizare a oficiilor consulare din Manchester și Edinburgh (ridicat la rang de consulat general). Totodată, în cel mai scurt timp, va deveni operațional și Consulatul General al României la Stuttgart.

Nu în ultimul rând, au fost implementate proceduri eficiente de mobilizare și acțiune în situații de criză, planuri de contingență, evacuare și măsuri de prevenție adecvate. Astfel, un rol esențial îl deține Celula de Criză a MAE. Această structură operativă este activată ori de câte ori există o situație consulară deosebită în care sunt implicați cetățeni români (calamități naturale, atacuri teroriste, accidente rutiere cu multiple victime, cetățeni români răpiți de grupări criminale etc), iar rolul acesteia este de a coordona toate demersurile necesare pentru soluționarea crizei consulare.

Celula de Criză a MAE, pe lângă procedurile de lucru implementate, beneficiază de instrumente moderne de

Compared to the other EU Member States, Romania's consular network is the most extensive in the Community space. This aspect, translated into a concrete reality, confirms the importance granted by the MFA to its citizens outside the country.

Considering that the Romanian diaspora is currently one of the largest in the EU, what measures has the MFA taken in recent years to effectively/promptly respond to the ever increasing number of consular support and protection requests filed abroad?

In recent years, the MFA has established a significant reform of its consular services aimed at considerably improving the consular procedures and at adapting them to state-of-the-art information technologies, in order to address the issues of Romanian citizens abroad.

The main objective of this reform has mainly envisaged the elimination of bureaucracy, including by avoiding the repeated visits of applicants at the consulates and the reduction of queueing in the customer support hallways. Moreover, the reform has also included a significant reduction of waiting times for acquiring the requested documents. In terms of consular support “at the counter”, the main element of this modernisation campaign has been the computerisation of all consular procedures, by setting up an integrated platform, commonly entitled E-Cons and publically launched under the motto “The Consulate Closer to Your Home”, which rates the Romanian consular network among the most modern networks in Europe.

In terms of consolidating and expanding Romania's consular network, we further our endeavours in order to establish new consular offices: three new consular structures have been commissioned: The Romanian General Consulate in Bari, in 2017, the Consular Office in Melbourne and the Romanian General Consulate in Miami, in 2018. Furthermore, we intend to also complete the commissioning procedures for the consular offices in Manchester and Edinburgh (upgraded to a general consulate). The Romanian General Consulate in Stuttgart is also to become operational shortly.

Last, but not least, efficient mobilisation and crisis response procedures, contingency plans, appropriate evacuation and prevention measures have been implemented. Thus, an essential role is played by the MFA Crisis Cell. This operative structure is activated whenever a special consular circumstance involving Romanian citizens occurs (natural disasters, terror attacks, traffic accidents with multiple victims, Romanian citizens kidnapped by criminal organisations, etc.), and its role is to coordinate all the necessary measures to resolve the consular crisis event.

Aside from the operational procedures implemented, the MFA Crisis Cell is equipped with modern communication

comunicații și monitorizare și de echipe consulare mobile pregătite să se deplaseze în teren în cel mai scurt timp de la activarea acestei structuri operative. În ultimii șapte ani, MAE a gestionat cu succes peste 50 de crize consulare de amploare, precum evacuări de cetățeni români din Siria, Yemen, Fâșia Gaza, Japonia, asigurarea de asistență, protecția consulară și ulterior repatrierea de cetățeni români sechestrați de grupări criminale în Nigeria, Libia, asigurarea de asistență consulară cetățenilor români victime ale calamităților naturale de amploare (Italia, Nepal etc), asistarea și repatrierea unui număr semnificativ de cetățeni români, victime ale unor grave accidente (Franța, Spania, Muntenegru, Ungaria, Bulgaria) etc.

Există un anumit tipar al serviciilor consulare solicitate sau a nevoilor identificate la nivelul comunităților românești?

Constatăm menținerea tendinței ascendente a volumului solicitărilor de servicii consulare adresate misiunilor diplomatice și oficiilor consulare. Astfel, în primul semestru al anului 2018 au fost procesate un număr de 494.454 cereri de servicii consulare, în creștere față de aceeași perioadă a anului 2017.

Aș putea spune că o mare parte din solicitările de servicii consulare se referă la obținerea de documente de călătorie, acte notariale și acte de stare civilă. Dar nu trebuie să uităm că reprezentanții misiunilor diplomatice și oficiilor consulare oferă asistență și protecție consulară într-o multitudine de cazuri deosebite. De asemenea, dincolo de serviciile consulare prestate în cadrul programului de lucru cu publicul, asistența și protecția consulară presupun, în majoritatea situațiilor, demersuri complexe de sprijin, dar care nu pot fi cuantificate: spre exemplu, intermedierea relației cu autoritățile locale, vizite la penitenciare, la unități sanitare, la centre de protecție a minorilor sau la alte instituții sociale, diverse forme de consultanță, audiențe, corespondență și altele asemenea.

Care sunt sfaturile de care trebuie să țină cont cetățenii români când se deplasează în străinătate? Și aici v-aș ruga, dacă se poate, să ne axăm pe cele două ipostaze: turist și rezident în străinătate.

Este important ca fiecare cetățean român, înainte să se deplaseze în străinătate, să se informeze corect și cât mai complet cu privire la condițiile de intrare și de ședere din țara de destinație, indiferent de motivul deplasării (turism, muncă, educație etc.). Fie că vorbim de condițiile de obținere a vizei de intrare, de condițiile privind traficul auto sau de regimul de călătorie aplicabil animalelor de companie, cetățenii români trebuie să țină cont de faptul că există anumite particularități ale legislației locale care trebuie respectate, fără excepție. Astfel, odată ajunși la destinație, cetățenii români sunt supuși jurisdicției locale și sunt responsabili

and monitoring instruments and mobile consular teams ready to travel on site as soon as this operative structure is activated. During the last seven years, the MFA has successfully managed over 50 major consular crises, such as the evacuations of Romanian citizens from Syria, Yemen, Gaza Strip, Japan, the provision of support, consular protection and subsequently the repatriation of Romanian citizens forcibly confined by criminal organisations in Nigeria, Libya, the provision of consular assistance to Romanian citizens falling victim to major natural disasters (Italy, Nepal, etc.), the assistance and repatriation of a significant number of Romanian citizens which have been victims of major accidents (France, Spain, Montenegro, Hungary, Bulgaria), etc.

Is there a particular pattern for the consular services requested or for the needs identified within the Romanian communities?

One may notice the maintenance of the upward trend in the volume of consular service requests addressed to the diplomatic missions and consular offices. Therefore, 494,454 consular service requests have been processed during the first semester of 2018, recording an increase from the same period of 2017.

I could say that a large number of consular service requests concern the obtaining of travel documents, notary deeds and civil status certificates. But we must not omit the fact that the representatives of diplomatic missions and consular offices provide consular support and protection in a multitude of special cases. Furthermore, aside from the consular services provided during working hours, in most cases, consular support and protection imply complex support measures which cannot be quantified: i.e., the mediation of the relation with the local authorities, visits conducted in prisons, healthcare centres, minor protection centres or other social institutions, various forms of consultancy, audiences, correspondence and other such services.

What advice should Romanian citizens take into account while travelling abroad? And here I would ask you to focus on the two aspects: tourist and resident abroad.

It is essential that prior to travelling abroad, each Romanian citizen acquires reliable and complete information concerning the entry and residence conditions in the country of destination, regardless of the travelling reason (tourism, work, education, etc.). Whether taking into account the conditions concerning motor traffic or the travel regime applicable to pets, Romanian citizens must also consider the fact that there are certain particularities of the local legislation that must be observed without exception. Therefore, once arrived at the destination, Romanian

pentru orice încălcare a legislației locale. Tocmai din acest motiv, pentru a veni în sprijinul cetățenilor români prin facilitarea demersurilor de informare anterior efectuării unei călătorii, pe site-ul MAE (www.mae.ro) există o rubrică intitulată "Sfaturi de călătorie", actualizată permanent, care oferă informații de călătorie pentru majoritatea statelor lumii. Una dintre cele mai importante recomandări vizează verificarea situației de securitate din acel stat, precum și importanța înregistrării prezenței în străinătate prin intermediul platformei E-Cons (www.econsulat.ro).

Totodată, le recomand cetățenilor români ca în momentul pregătirii deplasării în străinătate, să verifice valabilitatea actelor de identitate/documentelor de călătorie (carte de identitate/ pașaport). Sunt state care solicită o anumită valabilitate a documentului (de exemplu minim trei sau șase luni de la data intrării/ieșirii). De asemenea, informații detaliate în acest sens sunt disponibile pe site-ul MAE, la secțiunea "Vize și servicii consulare".

În plus, în scopul unei informări cât mai eficiente, MAE a dezvoltat două instrumente inteligente de informare/comunicare, respectiv: "Un SMS îți poate salva viața" și aplicația "Călătorește în Siguranță". "Un SMS îți poate salva viața" reprezintă un sistem de alertă care permite transmiterea de mesaje de avertizare tuturor utilizatorilor de telefonie mobilă conectați la rețelele din România la intrarea pe teritoriul statelor pentru care MAE a emis alerte de călătorie determinate de diverse riscuri de securitate. De la lansarea acestui serviciu, în anul 2013, au fost transmise un număr de aproximativ 4.600.000 de astfel de mesaje.

În același context a fost lansată și aplicația „Călătorește în siguranță” care, odată descărcată pe telefoanele mobile, oferă posibilitatea de a obține informații cu privire la țara de destinație precum înregistrarea prezenței în străinătate și procedurile necesare în cazul unor incidente (accident, îmbolnăvire, pierdere de acte etc.).

Odată ajunși la destinație, în cazul în care cetățenii români se confruntă cu o situație deosebită, misiunile diplomatice

citizens are subject to the local jurisdiction and are responsible for any violation of the local laws. This is the very reason why, in order to support Romanian citizens by facilitating their information actions prior to a trip, the MFA website (www.mae.ro) includes a topic entitled "Travel Recommendations", which is continuously updated and which provides travel information for the majority of states worldwide. One of the most important recommendations is aimed at verifying the security status of such state, as well as the importance of recording their presence abroad via the E-Cons (www.econsulat.ro) platform.

Furthermore, during the preparation of a trip abroad, I urge Romanian citizens to check the validity of their ID/travel documents (ID card/passport). There are certain states that require a certain validity for the document (i.e. at least three or six months prior to entry/exit). Also, detailed information in this regard is provided on the MFA website, in the "Visas and consular services" section.

In addition, for the purpose of optimum information, the MFA has developed two intelligent information/communication instruments, namely: "An SMS Can Save Your Life" and the "Travel Safely" app. "An SMS Can Save Your Life" represents an alert system that allows the sending of warning messages to all mobile phone users connected to the networks in Romania upon entering the territory of states for which MFA has issued travel alerts due to various security risks. A number of approximately 4,600,000 such messages have been sent since the launch of this service, in 2013.

The "Travel Safely" app has been launched in the same context; once downloaded on mobile phones, it enables the acquisition of information concerning the country of destination, as well as the recording of presence abroad and the necessary procedures in case of incidents (accident, sickness, loss of documents, etc.).

Should Romanian citizens be faced with a special situation upon their arrival at the destination, the Romanian diplomatic missions and consular offices stand ready to

Principalele recomandări pentru cetățenii români care doresc să călătorească în străinătate:

- să verifice valabilitatea documentelor de călătorie;
- să utilizeze anterior deplasării toate instrumentele de informare create de MAE în beneficiul cetățenilor români, respectiv: pagina web a MAE – www.mae.ro, pagina Centrului de Contact și Suport al Cetățenilor Români din Străinătate www.informatiiconsulare.ro, platforma web www.econsulat.ro, aplicația „Călătorește în siguranță”;
- să se informeze asupra condițiilor de intrare și ședere, asupra situației de securitate din statul/stările în care intenționează să se deplaseze;
- să consulte periodic secțiunea „Sfaturi/alerte de călătorie” de pe pagina MAE;
- să își noteze datele de contact ale ambasadei/consulatului României din statul în care se deplasează precum și numărul de urgență al misiunii/oficiului, informațiile fiind disponibile fie pe pagina web a MAE, fie în aplicația "Călătorește în siguranță".

și oficiile consulare ale României sunt pregătite să acorde, în conformitate cu legislația în vigoare, la cerere sau din oficiu, atunci când situația o impune, asistență consulară. O precizare importantă vizează faptul că cetățenii români aflați în situații deosebite pot apela la orice consulat al României, iar în cazul în care pe teritoriul aceluși stat nu există un astfel de consulat, pot solicita protecție consulară de la orice misiune diplomatică a unui stat UE.

De asemenea, cred că ar fi foarte util să explicăm care sunt limitele asistenței consulare, deoarece sunt convins că au fost situații în care cetățenii români au solicitat asistență care depășea competențele intervenției consulare. Există campanii de comunicare menite să clarifice aceste limite?

E adevărat că nu sunt puține situațiile în care misiunile diplomatice și oficiile consulare se confruntă cu solicitări din partea cetățenilor români sau a membrilor de familie ai acestora care depășesc competențele și posibilitățile de acțiune ale funcționarilor consulari și da, este foarte util să știm și care sunt limitele asistenței consulare. Astfel, funcționarii consulari: Nu pot face aranjamente de călătorie pentru dumneavoastră; Nu pot să vă plătească datoriile sau să acorde împrumuturi; Nu pot să vă asigure cazare; Nu pot să vă găsească un loc de muncă; Nu pot să se substituie avocaților în cazul unor procese, nu pot influența procedurile legale din țara de reședință și nu pot obține un tratament preferențial în instituțiile medicale sau în arest pentru cetățenii români; Nu pot să vă ajute să intrați pe teritoriul țării de reședință în cazul în care nu dețineți documente de călătorie valabile, viză de intrare și nu pot face demersuri care s-ar interfera cu politica de imigrare a statului de reședință.

De asemenea, cred că este foarte util să menționez și o situație cu care se confruntă din ce în ce mai frecvent misiunile diplomatice și oficiile consulare și anume, nerespectarea de către unele companii aeriene a obligațiilor contractuale în relația cu pasagerii (întârzieri de curse/anulare de zboruri) din diferite cauze (defecțiuni ale aeronavelor, condiții meteo

provide consular support, as appropriate, pursuant to the laws in force, upon request or by default. An important remark is aimed at the fact that Romanian citizens abroad, who find themselves in special circumstances, may contact any Romanian consulate, while if there is no consulate in such state, they may request consular protection from any EU state diplomatic mission.

Moreover, I believe it would be quite beneficial to explain the limits of consular support, because I am sure there have been situations where Romanian citizens have asked for assistance that exceeded the prerogatives of the consular response. Are there any communication campaigns designed to clarify such limits?

It is true that there have been several situations where the diplomatic missions and consular offices have been faced with requests from Romanian citizens or members of their families which exceed the prerogatives and response possibilities of consular clerks and yes, it is quite beneficial to be aware of the limits of consular support. Thus, consular clerks: cannot make travel arrangements for you; cannot settle your debts or grant loans; cannot provide accommodation; cannot find jobs for you; cannot step in as lawyers in trials, cannot influence the legal proceedings in the country of residence and cannot obtain a preferential treatment from medical or imprisonment institutions for Romanian citizens. They cannot help you enter the country of residence if you do not possess valid travel documents, entry visa and they cannot take measures so as to interfere with the immigration policy of the state of residence.

Moreover, I believe it is beneficial to mention a situation which frequently occurs at diplomatic missions and consular offices, namely the failure by certain airlines to meet their contractual obligations in relation to the passengers (delayed/cancelled flights) for various reasons (aircraft failures, unfavourable weather conditions, company staff protests, etc.). In case of occurrence of such issues, the

The main recommendations for Romanian citizens who want to travel abroad:

- to check the validity of travel documents;
- prior to the trip, to use all the information instruments created by MFA (Ministry of Foreign Affairs) for the benefit of Romanian citizens, i.e.: the MFA webpage – www.mae.ro, the Contact and Support Centre for Romanian Citizens Abroad webpage – www.informatiiconsulare.ro, the www.econsulat.ro web platform, the “Travel Safely” app;
- to gather information concerning the entry and residence conditions, concerning the security status in the state/states where they intend to travel;
- to periodically review the “Travel Recommendations/Alerts” on the MFA webpage;
- to record the contact details of the Romanian embassy/consulate from the state where they travel, as well as the mission/office emergency number, the information being available either on the MFA webpage, or on the “Travel Safely” app.



nefavorabile, proteste ale personalului companiei etc.). În cazul apariției unor astfel de probleme intervenția consulară este limitată. De ce? Pentru că între pasager și compania aeriană respectivă există o relație contractuală privată și sunt reglementări europene (în cazul zborurilor către și dinspre UE) și reglementări internaționale care stipulează drepturile pasagerilor în cazul unor incidente precum anularea zborului, întârzierea acestuia sau incidente legate de bagaje – distrugerea sau deteriorarea acestora. Informații privind drepturile pasagerilor se găsesc atât pe site-ul MAE, cât și pe site-ul Uniunii Europene/Europa Ta - principalul portal de informații privind drepturile cetățenilor europeni – inclusiv aspecte privind autoritățile competente în domeniul protecției consumatorilor și proceduri de depunere a plângerii. În aceste situații, subliniez faptul că instituția competentă în soluționarea unor astfel de situații este Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorului, aceasta fiind în măsură să vă îndrume, în funcție de natura incidentului și cauzele acestuia. În aceste situații, reprezentanții misiunilor pot interveni doar pentru a se asigura că pasagerilor români le sunt respectate drepturile prevăzute de legislația în vigoare precum dreptul de redirectionare/re-rutare sau revenire la locul de plecare, în funcție de situație, asistență în eventualitatea reprogramării zborului pentru o dată ulterioară etc.

Domnule ministru, se împlinesc deja un an de când cetățenii români pot circula în scop turistic fără vize în Canada. Ce concluzii putem trage? Este Canada o destinație de vacanță a românilor? Cum s-a resimțit, din perspectivă consulară, această schimbare la nivelul consulatelor României în Canada?

Așa este, începând cu 1 decembrie 2017, Canada a liberalizat total regimul de vize pentru cetățenii români, după o primă etapă începută la 1 mai 2017, printr-o liberalizare parțială pentru cetățenii români care intrau sau tranzitau Canada doar pe calea aerului. A fost rezultatul unor negocieri îndelungate și susținute între autoritățile române și cele canadiene, în beneficiul tuturor. Din acel moment, mii de cetățeni români au folosit această facilitare pentru a călători în Canada în interes turistic, să își viziteze familiile sau prietenii sau, de ce nu, să prospecteze posibilitatea de a dezvolta oportunități de afaceri. Totodată, în perioada 7 iunie – 5 octombrie 2018, de pe Aeroportul Internațional Henri Coanda au fost introduse curse directe către Montreal și Toronto, fapt ce a facilitat alegerea Canadei ca destinație de vacanță de către cetățenii români.

Ambasada noastră de la Ottawa, precum și cele trei consulate generale pe care le avem la Montreal, Toronto și Vancouver sunt pregătite atât logistic cât și la nivelul resurselor umane să acorde întreaga asistență consulară necesară cetățenilor români care călătoresc în Canada.

consular response is limited. Why? Because a private contractual relationship is in place between the passenger and the airline, and because European (in case of flights to and from the EU) and international regulations are in force, stipulating the rights of passengers in case of incidents such as a flight cancellation, the delaying thereof, or incidents related to baggage – the destruction or damaging thereof. The information related to passenger rights may be found both on the MFA website, as well as on the European Union/Your Europe website, the main information portal concerning European citizen rights – including aspects concerning the competent authorities in the field of consumer protection and the procedure for filing a claim. Given such conditions, I must emphasise the fact that the competent institution in dealing with such issues is the National Authority for Consumer Protection, such being able to guide you, depending on the nature of the incident and the causes thereof. Given such conditions, the mission representatives may only intervene in order to ensure that the rights provided by the laws in force are observed for Romanian passengers, such as the right of redirection/rerouting or return to the place of departure, as appropriate, and to provide support in case of a flight rescheduled for a later date, etc.

Minister, it has already been a year since Romanian citizens became allowed to travel to Canada for touristic purposes without visas. What conclusions can we draw? Is Canada a holiday destination for Romanians? From a consular perspective, how did this change affect the Romanian consulates in Canada?

That is true, as of December 1st, 2017, Canada completely liberalised the visa regime for Romanian citizens after a first stage which started on May 1st, 2017, through a partial liberalisation for Romanian citizens who entered or transited Canada solely by air travel. It has been the result of prolonged and sustained negotiations between the Romanian and Canadian authorities for the benefit of all. Since then, thousands of Romanian citizens have used this facility to travel to Canada for touristic purposes, to visit their families or friends, or why not, to explore the possibility of developing business opportunities. At the same time, direct flights to Montreal and Toronto were introduced from Henri Coanda International Airport between between June 7 and October 5. This facilitated the choosing of Canada as a holiday destination by Romanian citizens.

Our embassy in Ottawa, as well as the three general consulates in Montreal, Toronto and Vancouver are ready both in terms of logistics, as well as in terms of human resources, to provide the full consular support required by Romanian citizens travelling to Canada.

In this context, I would also add the importance of observance by Romanian citizens travelling to Canada of the

Aș sublinia, și în acest context, importanța respectării de către cetățenii români care se deplasează în Canada a legislației canadiene, mai ales cu privire la regimul de ședere și limitele acestuia. În final, depinde de noi toți menținerea în continuare a acestui drept, respectiv regimul de circulație fără vize în Canada.

Cât de importantă este relația dintre comunitățile românești și ambasadă și consulatul României din statele de reședință? Ce demersuri întreprinde MAE în vederea susținerii acestei relații?

Această relație cetățean român-ambasadă/consulat ocupă un loc foarte important în activitatea Ministerului Afacerilor Externe mai ales dacă ne raportăm la numărul mare al cetățenilor români aflați în străinătate. De aceea, MAE, atât prin Departamentul Consular cât și prin misiunile diplomatice și oficiile consulare, derulează periodic campanii de informare, în special în mediul online, privind condițiile de călătorie în străinătate. Aceste campanii se înscriu în strategia MAE de diversificare a serviciilor consulare și a mijloacelor de comunicare cu cetățenii români, atât prin intermediul mediilor de socializare online (Facebook, Twitter, Instagram, Youtube), cât și direct cu ocazia reuniunilor organizate cu comunitățile românești.

Relația cu comunitățile cât și dezvoltarea sa reprezintă obiectivul principal al strategiei de comunicare cu diaspora. În cadrul acestei strategii, în ultima perioadă, s-au desfășurat anual, sub egida "Dialog cu diaspora pe teme consulare", reuniuni cu reprezentanți ai comunității românești din diaspora, mass-media românească din statele de reședință și diplomații cu atribuții consulare de la misiunile diplomatice și oficiile consulare ale României. Scopul acestui dialog, care a continuat și anul acesta, în Republica Federală Germania și Republica Italiană, vizează atât intensificarea și consolidarea dialogului cu diaspora, dar și reunirea diplomaților cu atribuții consulare de pe spațiile cu activitate consulară intensă, în vederea realizării unui schimb direct de experiență între aceștia. Totodată, acest gen de reuniuni s-a dovedit a fi, pe de o parte, un foarte bun prilej pentru a promova în rândul mediului asociativ principalele componente ale reformei de substanță demarată în domeniul consular și, pe de altă parte, un cadru adecvat pentru a discuta cu diplomații cu atribuții consulare noile modificări survenite în activitatea consulară.

În încheiere, aș vrea să subliniez că cele menționate sunt doar o prezentare pe scurt a demersurilor pe care le facem pentru a veni în întâmpinarea cetățenilor români care se deplasează în străinătate. Dincolo de aspectele consulare, relația cu comunitățile românești vizează, în același timp, promovarea și dezvoltarea culturii și identității românești în străinătate și facilitarea unei punți de legătură între România și cetățenii români care se stabilesc în străinătate.

Canadian legislation, especially concerning the residence regime and the limits thereof. Finally, we are all responsible for maintaining this right, namely the visa free travel regime to Canada.

How important is the relationship between the Romanian communities and the Romanian embassies and consulates in residence states? What measures does the MFA take in order to support this relationship?

This relationship between the Romanian citizen and the embassy/consulate plays a crucial part in the activity carried out by the Ministry of Foreign Affairs, especially if we take into account the great number of Romanian citizens living abroad. Therefore, the MFA, as well as the Consular Department and via diplomatic missions and consular offices, initiate regular information campaigns, especially in the online media, concerning the travel conditions abroad. These campaigns fall within the MFA strategy of diversifying the consular services and means of communication with the Romanian citizens, both through online social media (Facebook, Twitter, Instagram, YouTube), as well as directly, during reunions organized with the Romanian communities. The relationship with the communities and well as the development thereof are the main objectives of the diaspora communication strategy. This strategy has recently implied the organization on a yearly basis, under the motto "Dialogue with the Diaspora on Consular Topics", of meetings with representatives of the Romanian communities in the diaspora, with the Romanian media in the states of residence and with diplomats with consular responsibilities from the Romanian diplomatic missions and consular offices. The purpose of this dialogue, which has also been conducted this year, in the Federal Republic of Germany and the Italian Republic, aims to both intensify and strengthen the dialogue with the diaspora, but also the reunion of diplomats with consular responsibilities from the areas of heavy consular activity, for the purpose of a direct experience exchange between the same. Moreover, this kind of reunion has proven to be a great opportunity to promote the main components of the substantial reform initiated in the consular field, within the associative environment on the one hand, and on the other hand, a proper framework to discuss the new changes occurred in consular activity with the diplomats with consular responsibilities.

In conclusion, I would like to emphasise that the aforementioned aspects are just a brief overview of the measures taken to address Romanian citizens travelling abroad. Beyond consular aspects, the relationship with the Romanian communities concomitantly aims to promote and develop the Romanian culture and identity abroad, as well as to facilitate a lifeline between Romania and Romanian citizens settling abroad.

CHIRURGIE ROBOTICĂ ȘI MINIM INVAZIVĂ PENTRU CANCERUL DE PROSTATĂ

Cancerul de prostată reprezintă a doua cauză de deces din motive oncologice, în rândul bărbaților. Aproximativ 6 din 10 cazuri sunt diagnosticate la bărbații peste 65 de ani. Intervenția chirurgicală a fost, până de curând, o procedură care, deși conducea la rezultate oncologice bune, putea produce complicații. De cele mai multe ori acestea afectau funcția erectilă sau urinară, lăsând adevărate traume.

Ponderas Academic Hospital, parte a Rețelei de sănătate REGINA MARIA, a adus în premieră în sistemul de sănătate privat din România, cea mai nouă generație de roboți chirurgicali. **Da Vinci Xi** este un sistem computerizat, interpus între chirurg și pacient, menit să mărească precizia și să îmbunătățească prestația chirurgicală a medicului, cu importante beneficii, precum reducerea complicațiilor și a timpului de refacere.

Chirurgia robotică permite rezecția oncologică, cu preservarea integrității

nervilor și, în consecință, fără complicații de tipul impotenței și incontinenței urinare. Vizualizarea mărită, 3D, cu rezoluție înaltă, oferită de robotul da Vinci Xi permite o identificare în detaliu a vaselor mici de sânge, a nervilor și a altor structuri din jurul prostatei în timpul intervenției. De asemenea, abilitatea chirurgului de a controla camera video permite mișcarea sincronizată a acestora cu cea a instrumentelor chirurgicale. Gesturile precise permit disecția de mare acuratețe a structurilor bolnave. Pentru pacient, acest lucru înseamnă că nu va suferi consecințe sau complicații cu impact semnificativ asupra calității vieții.

"Pentru mine a fost un avantaj în primul rând intervenția, nu am simțit absolut nimic. După intervenție, perioada de spitalizare a fost foarte scurtă, de 3 zile. După 7 zile de la operație, când mi s-a scos sonda, am început activitatea normală, fără dureri, fără dificultăți de mișcare", Liviu, pacient.

La Ponderas Academic Hospital, serviciile medicale de înaltă calitate sunt asigurate de o echipă cu o vastă experiență în chirurgia robotică. Deciziile terapeutice pentru pacienți sunt luate în cadrul echipei multidisciplinare din cadrul Tumor Board, în care se reunesc săptămânal medici din diverse specialități și discută fiecare caz în parte. Dr. Mircea Onaca este Medic Primar Urolog din echipa Ponderas Academic Hospital, are o experiență remarcabilă în chirurgia robotică. După 20 de ani petrecuți în Olanda, acesta s-a întors în România, unde realizează intervenții cu cele mai avansate sisteme dedicate chirurgiei minim invazive. În prezent, Dr. Mircea Onaca are o experiență de peste 600 de intervenții de cancer de prostata realizate robotic. De peste 4 ani, acestuia i se alătură Dr. Gheorghe Niță, Medic Primar Urolog, cu experiență în chirurgia minim invazivă.

ROBOTIC AND MINIMAL INVASIVE SURGERY FOR PROSTATE CANCER

Prostate cancer is the second leading cause of oncological death among men. Approximately 6 out of 10 cases are diagnosed in men over 65 years of age. Until recently, surgery was a procedure that could cause complications, even though it led to good oncological results. In most cases, surgeries affected the erectile or urinary function, causing a real trauma.

Ponderas Academic Hospital, part of REGINA MARIA Health Network, brought the newest generation of surgical robots for the first time in Romania's private healthcare system. **da Vinci Xi** is a computerized system interposed between the surgeon and the patient, meant to increase accuracy and improve the physician's surgical performance while bringing important benefits by minimizing complications and recovery time for patients.

resection, preserving the integrity of the nerves, therefore minimizing complications such as impotence and urinary incontinence. The magnified, high-resolution 3D image of the da Vinci Xi robot offers a detailed identification of small blood vessels, nerves and other structures around the prostate during surgery. Moreover, the surgeon's ability to control the video camera allows synchronized movements between the camera and the surgical instruments. The precise gestures allow highly accurate dissections of affected structures.

"For me, the intervention was the first benefit since I did not feel absolutely anything. The hospitalization period after the intervention was very short: 3 days. 7 days after the surgery, I returned to my normal activity without pain or any difficulty in moving", Liviu, patient.

quality medical services are provided by a team with an extensive experience in robotic surgery. The therapeutic decisions for patients are taken weekly within the multidisciplinary team in the Tumor Board, which brings together physicians from various specialties who discuss each case individually. Dr. Mircea Onaca, MD, PhD at Ponderas Academic Hospital, has a remarkable experience in robotic surgery. After 20 years spent in the Netherlands, he returned home, to Romania, to perform interventions using the most advanced systems dedicated to minimally invasive surgery. At present, Dr. Mircea Onaca has an experience of over 600 robotic interventions for prostate cancer using minimally invasive surgery. For more than 4 years, he has been working closely with Dr. Gheorghe Niță, Primary Urologist, experienced in minimally invasive surgery.





TAMINA LOLEV

„România este plină de
minuni”

“Romania is full of wonders”

Prin clasa a șaptea, povestește Tamina, a avut o prietenă al cărei bunic și a cărei mamă erau arhitecți. Așa de mult i-a plăcut de ei că i-au sădit ideea de a face arhitectură. În liceu a cunoscut un asistent la arhitectură care a inițiat-o în ale geometriei descriptive, iar înainte de bacalaureat se pregătea de zor pentru admitere la unul dintre cei mai buni profesori.

Tamina a luat cu brio examenul de intrare, dar recunoaște că entuziasmul i s-a mai diminuat pentru că, spune ea, a fost zguduită în primul an când i s-au răsturnat puțin sistemele de valori din cauza durității cadrelor didactice și a lipsei de organizare. Norocul a fost că „am întâlnit încet-încet o grămadă de oameni faini cu care am început să construim lucruri. Am ajuns să construim și altele în afară de clădiri, de aceea sunt recunoscătoare facultății de arhitectură că ne-a făcut rezistenți și ne-a adunat oameni asemenea.” Aflăm de la Tamina, în cele ce urmează, care este povestea Nod-ului, a unui proiect menit să sprijine meșteșugarii, designerii, artiștii, „makerii” după cum îi numește, din România.

In the seventh grade, says Tamina, she had a friend whose grandfather and mother were architects. She liked them so much that they instilled in her the idea of doing architecture. When she was in high school, she met a college assistant who initiated her in descriptive geometry, and before the baccalaureate exam she was studying hard for the college admission test with one of the best professors.

Tamina passed the exam with flying colours, but she admits her enthusiasm has faded because she was struck in the first year, when her value systems were overturned a bit because of the severity of the professors and the lack of organisation. Her luck was that “I slowly met a lot of nice people with whom I started to build things. We’ve come to construct more than buildings, which is why I am grateful to the Faculty of Architecture for making us resilient and bringing us people alike together.” Tamina has told us the story of Nod, a project meant to support Romanian craftsmen, designers, artists, “makers”, as she calls them.

Spune-mi puțin despre cum a apărut Nod makerspace și ce înseamnă acest spațiu pentru designul românesc.

Lansat în anul 2015, proiectul NOD makerspace este primul centru comunitar creativ de dimensiuni mari din România, care are ca obiectiv democratizarea design-ului, a ingineriei, a fabricației și a educației creative. Astfel, aici am construit un spațiu creativ de lucru care oferă acces la loc, la comunitate și know-how, la o gamă largă de unelte și echipamente pentru fabricație digitală și prototipare rapidă. Nod makerspace urmărește să sprijine proiectele membrilor săi: oricine are o idee, vrea să pună la punct o invenție sau să construiască un prototip, găsește la Nod unelte și echipamente speciale, care sunt prea scumpe pentru a le cumpăra pe cont propriu, de exemplu laser engraving & cutting, 3D printing, CNC router, plotter, scanner 3D, echipamente de sudură.

Este în același timp și un proiect de referință, un „flagship project” pentru întregul proces de regenerare urbană a Industriei Bumbacului, dar și pentru lumea designerilor și a industriilor creative. Denumirea de Nod vine de la substantivul din limba română care desemnează locul în care se leagă mai multe elemente ca să se țină strâns împreună, loc de legătură sau de întâlnire.

Unul dintre subiectele tale preferate este reconversia urbană, lucru pe care l-ați făcut deja chiar în spațiul în care există acum Nod. Cat de dificil este procesul? Ce are de făcut cineva care vrea să reabiliteze un spațiu și să îi schimbe destinația? Patrimoniul industrial este o resursă fantastică și nemărginită în România. Potențialul unui spațiu nefolosit este mare pentru că aduce cu el personalitatea lui, istorie și un sentiment al locului pe care un loc nou le capătă mai greu.

Procesul de transformare a unui spațiu existent nu este neapărat ușor. Depinde de motivația beneficiarului și de experiența arhitectului să depășească problemele pe care le aduce cu el o clădire existentă. Ar merita făcut un studiu despre dificultățile care apar pe parcurs, nu știu dacă există. Noi am întâlnit unele dintre obstacole. E vorba despre dotarea clădirilor cu infrastructura necesară funcționării: instalații electrice, sanitare, instalații de ventilare și de încălzire care trebuie adaptate unui spațiu existent, dar și despre particularitățile unei clădiri deja ridicată. Spre exemplu, noi am avut probleme cu întreaga pardoseală de 1000 mp și am schimbat mai multe echipe de muncitori pentru a obține o pardoseală în regulă. Trebuie luate în calcul improvizațiile realizate anterior de către chiriași sau proprietari. Pe lângă această listă de mai sus, sunt aspectele legate de infrastructură pentru stingerea și prevenirea incendiilor, care sunt o investiție mare și nu e clar în responsabilitatea cui cade: a proprietarului sau a chiriașului. Sunt multe de zis aici.

Tell me a little about how Nod makerspace was created and what this space means to Romanian design.

Launched in 2015, the NOD makerspace project is the first large-scale creative community centre in Romania, whose main goal is to democratise design, engineering, manufacturing and creative education. We have built a creative workspace that provides access to enough room, to the community and know-how, to a wide range of tools and equipment for digital manufacturing and quick „prototyping”. Nod makerspace aims to support the projects of its members: anyone who has an idea, who wants to set up an invention or build a prototype will find special tools and equipment at Nod, which are too expensive to buy on your own, for instance laser engraving & cutting, 3D printing, CNC router, plotter, 3D scanner, welding equipment.

It is also a flagship project for the entire urban regeneration process of the Cotton Industry, as well as for the world of designers and creative industries. The name of Nod comes from the Romanian noun “knot”, which designates the place where several elements are tied together to stay close, a connection or meeting point.

One of your favourite subjects is urban reconversion, which you've already done in the space that now houses Nod. How difficult is the process? What do you need to do if you want to restore a space and change its destination?

The industrial patrimony is a fantastic, endless resource of Romania. The potential of an unused space is great, because it brings some of its personality, its history and a sense of the place that a new one acquires with more difficulty.

The transformation process of an existing space is not necessarily easy. It depends on the motivation of the beneficiary and the experience of the architect to overcome the problems that come with an existing building. It would be worth it to make a study on the difficulties that occur along the way, I don't know if there are any such studies. We have come across some of these obstacles. I'm talking about the buildings being fitted with the necessary infrastructure: electrical and sanitation installations, HVAC installations that should be adapted to an existing space, as well as the particularities of an already standing building. For instance, we had some trouble with the entire 1000 sqm flooring and we've changed several teams of workers to get the proper flooring. You need to take into account the improvisations made by tenants or landlords in the past. Aside from this list, there are the aspects related to the fire prevention and firefighting infrastructure, which is a big investment and it's not clear whose responsibility it is: the landlord's or the tenant's. There's a lot to say here.



În cadrul Nod exista și o premieră pentru România. Spațiul Mater, prima bibliotecă de materiale din estul Europei. Cum a apărut și ce găsim în ea?

Biblioteca de materiale a pornit de la o idee, de la un spațiu vacant, de la mult entuziasm că putem schimba lumea în ceva mai bun, completând un puzzle al lipsurilor din educație și din practică. A pornit de la nevoia profesioniștilor și a studenților de a atinge materialele, de a afla rapid informație tehnică despre ele sau de a lua legătura directă cu producătorii de materiale. Biblioteca este un loc vibrant, folosit în viața de zi cu zi de către studenții și profesioniștii care lucrează cu materiale. Un loc de întâlnire plăcut, neutru, liniștit și flexibil, pentru specialiști, clienți, producători, pentru evenimente tematice, legate de preocupările acestora. Echipa de bibliotecari ocupă un rol important, de consultanță. Mai mult, biblioteca este o sursă de inspirație pentru cei care inovează în munca lor. Un exemplu pe care îl repet adesea în discuțiile cu vizitatorii este că multe dintre materialele din această bibliotecă sunt create de arhitecți sau designeri în lucrul lor. Unele dintre ele au câștigat premii, unele dintre ele se transformă ulterior în produse și intră în piața mai largă a construcțiilor, designului de toate tipurile și nu numai.

Nod also houses a first for Romania – the Mater space, the first library of materials in Eastern Europe. How did it come about and what can we find in there?

The materials library started with an idea, with an empty space, with a lot of enthusiasm that we can change the world for the better, by solving a puzzle of the gaps in education and practice. It started with the need of professionals and students to touch materials, to learn technical information about them quickly or to come into direct contact with material manufacturers. The library is a vibrant space, used in the daily life by the students and professionals who work with materials. It is a pleasant, neutral, quiet and flexible meeting place for specialists, clients and manufacturers, for thematic events related to their occupations. The team of librarians has an important advisory role. Moreover, the library is a source of inspiration for those who innovate in their work. An example I often repeat in my discussions with visitors is that many of the materials in this library have been created by architects or designers in their work. Some of them have won awards, some of them are later transformed into products and enter the wider market of constructions, design of all types and more.

Cine sunt oamenii pe care îi putem întâlni la Nod makerspace? Cu cine putem face cunoștință dacă vă trecem pragul?

Intrând la Nod, din stradă, veți da cu nasul de front desk managerul nostru, Maria. Cu eleganța ei, vă va propune să faceți un tur prin întreg spațiul reconvertit. Va începe cu biblioteca de materiale, unde veți găsi o sală mare, albă, unde câte un „tocilar” al materialelor studiază sau câte un grup de creativi are întâlnire de brainstorming. Apoi, repede va trece la zona de co-working unde veți întâlni la locul de luat masa tineri arhitecți dezbătând de ale locuirii în București precum A19 sau Space Sparkle, facilitatorii și brand experții de la CNS, antreprenorii de la Babele și mulți alți freelanceri, programatori și designeri. Urcând apoi la etajul 2, veți intra în universul makerilor, începând cu echipa eematico, cei care creează programe educaționale pentru copii 3-12 ani, atelierul de metal ocupat de artistul Daniel Rădulescu, atelierul de lemn organizat de Lemnivor. În open space, inima Nodului, se strâng makerii și creativi la petreceri, mese gătite împreună, adunări și alegeri democratice pentru community manager. Tot acolo, veți vedea studiouri ale designerilor de obiect Twigs&Bark, designeri vestimentari cum este Alexandra Abraham, electroniști, printere 3D și multe altele.

Dacă ai mai avea opt ore în plus pe zi, ce ai face cu ele?

Patru ore m-aș juca cu fetița mea și cu familia mea, în două aș lucra și în două aș dansa.

Unde călătorești tu cel mai des și care este destinația ta preferată atât din România cât și din lume?

România este plină de minuni. Ultima regiune pe care am descoperit-o este zona podișului Mehedinți, unde găsești peisaje ce te lasă fără glas, cum ar fi Cazanele Dunării, urme ale istoriei din toate timpurile și un univers subteran fantastic. Prin intermediul proiectelor de arhitectură anterioare, am descoperit regiunea Porților de Fier cu ale ei povești și istorii, cum ar fi: rămășițele podului lui Traian și ale castrului roman Drobeta, frumoasa și adormita sub ape insulă turcească Ada Kaleh în urma construirii barajului Porțile de Fier în timpul comunismului, primele centre urbane antice precum Drobeta Turnu-Severin și Orșova, cel din urmă centru fiind și el înghițit de ape și relocat la un nivel superior al terenului, fauna, flora și formațiunile geologice care au oferit podișului Mehedinți titlul de Geoparc sau arie protejată de interes național. Sunt doar câteva exemple. România este plină de minuni pe care nu le cunoaștem.

În lume, am călătorit destul încât să spun că m-aș întoarce întotdeauna către Asia. Am traversat-o în lung și lat pot zice. Mâncarea, oamenii și clima sunt primele trei motive puternice pentru care îndrăgesc Asia.

Who are the people we can find at Nod makerspace? Who can we meet if we stop by?

When you come to Nod from the street, you will meet our front desk manager, Maria. With her elegance, she will propose a tour of the entire reconvered space. She will start with the material library, where you will find a large white hall, where a material "nerd" is studying, or a group of creatives have a brainstorming meeting. Then she will quickly move on to the co-working space, where you will find young architects in the dining area who debate housing in Bucharest, such as A19 or Space Sparkle, CNS facilitators and brand experts, the entrepreneurs of Babele and many more freelancers, programmers and designers. When you go to the second floor, you will enter the makers' universe, starting with the eematico team, who create educational programmes for children aged 3-12, the metal workshop occupied by the artist Daniel Rădulescu, the woodcraft workshop organised by Lemnivor. In the open space, the heart of Nod, makers and creatives gather for parties, meals cooked together, meetings and democratic elections for the position of community manager. You will also find the studios of object designers Twigs&Bark, fashion designers like Alexandra Abraham, electronic engineers, 3D printers and much more.

If you had eight extra hours in a day, what would you do with them?

I'd spend four hours playing with my daughter and my family, two hours working and two hours dancing.

Where do you travel most often and what is your favourite destination in Romania and abroad?

Romania is full of wonders. The latest region I've discovered is the Mehedinți plateau, where you can find breathtaking landscapes, like the Danube's Cauldrons, remnants of the history of all times and a fantastic underground universe. With my previous architectural projects, I've discovered the region of the Iron Gates with its stories and histories, such as: the remnants of Trajan's bridge and of the Drobeta Roman castrum, the beautiful Turkish island of Ada Kaleh, asleep under waters after the Iron Gates dam was built under the Communist rule, the first ancient urban centres, like Drobeta Turnu-Severin and Orșova, the latter being swallowed by the waters, as well, then relocated to a higher level of the land, the fauna, flora and geological formations that gave the Mehedinți plateau its title of Geopark or protected area of national interest. These are just a few examples. Romania is full of wonders that we don't know.

I've travelled enough around the world to be able to say I'd always go back to Asia. I can say I've crossed it far and wide. The food, the people and the weather are the first three strong reasons why I love Asia.

REMODELARE CORPORALĂ

pentru o siluetă de invidiat

VelaShape III este cel mai bun răspuns la problemele complexe ale corpului, precum celulita și laxitatea pielii. Aprobata de FDA (Food and Drug Administration, USA), VelaShape III reprezintă cea mai nouă generație de tratamente non-invasive pentru eliminarea aspectului de coajă de portocală și conturarea siluetei. În București, tratamentele de remodelare corporală cu acest aparat sunt disponibile în clinica SkinMed, amplasată în Piața Alba Iulia, nr. 2.

Cum funcționează VelaShape III

VelaShape III combină patru tehnologii simultan, în momentul acțiunii, pentru eliminarea celulei și a țesutului adipos: lumina infraroșie încălzește țesutul până la 3 mm adâncime, radiofrecvența bipolară ajunge cu încălzirea până la o profunzime de 15 mm, vacuumul asigură livrarea precisă a energiei, iar rolele mecanice realizează drenajul limfatic necesar eliminării rapide a toxinelor și a conținutului celulelor de grăsime.

Rezultate testate clinic

Siguranța și eficiența tratamentelor cu **VelaShape III** au fost demonstrate în urma unor ample studii clinice realizate după mai mult de 5 milioane de tratamente pe pacienți din întreaga lume. Astfel, după 4 ședințe, s-au putut vedea diminuări remarcabile ale țesutului adipos din zona abdominală, de 3-4 cm, în medie. Conform studiilor, după două săptămâni de la prima ședință, a fost înregistrată o scădere a țesutului adipos cu 1,5 cm în talie, 1,7 cm în zona abdominală și cu 2 cm pe șolduri. În plus, pe toată perioada studiului, pacienții nu au reclamat efecte secundare, iar în urma tratamentului au obținut și o îmbunătățire majoră a aspectului pielii.



SKINMED
CLINIC
Centrul Dermatoestetic

Loyal to perfect Skin!

De ce există pacienți nemulțumiți de remodelarea corporală?

O cauză este folosirea unor aparate similare în saloanele de cosmetică, dar care nu au aceeași putere. În loc de o putere de 20-25 de Watti, sistemul VelaShape III are o putere de 150 de Watti. Aceasta îl plasează în categoria esteticii medicale, și nu a esteticii corporale. Adică poate fi folosit doar în clinici medicale. O altă cauză este nerespectarea timpilor de lucru pentru fiecare zonă, din dorința de a obține un preț mai mic pe ședință.

Alte tratamente anti-aging disponibile la SkinMed:

- Acid hialuronic, botox
- Terapii laser pentru ten
- Estetică ginecologică
 - Terapie cu ozon
- Terapie vampir – P.R.P.

SKINMED CLINIC
Piața Alba Iulia, Nr. 2,
Sector 3, București
(lângă Banca Transilvania)
Programări: (+ 40) 786 356 361
E-mail: office@skinmed.ro
site: www.skinmed.ro



Anca Thomas, absolventă a Institutului de Arte Plastice, secția Artă Monumentală, este o artistă care trăiește acum în Franța. Dincolo de activitatea ei multicreativă, Anca susține cu pasiune tineri artiști români.

Cea de-a doua fiică a pictorului Stefan Szönyi (sora ei este apreciată actriță Julieta Szönyi), Anca a readus în memoria publicului român activitatea artistică a tatălui lor, printr-o amplă expoziție cu ocazia împlinirii a 50 de ani de la dispariția maestrului. Este însă cunoscută publicului larg mai degrabă prin cele câteva apariții cinematografice - cea care ne-a rămas ancorată în memorie fiind în special interpretarea Mădălinei din „Ciuleandra”.

ANCA THOMAS

„Orice călătorie este în final o provocare”
“Any journey is a challenge in the end”

Anca Thomas, a graduate of the Fine Arts Institute, Monumental Art Department, is an artist currently living in France. Beyond her multi-creative activity, Anca is a fervent supporter of young Romanian artists.

The second daughter of painter Stefan Szönyi (her sister is the appreciated actress Julieta Szönyi), Anca brought back to the memory of the Romanian audience the artistic activity of their father, with a complex exhibition commemorating 50 years since the painter's death. She is better known to the public at large due to her roles in films – the one that stuck with us being particularly the role of Mădălina in “Ciuleandra”.

Care a fost momentul când ai realizat că drumul tău este cel al artelor frumoase?

Încă din copilărie - în afară de cocoșatul în cireșul vecinului, pasiune majoră pentru mine mulți ani - eram atrasă de tot ce putea intra în sfera oricărui tip de creație artistică. De la desen și combinat culori pe paletă, la interpretarea teatrală a unor texte de prin cărți, cotidianul vieții mele consta într-o permanentă euforie creativă.

Mai târziu, am studiat la liceul de arte plastice "Nicolae Tonitza", iar în paralel scriam pretinse scenarii de film, imaginându-mi că într-o bună zi voi deveni regizor. Acela este momentul când, cu energia specifică tinereții, îmi exprimam entuziasmul prin activități legate deopotrivă de lumea teatrului și a artelor plastice. Atunci au început primele colaborări cu cinematografia, pe care le-am continuat uneori și mai târziu când devenisem (totuși) studentă la Institutul de Arte „Nicolae Grigorescu” din București.

Ce rol a avut tatăl tău, pictorul Stefan Szönyi, în devenirea ta? Vorbește-ne puțin despre moștenirea artistică pe care ți-a lăsat-o.

Probabil că povestea "genelor moștenite" există. Mama mea, Mary Anastasi, îl avusese ca profesor pe Iosif Iser, pe vremuri, la Academia Liberă Guguianu, iar remarcabilul artist Stefan Szönyi mi-a fost tată. Aveam nouă ani când tata a dispărut. Cele câteva amintiri se leagă mai ales de atelierul lui în care mai măzgăleam și eu în câte un colț de tablou. Pe atunci, în loc de pernă, dormeam pe albumul în care erau pictate infantele lui Velasquez. În vacanțe, alături de mama, confecționam obiecte de artă decorativă și vestimentație pentru magazinele fondului plastic. După moartea tatei, ne completam astfel venitul ca să putem continua să plătim chiria casei-atelier din Kiseleff. Am aflat târziu multe lucruri neștiute despre viața și opera lui Stefan Szönyi. Cu toate că am trăit toată copilăria înconjurată de fotografiile tatei, nu știam prea multe despre el. Mulți ani după ce am terminat facultatea, mi s-a reconfirmat că el ar fi înființat în România secția de Artă Monumentală pe care și eu o urmasem! Atunci am decis să readuc la lumină traiectoria umană și artistică inedită a acestui artist. Albumul monografic pe care i l-am dedicat a apărut în 2016 la Editura Institutului Cultural Român, iar în 2017 am coordonat o mare expoziție omagială care a fost găzduită în palatul baroc, la Muzeul de Artă din Timișoara, oraș în care artistul a locuit mulți ani în tinerețe. Cu această ocazie am descoperit un oraș minunat și un public însetat de cunoaștere, pe cât de variat, pe atât de interesant: un cerc select de intelectuali, scriitori și poeți, profesori renumiți, pictori străluciți, tineri plasticieni inovatori și muzicieni remarcabili. Am avut sentimentul că aceste întâlniri au venit ca un dar (binemeritat) în memoria lui Stefan Szönyi.

When did you realise your path was that of fine arts?

Ever since I was a child – aside from climbing our neighbour's cherry tree, a major passion of mine for many years – I've been attracted by everything that could be included in the scope of any type of artistic creation. From drawing and mixing colours on the palette, to the dramatic performance of various texts from books, my daily life consisted of a permanent creative euphoria.

Later, I studied at "Nicolae Tonitza" High School of Fine Arts, and at the same time I wrote so-called film scripts, imagining that one day I would become a director. That was when, with the specific energy of youth, I expressed my enthusiasm through activities related to both drama and fine arts. That was when I started my first collaborations with cinema, which I sometimes continued later, when I already was a student of the "Nicolae Grigorescu" Arts Institute of Bucharest.

What role did your father, painter Stefan Szönyi, have in your becoming? Tell us a little about the artistic heritage he left you.

Perhaps the story of "inherited genes" is true. My mother, Mary Anastasi, used to have Iosif Iser as a professor, at the Guguianu Free Academy, and the remarkable artist Stefan Szönyi was my father. I was nine when my father died. The few memories I have are mostly related to his studio, where I'd scribble a corner of a painting once in a while. Back then, instead of a pillow, I used to sleep on the album that included reproductions of Velasquez' infantas. On holidays, I used to make decorative art objects and clothes with my mother, for the shops of the Fine Arts Association. After my father died, this was how we supplemented our income to be able to pay rent for the studio house on Kiseleff Street. Later on, I found out a lot of unknown things about the life and works of Stefan Szönyi. Although I've lived surrounded by my father's photos all my childhood, I didn't know much about him. Many years after I graduated from college, it was reconfirmed that he had established the Monumental Art department in Romania, where I had studied myself! It was then that I decided to shed light on the interesting human and artistic journey of this artist. The monography I dedicated to him was published in 2016 by the Romanian Cultural Institute Publishing House, and in 2017 I coordinated a large tribute exhibition that was housed in the Baroque Palace, at the Art Museum of Timișoara, a city where he lived for many years in his youth. With this occasion, I discovered a wonderful city and a public thirsty for knowledge, as interesting as it was diverse: a select circle of intellectuals, writers and poets, renowned professors, brilliant painters, young innovative plasticians and remarkable musicians. I had the feeling that these meetings came as a (well-deserved) gift in memory of Stefan Szönyi.

Care este artistul pe care îl admiri și asemenea căruia ți-ai fi dorit să fi?

Între pictura aborigenă din Australia, Gustav Klimt, clasici francezi și câțiva contemporani români, în pictură gustul meu este foarte amestecat între abstract și figurativ, diverse epoci și curente. Sculptorul meu preferat rămâne Auguste Rodin, Man-Ray, incontestabil maestru al fotografiei. Ca actriță mi-ar fi plăcut să fiu Kristin Scott Thomas. Dacă aș fi devenit regizor, mi-ar fi plăcut să fiu totodată Peter Brook și Alexandru Tocilescu. Dacă aș fi știut să cânt, mi-ar fi plăcut să fiu Alicia Keys (iar ca soprană să am carisma lui Kathleen Battle). Ca pianist aș fi dorit să fiu un amestec între Elton John și Dan Grigore, iar ca balerină, incontestabil și fără nicio ezitare, Marie-Claude Pietragalla.

Descrie-mi această "călătorie" prin lumea muncii concrete de artist plastic. În ultima expoziție, cea de la Viena, care a fost sursa ta de inspirație?

Pe vremuri pictam și desenam în mod spontan căutând să obțin doar o armonie vizuală, stilistică. A urmat o perioadă în care cursul vieții mi-a dictat activități diferite, fără să părăsesc însă mediul artistic, căruia i-am rămas mereu fidelă. "Reîntâlnirea" cu Stefan Szönyi, urmată de

Which artist do you admire and who would you have liked to resemble?

Between Australian aboriginal paintings, Gustav Klimt, the French classics and a few Romanian contemporaries, I have very eclectic tastes when it comes to painting, with a mix of abstract and figurative, of various ages and movements. My favourite sculptor remains Auguste Rodin, Man Ray, indisputable master of photography. As an actress, I would have liked to be Kristin Scott Thomas. If I'd become a director, I would have liked to be Peter Brook and Alexandru Tocilescu at the same time. If I'd known how to sing, I would have liked to be Alicia Keys (and as a soprano, to have Kathleen Battle's charisma). As a pianist, I would have liked to be a combination of Elton John and Dan Grigore, and as a ballerina, indisputably and with no hesitation, Marie-Claude Pietragalla.

Describe to me this "journey" through the concrete work of a fine artist. What was your source of inspiration for your most recent exhibition, the one in Vienna?

I used to paint and draw spontaneously, seeking to obtain just a visual and stylistic harmony. Then I got a period when my life dictated other activities, without leaving the artistic



inițiativa prietenelor și fostelor colege de facultate, Rodica Ghilea (graficiană) și Victoria Zidaru (sculptor), m-a făcut să doresc să expun din nou. Proiectul nostru se numește "3 însemnări despre Paradis", un cuvânt magic care înglobează nenumărate conotații - religioase, filozofice, metafizice -, noțiune complexă, abordată în fel și chip de nenumărați artiști, filozofi și poeți din toate timpurile. Suntem 3 artiste, 3 prietene cu 3 stiluri și tehnici total diferite, care propunem un dialog în jurul noțiunii misterioase (intangibile) de Paradis. Victoria Zidaru se adresează percepției noastre senzoriale depășind cadrul realității. Ea combină materiale naturale cu piese din bronz într-o alegorie repetitivă, având ca temă înălțarea, căutarea sensului divin. Rodica-Ioana Ghilea, cu îndemânarea graficianului de elită, combină figurativul cu forme geometrice ce ne trimit către simbolistica mandalelor și a posibilelor sale interpretări. Iar eu am abordat această temă combinând desen cu material textil pentru ca apoi să ajung la fotografie, mijloc de exprimare al universului digital contemporan. Este un mix între "Here and Now", cu un grăunte de poezie și trimiteri către întrebări existențiale pe care ni le punem cu toții uneori.

Ce reprezintă pentru tine o călătorie adevărată? Unde îți place să călătorești și ce cauți în călătoriile tale?

Orice călătorie este în final o provocare. Îmi place să descopăr locuri și oameni cu care să interacționez pozitiv - un dialog interesant, benefic. Ador natura, dar evident că sunt interesată de orice muzeu, chiar prin cotloane pierdute din vreun colț de lume.

Ce înseamnă pentru tine o călătorie reușită?

Reușita unei călătorii pentru mine este cea care contribuie la o formă suplimentară de armonizare cu sinele. Esențial este să fim pe aceeași lungime de undă cu partenerii călătoriei, căci adesea intervin elemente imprezvizibile ce pot schimba multe!

Unde ai dori să revii?

Parcă la o plimbare în pădurea de junglă, printre ruinele palatelor de la Angkor, în Cambodgia, dar de mână cu Dalai Lama!

Unde nu ai călătorit până acum și ți-ai dori să mergi?

Sunt multe locuri pe care nule-am vizitat. Noua-Caledonie mă atrage mult, insula Kamchatka de asemenea, după ce am citit cartea lui Silvain Tesson.

La ce visezi în momentele de relaxare?

La grădina copilăriei mele, când cercetam în tihnă, ore în șir, găze și petale de flori.

environment, however, to which I've always remained loyal. The "second meeting" with Stefan Szönyi, followed by the initiative of my friends and former university colleagues, Rodica Ghilea (graphic designer) and Victoria Zidaru (sculptor), made me wish to have an exhibition once again. Our project is called "3 notes on Paradise", a magic word that has countless connotations - religious, philosophical, metaphysical - a complex notion that has been approached in all sorts of manners by countless artists, philosophers and poets of all times. We are 3 female artists, 3 friends with 3 completely different styles and techniques, who propose a dialogue around the mysterious (and intangible) notion of Paradise. Victoria Zidaru addresses our sensorial perception going beyond the frame of reality. She combines natural materials with bronze items in a repetitive allegory, whose theme is ascension and looking for the divine meaning. Rodica-Ioana Ghilea, with the skill of a top graphic designer, combines the figurative with geometric shapes reminiscent of the symbolistic of mandalas and their possible interpretations. And I approached this theme by combining drawings with textile fabrics to move on to photography, a means of expression of the contemporary digital world. It is a mix of "Here and Now", with a bit of poetry and references to existential questions that we all ask ourselves sometimes.

What does a true journey mean to you? Where do you like to travel and what are you looking for in your travels?

Any journey is a challenge in the end. I like to discover places and people to have positive interactions with - an interesting, beneficial dialogue. I love nature, but of course I'm interested in any museum, even in lost corners of forlorn places.

What does a successful trip mean to you?

To me, the success of a trip is what contributes to an additional way of finding harmony with yourself. What is essential is to be on the same wavelength as those you travel with, because you often get unpredictable elements that can change a lot!

Where would you like to go back?

I'd like to go for a walk in the jungle forest, among the ruins of the Angkor Palaces, in Cambodia, but hand in hand with the Dalai Lama!

What places haven't you visited so far and you would like to see?

There are a lot of places I haven't visited. New Caledonia attracts me a lot, and so does Kamchatka Island, after I read Silvain Tesson's book.

What do you dream of when you relax?

The garden of my childhood, when I used to watch insects and flower petals for hours on end, at my leisure.



RESOURCES



Cum planifici programele de dezvoltare pentru echipa ta

How to plan development programmes for your team

Într-o piață atât de complexă și plină de provocări cum e cea a resurselor umane, cel mai mare focus al companiilor este pe atragerea de noi candidați și pe recrutare. Dar un rol extrem de important în strategia de construire a brandului de angajator, pe care adesea companiile nu îl tratează cu destulă importanță, este cel al pachetelor de training pe care le oferă.

Atenție, nu vorbim aici despre cursurile obligatorii, cele care îl ajută pe angajat să înțeleagă ce anume are de făcut la job, ci de restul de workshop-uri și programe de învățare care vin ca suport pentru el și care îl pregătesc pentru următorii pași în carieră. Dacă nu aveți până acum implementat un sistem de training pentru angajați, sau aveți unul destul de redus din punct de vedere al complexității, atunci e momentul să vă puneți pe treabă.

Începeți cu identificarea nevoilor de training din companie pentru a înțelege care ar trebui să fie principalele arii de focus. Puteți face asta ușor analizând în primul rând fișele de post ale echipei de unde trebuie să extrageți două lucruri - care sunt training-urile obligatorii și care sunt skill-urile de care are nevoie un angajat care ocupă una

On the complex, challenging market of human resources, companies focus mostly on attracting new talents and recruiting. But an extremely important role in the employers' brand development strategy, which companies often don't pay enough attention to, is that of the training packages provided by them.

Mind you, we are not speaking of compulsory courses, which help employees understand what exactly they have to do at their job, but of the other workshops and training programmes that support them and prepare them for the following steps in their career. If you haven't implemented a training system for your employees so far, or your system is not a very complex one, then you should get busy.

Start by identifying the training needs in your company to understand what your main focus areas should be. You can easily do this by analysing your team's job descriptions in the first place, which should tell you two things



dintre pozițiile respective. Veți identifica abilități precum: medierea conflictelor, comunicare, empatie etc.

Următorul pas este să organizați o serie de sesiuni (specialiștii recomandă și implicarea unui specialist în design thinking pentru a ieși din patternurile unei banale ședințe de brainstorming) prin care să aflați, direct de la angajați, care sunt lucrurile pe care ei își doresc să le învețe și unde consideră că există un vid de cunoștințe în acest moment la nivel de business, în cadrul companiei. O altă practică pe care o puteți folosi, în special dacă aveți o companie destul de mare care nu permite organizarea unor întâlniri și focus grupuri cu toată lumea este să vă folosiți de un chestionar aplicat intern pentru a putea sonda opinia tuturor.

Indiferent de rezultatele cercetării interne, specialiștii recomandă o serie de cursuri care ar trebui să devină parte din pachetul de bază de învățare, în special pentru angajații care din zona de middle management care au în subordine echipe și administrează procese. Primul dintre acestea este un training de rezolvare a conflictelor ca aceștia să fie echipați cu cunoștințele necesare pentru a transforma un conflict distructiv într-unul constructiv și pentru a putea să consilieze părțile implicate, evitând astfel pierderea inutilă de timp și de resurse. Un al doilea curs util în orice companie este cel de construire de echipe. Până la apariția unor conflicte este important să ne asigurăm că echipele lucrează bine împreună și că există în fiecare dintre ele rolurile potrivite. Managerul, liderul echipei este cel care trebuie să îi țină pe oameni uniți și să lucreze cu fiecare dintre membri pentru a crește echipa armonios și sincronizat. Aceste abilități nu sunt native oricărui manager, de aceea învățarea acestor mecanici și mecanisme este foarte importantă.

Chiar dacă veți opina că nu toată lumea va trebui să vorbească în public, fie că e manager sau nu, un training de vorbire în public este util pentru fiecare angajat. Nu are importanță că el nu va practica la scenă mare, dar este important să îl ajuți pe un angajat să învețe să își structureze un discurs, să livreze informație cu acuratețe și într-o manieră interesantă. Fiecare dintre angajații unei companii se comportă ca un ambasador de brand, de aceea trebuie să investiți în pregătirea acestora.

Nu în ultimul rând, dacă aveți o echipă multiculturală, care își desfășoară activitatea pe mai multe continente, nu ignorați importanța unui training cultural. Nu toată lumea este pregătită să interacționeze cu echipe cu obiceiuri diferite, cu așteptări și moduri de evaluare distincte. A înțelege comportamentul, așteptările și modul de lucru al oamenilor care provin din medii culturale și profesionale diferite este cheie pentru buna funcționare a echipelor.

– compulsory training courses and the skills required from an employee holding one of those positions. You will identify skills such as: conflict mediation, communication, empathy, etc.

The next step is to organise a series of sessions (specialists also recommend to get a design thinking professional involved, to avoid falling into the patterns of a boring brainstorming meeting), where you should find out directly from your employees what they wish to learn and where they consider there is a knowledge gap within the company. Another practice you may use, particularly if you have a large company that does not allow organising meetings and focus groups with everyone, is to use an internal questionnaire to be able to get everyone's opinion.

No matter the results of your internal research, specialists recommend a series of courses that should become part of the basic learning package, particularly for middle management employees who coordinate teams and manage processes. The first of them is a conflict solving training course, so that managers can have the required knowledge to turn a destructive conflict into a constructive one, and to be able to advise the parties involved, thus avoiding useless waste of time and resources. A second useful course in any company is that of team building. Before we get to conflicts, we must make sure teams work well together and that each of them comprises the proper roles. The manager, the team leader is the one that should keep people together and work with each of the members to develop the team harmoniously and in sync. These skills are not innate to every manager, which is why learning these mechanics and mechanisms is very important.

Even though you may consider not everyone will have to speak in public, whether or not they are managers, a public speaking course is useful for any employee. It doesn't matter they won't perform on stage, but it is important to teach employees how to structure their speech, how to deliver information with accuracy and in an interesting manner. Each of the employees of a company acts like a brand ambassador, which is why managers should invest in their training.

Last but not least, if you have a multicultural team which conducts its activity on several continents, do not ignore the importance of cultural training. Not everyone is prepared to interact with teams with different customs, expectations and assessment methods. Understanding the behaviour, expectations and work habits of people from various cultural and professional backgrounds is key to the proper functioning of teams.

Primii pași în programare

First steps in programming

Nu începe îndoială că cel mai popular job al ultimului deceniu este cel de software developer. Cererea și oferta par să nu se mai egaleze niciodată, iar companiile se întrec una pe cealaltă când vine vorba de pachetele de beneficii oferite acestor angajați, ca să se asigure că rămân loiali și nu pleacă la competiție. În afara facultăților de profil, în același timp, s-a născut un univers foarte vast de școli de programare, cursuri de specializare, traininguri și alte programe care promit că ajungi developer în cinci sau zece pași simpli. În mod evident, nu toate sunt potrivite pentru oricine, nu toate sunt eficiente și de multe ori, cei care se avântă cu foarte mult entuziasm în acest domeniu, au tendința să îl părăsească repede pentru că nu înțeleg de la început cât de multă muncă presupune.

Una dintre opiniile populare este aceea că există două moduri de a aborda începutul unei cariere în software development: cea empirică, prin experimentare directă, și cea teoretică, urmând un plan clar de învățare. Metoda cea mai populară este cea empirică pentru că îți permite să vezi rezultate imediat, dar care te și limitează foarte mult, pentru că, adesea, alegi un tip de produs software pe care vrei să îl dezvolți și apoi urmărești instrucțiuni disponibile online pentru a-l construi. Ai toate șansele să reușești destul de repede să livrezi un produs, dar este foarte posibil să fi omis foarte multe practici obligatorii pe parcurs și să nu înțelegi în totalitate cum l-ai făcut să funcționeze. Dacă te-ai decis că vrei să devii developer care face doar website-uri sau doar aplicații de iOS, de exemplu, atunci probabil că metoda de învățare prin experimentare și cu ajutorul unor resurse online este potrivită pentru tine, dar reține că vei dobândi foarte greu, probabil niciodată în întregime, cunoștințele fundamentale despre programare.

A doua metodă, care se mulează pe sistemul de învățământ superior, cu planuri lungi de învățare care îți oferă o viziune completă asupra profesiei și care te ajută să devii mult mai stăpân pe munca ta și îți oferă mult mai multe opțiuni în materie de specializare, presupune un proces îndelungat, investiție de timp și resurse financiare și va da rezultate mult mai târziu. Cu toate acestea, la finalul unui ciclu de învățare vei avea abilitatea de a te îndrepta spre mai multe tipuri de produse software care, deși diferite ca mod de abordare în dezvoltare, se folosesc de aceleași principii fundamentale.

The most popular job of the last decade is clearly that of software developer. There seems to be a constant disparity of supply and demand, and companies compete against each other to provide the best packages of benefits to these employees, to make sure they remain loyal and do not go to their competitors. Aside from relevant faculties, we now see a wide range of programming schools, specialisation courses, training sessions and other programmes that promise to make you a developer in five or ten easy steps. Clearly, not all of these are the right choice for everyone, not all of them are efficient and often those who jump into this field with great enthusiasm tend to leave it soon because they do not understand early how much work it entails.

One of the popular opinions is that there are two ways to approach the beginning of a software development career: the empirical one, by direct experimentation, and the theoretical one, by following a clear learning plan. The most popular method is the empirical one, because it allows you to see immediate results, but it also imposes limitations, because you often choose a type of software product that you wish to develop and then follow instructions available online to build it. You have every chance to manage to deliver a product very soon, but you also may have overlooked a lot of mandatory practices on the way and you may not fully understand how you made it work. If you've decided to become a developer who only makes websites or iOS apps, for instance, then perhaps the method of learning by experimentation and using online resources is good for you, but remember it will be difficult to acquire fundamental and full programming knowledge.

The second method, which fits the higher education systems, with long learning plans that offer a full view of the job, help you become much more proficient in your work and offer many more specialisation options, entails a long process, investment of time and financial resources and results will show much later. Nevertheless, at the end of a learning cycle, you will have the ability to choose several types of software products which, although different as regards the manner of approaching their development, make use of the same fundamental principles.



Bineînțeles, există avocați pentru ambele moduri de învățare, cu toate acestea metoda pe care o recomandăm este cu siguranță cea teoretică, pentru că a te baza pe resursele online sau pe produse deja dezvoltate pe care să le inspecțezi ca să poți crea ceva la rândul tău este riscant. Vor fi multe situațiile în care vei avea nevoie să construiești o soluție complet nouă, cu o arhitectură nemaiîntâlnită până acum. În același timp, îi sfătuim pe cei care pornesc acum la drum în programare să combine cele două metode pentru a se menține entuziasmați și pentru a experimenta cu conceptele pe care le învață la cursuri.

O altă întrebare destul de populară pe subiect este „Ce limbaj de programare să învăț?”. Google publică adesea ghiduri care spun ce limbaje de programare sunt recomandate pentru cei care își doresc să devină ingineri software. La loc de cinste se află C++, Java și Python, de exemplu. Alte companii probabil că ar recomanda limbaje diferite.

Răspunsul corect însă este oricare. La fel ca în orice alt domeniu și în dezvoltarea de produse software există diverse trenduri, iar riscul de a învăța ceva foarte specific, care mai apoi devine nepopular este destul de mare. Indiferent de limbajul de programare, ce este esențial este să înțelegi bazele de date, structura și flow-uri de design, care sunt de bază pentru orice produs dezvoltat.

În concluzie, înainte de orice demers, primii pași sunt să decizi informat dacă este o profesie potrivită pentru tine, să alegi cel mai bun mix dintre metoda teoretică și cea empirică și să te decizi, abia pe parcurs, după ce ai experimentat cu mai multe tipuri de produse, spre ce nișă a domeniului vrei să te îndrepti.

Of course, there are advocates for both methods of learning, but the one we recommend is definitely the theoretical one, because it is risky to rely on online resources or products that have already been developed and that you can inspect to create something in turn. There will be plenty of situations where you will need to build a completely new solution, with an architecture that has never been done before. At the same time, we advise those who are just now starting their programming journey to combine the two methods so as to maintain their enthusiasm and to experiment with the concepts they learn in class.

Another popular question on the topic is “What programming language should I learn?” Google often publishes guides that show which programming languages are recommended to those who wish to become software engineers. A few high-ranking options are C++, Java and Python, for instance. Other companies may recommend other languages. The correct answer, however, is any one of them. Just like in any other area, software product development has various trends, and the risk of learning something very specific, which later becomes unpopular, is quite high. No matter the programming language, what is essential is to understand databases, structure and design flows, which are fundamental for any developed product.

To conclude, before any endeavour, the first steps should be to make an informed decision as to whether it is the right job for you, to choose the best combination between the theoretical and the empirical methods and to decide, only once you have started, once you have experimented with several types of products, which niche you wish to pursue.

EPILAREA DEFINITIVĂ CU LASER: 3 ECHIPAMENTE RECOMANDATE DE EXPERTII ÎN ESTETICĂ

Îndepărtarea pilozității corporale nu este cea mai simplă misiune, cu atât mai mult cu cât există pe piață atât de multe tratamente dureroase, cu rezultate nesigure. Te poți descuraja în foarte scurt timp. Datorită cercetării și dezvoltării permanente, echipamentele cu tehnologie laser câștigă lupta cu părul nedorit. Nicio altă metodă de epilare definitivă nu atinge performanța de a elimina pilozitatea excesivă într-un timp la fel de scurt și cu un număr de ședințe la fel de mic. **EstetiQ Solutions**, lider în distribuția de echipamente de estetică, îți prezintă cele mai performante soluții recunoscute la nivel mondial și disponibile în centrele de estetică din România.



Alma BEAUTY REMOVE™

Acest sistem lansat de **Alma Lasers** asigură eficiență maximă, în condiții de siguranță, pentru toate tipurile de piele (I-VI), chiar și pentru cea bronzată sau închisă la culoare. Tehnologia patentată SHR încălzește în mod gradual dermul la o temperatură care distruge în mod eficient foliculii de păr și previne reparația lor. Aplicatorul este mișcat în mod repetat pe zona de tratament și furnizează astfel energie pe o suprafață mare și nu doar în zona foliculului de păr. Căldura se acumulează și distruge foliculii de păr. Dotat cu tehnologia Glacial Tech™, **Alma Beauty Remove** îți asigură o sesiune confortabilă pentru că răcește suprafața pielii în timpul tratamentului. De asemenea, capul rece de safir reduce la minim riscul de arsuri superficiale și elimină nevoia de a folosi aer sau pachete reci sau anestezii locale. Așadar, te poți întoarce la activități normale imediat.

Alma Beauty Remove este disponibil în:

Constanța:

New Perfect Style - Bd. Alexandru Lăpușeanu, nr. 175A, tel. 0770 603 611 www.perfectstyle.ro

Skin Expert Center - Str. Primăverii, nr. 23, tel. 0770 532 589, www.skinexpertcenter.ro

Reghin:

Salon Glow - Piața Petru Maior, nr. 28, tel. 0741 034 047



Alma Soprano ICE Pretty.Cool.

Soprano ICE face parte din generația de lasere pentru epilarea definitivă Soprano, recunoscute și premiate la nivel internațional. Acest echipament este utilizat în clinici renumite din întreaga lume, reprezentând o nouă eră în domeniul laserelor pentru îndepărtarea părului nedorit. Ceea ce îl diferențiază este faptul că încorporează mai multe lungimi de undă și tehnologii, astfel că poți începe tratamentul indiferent de perioada anului și de tipul de piele. **Soprano ICE** încorporează tehnologia patentată Alex, care aduce laolaltă beneficiile înaltei absorbții asigurate de lungimea de undă Alexandrite 755 NM, cu acoperirea și confortul oferite de laserul cu diode. Tehnologia **Advanced ICE** răcește pielea în timpul tratamentului pentru perioade mai lungi de timp, minimizând riscurile de arsuri și menținând căldura în interiorul dermului, acolo unde sunt tratați foliculii. Rezultatul este o soluție revoluționară de îndepărtare a firelor nedorite care oferă rezultate superioare pentru toate tipurile de păr, inclusiv pentru cele închise la culoare.

Soprano ICE este disponibil în:

Alba Iulia:

La Femme Jolie - Str. Calea Moșilor nr. 160 A, tel. 0773 718 453

București:

Skinmed Clinic - Str. Piața Alba Iulia, nr. 2, tel. 0786 356 361,

www.skinmed.ro

Constanța:

Salon Raluca Spa - Str. Ferdinand, nr. 74-76, tel. 0752 204 300, www.ralucaspacenter.ro

Zalău:

Rosemarie - Str. Piața Iuliu Maniu, nr.7, tel. 0742 278 886



Alma Sopranoice PLATINUM



Soprano ICE PLATINUM combină beneficiile celor 3 tipuri de lungimi de undă, obținând rezultate optime cu propriul său tip unic de undă. **Soprano ICE PLATINUM** încorporează 3 tipuri de tehnologii cu diode:

- Lungimea de undă Alexandrite oferă o mai bună absorbție de către cromoforul de melanina, fiind ideal pentru cea mai mare parte a tipurilor de păr, în special pentru cele deschise la culoare și subțiri.
- Lungimea de undă 810 NM oferă o penetrare adâncă în foliculul de păr, cu putere înaltă, o rată mare de repetiție și zona acoperită de 2 cm/spot. Lungimea de undă 810 NM are o nivel mediu de absorbție a melaninei, făcând-o sigură pentru pielea mai închisă la culoare.
- Lungimea de undă 1064 NM este caracterizată de un nivel scăzut al absorbției de melanină, fiind ideal pentru cele mai închise la culoare fototipuri.

Aceste 3 unde laser se află pe un un singur capăt de lucru inovator, țintind simultan diferite adâncimi de țesut dar și structura anatomică a foliculului de păr. **Soprano ICE PLATINUM** este cel mai sigur și eficient tratament de epilare definitivă existent astăzi.

Soprano ICE PLATINUM este disponibil în:

București:

EstetiQ Medical Center - Str. Romulus, nr. 35, tel. 0721 274 576

www.estetiqmedical.ro

Skinmed Clinic - Str. Piața Alba Iulia, nr. 2, tel. 0786 356 361,

www.skinmed.ro

Miercurea-Ciuc:

Laser Excellence Center - Str. Lunca Mare, nr. 24B3, tel. 0745 615 326, www.drllaser.eu

Târgoviște:

Mona Lisa - Str. Colonel Stan Zătreanu, tel. 0724 557 444, www.salonulmonalisa.ro

Distribuitor exclusiv în România:

ESTETIQ
SOLUTIONS

Showroom: Str. Romulus, nr. 35, Sector 3, București • Tel: 021.323.4405 / 0722.450.598 • Email: office@estetiqr.ro • Website: www.estetiqr.ro



SNOWBOARDING

Activități sportive de iarnă

Winter sports

Pentru cei mai mulți dintre noi, iarna nu înseamnă doar zile mai scurte și mai reci, șosete pufoase și timp petrecut în fața televizoarelor, ascunși sub pătură, ci și un prilej de a evada, atunci când ne permite timpul, în resorturile preferate, pentru a ne distra în aer liber alături de familie și prieteni.

Cine nu a urcat până acum pe o placă de snowboard nu își poate imagina ce pierde. Pârții întinse, culmi înzăpezite, aer proaspăt, senzație de libertate și relaxare. În acest univers feeric, fiecare își regăsește propriul ritm și pentru câteva ore, se deconectează total de stresul cotidian.

For most of us, winter is not just shorter and colder days, fluffy socks and spending time in front of the TV, cuddled under the blanket, but also a chance to escape, when the time allows it, to our favourite resorts, to have fun outdoors with our family and friends.

If you've never been on a snowboard before, you don't know what you're missing. Wide slopes, snow-capped mountains, fresh air, a sense of freedom and relaxation. In this fairy-tale universe, everyone finds their own pace and completely disconnects from daily stress for a few hours.





Un sport din ce în ce mai popular

Snowboarding-ul este o combinație de elemente din surfing, skateboarding și schi, ce a apărut în Statele Unite ale Americii în anul 1960. Prima competiție s-a desfășurat în anul 1983, iar în 1998 a devenit sport olimpic, la Jocurile Olimpice de la Nagano. Ca activitate recreativă de iarnă, snowboarding-ul este astăzi unul dintre cele mai practicate sporturi din anotimpul rece. Este ușor de învățat, dinamic, distractiv și nu foarte scump.

Echipament necesar

Înainte să ne urcăm pe placa de snowboarding, trebuie să ne îmbrăcăm cât mai confortabil, cu haine impermeabile de iarnă, mănuși, căciulă și ochelari de protecție. Placa în sine joacă, de asemenea, un rol foarte important în evoluția, dar și în siguranța noastră pe pârtie. Lungimea sa trebuie să reprezinte cam 90% din înălțimea noastră, iar legăturile ei să fie compatibile cu clăpării pe care îi purtăm.

Activitatea preferată de întreaga familie

Odată ce am încălțat clăpării și ne-am urcat pe placa de snowboarding, vârsta nu prea mai are importanță. Ne lăsăm cu toții, de la cel mai mic la cel mai mare, energizați de aerul proaspăt și de exercițiile fizice. Este un sport cu multiple beneficii pentru copii, care învață să fie prudenți și independenți într-un mod cât mai distractiv.

An increasingly popular sport

Snowboarding is a combination of elements of surfing, skateboarding and skiing that appeared in the United States in 1960. The first competition was in 1983, and in 1998 it became an Olympic sport, at the Nagano Winter Olympic Games. As a winter recreational activity, snowboarding is now one of the most popular sports in the cold season. It is easy to learn, dynamic, fun and not very expensive.

Necessary equipment

Before you get on the snowboard, you should get dressed as comfortably as possible, with waterproof winter clothes, gloves, hat and goggles. The board itself also has a very important role in our evolution and safety on the slope. Its length should be about 90% of our height, and its bindings should be compatible with the boots we wear.

The favourite family activity

Once you've got your boots on and climbed on the snowboard, age doesn't really matter anymore. Everyone gets their energy from the fresh air and the physical exercise. It is a sport with multiple benefits for children, who learn how to be careful and independent in a very fun way.



FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes România / Romania

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe
perioada prezentată. /
*The map may be modified during
the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Iași, Sibiu, Timișoara

Departures from Iași, Sibiu, Timișoara

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: A3
Cooperare / Cooperation: Athens
Sediul / Home base: Greece



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediul / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Alicante, Barcelona, Bilbao, Gran Canaria, Ibiza, La Coruña, Madrid, Malaga, Palma Mallorca, Tenerife, Valencia, Vigo, Lisbon, Porto
Sediul / Home base: Baleares, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse, Detroit, New York, Washington
Sediul / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediul / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga-Bucuresti via Vienna/Brussels/Prague, Bucuresti-Riga via Vienna, Tallinn-Bucuresti via Amsterdam/Vienna, Bucuresti-Tallinn via Vienna/Paris, Vilnius-Bucuresti via Amsterdam, Bucuresti-Vilnius via Munich/Paris
Sediul / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Brindisi, Bari, Bologna, Catania, Cagliari, Florence, Genoa, Lamezia, Liniate, Naples, Pisa, Palermo, Rome, Trieste, Turin, Venice, Verona, Tirana
Sediul / Home base: Italy



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediul / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediul / Home base: Bulgaria



Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague
Sediul / Home base: Czech Republic



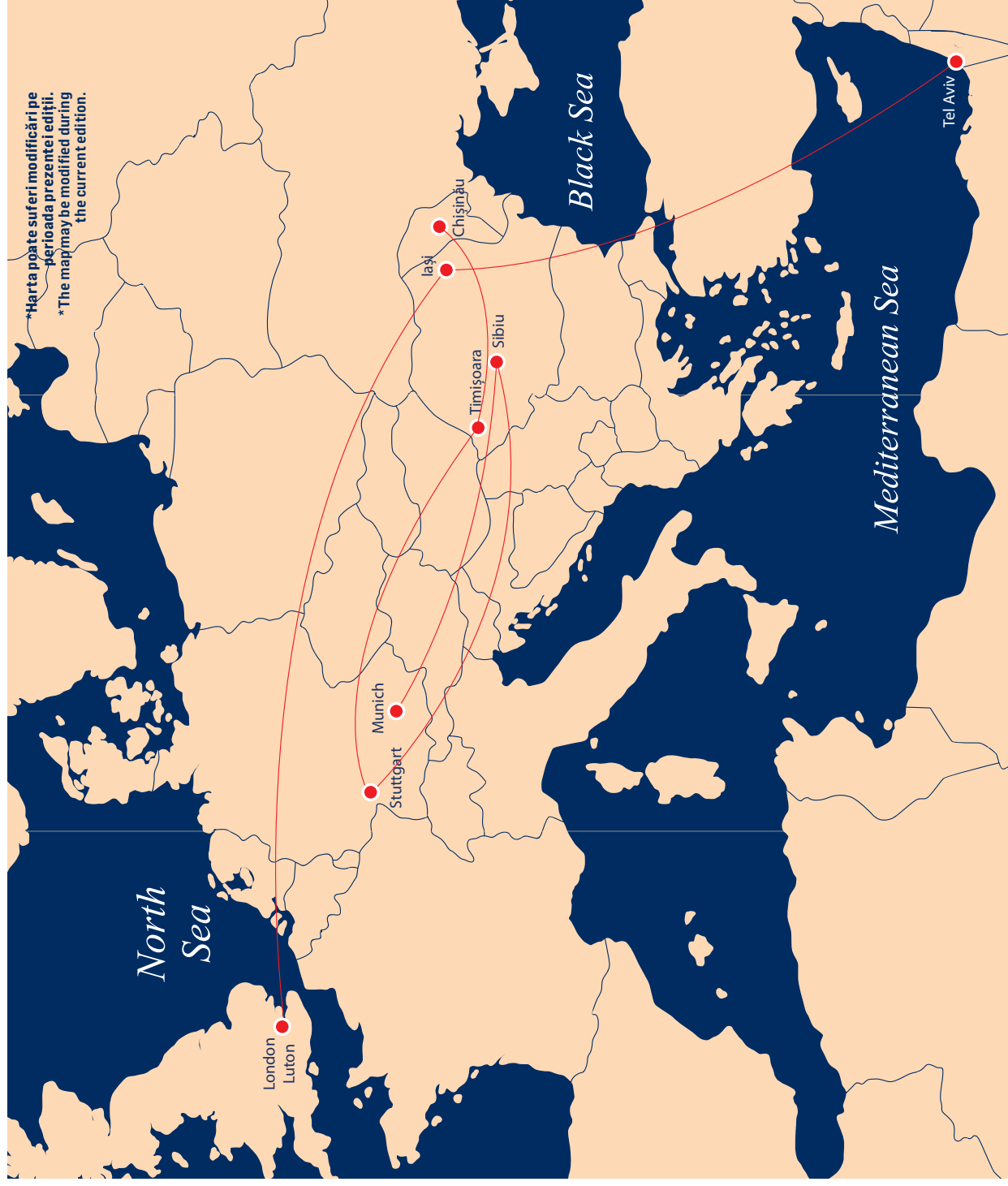
Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediul / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediul / Home base: Lebanon



Cod / Code: RJ
Cooperare / Cooperation: Amman
Sediul / Home base: Jordan



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

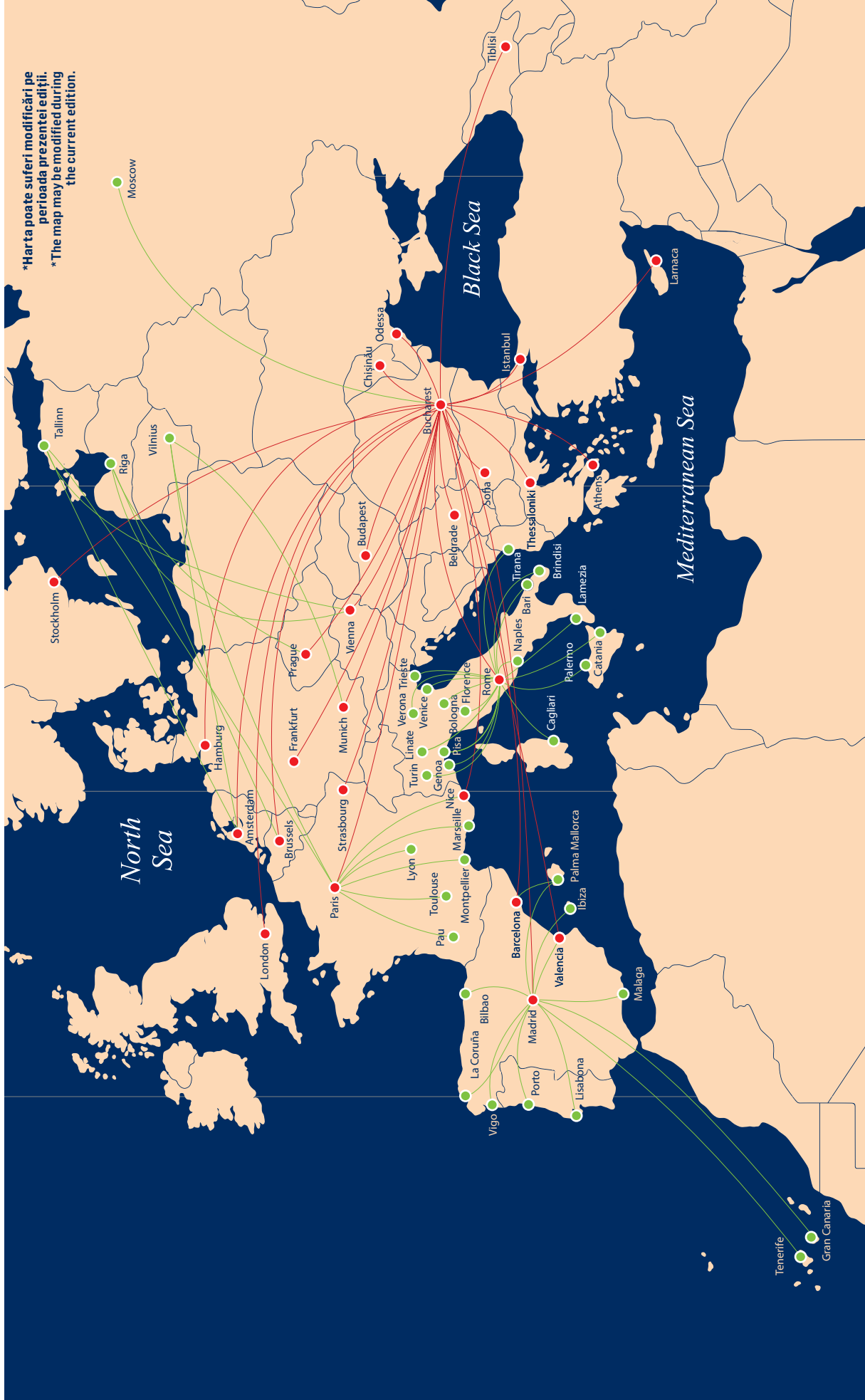
Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

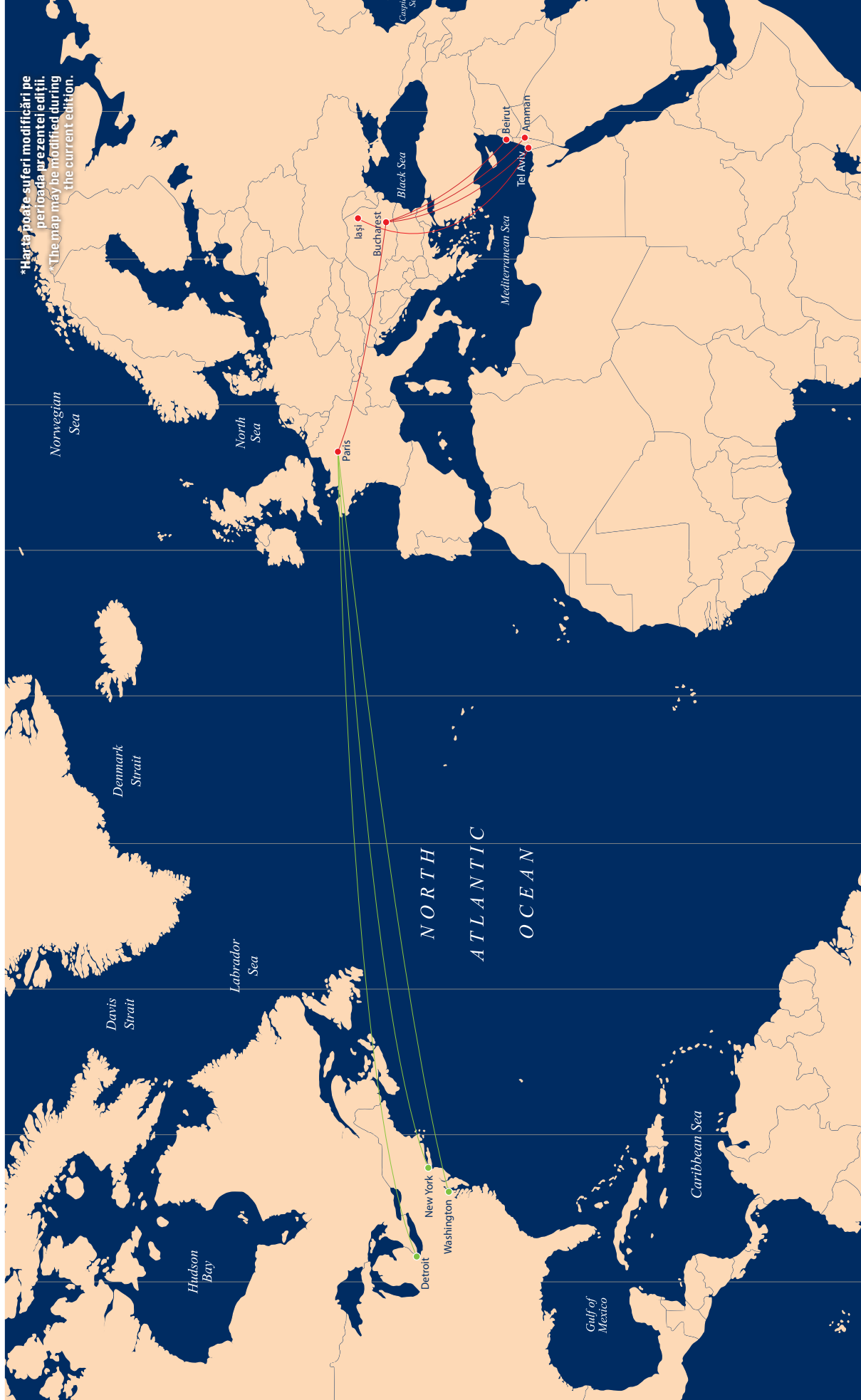
● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași

Departures from Bucharest, Iași



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 25 de aeronave.

The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 25 airplanes.



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h
Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,4 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY(16B+144Y)
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 35,8 m
Lungime/Lenght: 39,5 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t
Distanța maximă de zbor/Range: 5680 km



[2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 35,8 m
Lungime/Lenght: 39,5 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 34,3 m
Lungime/Lenght: 33,6 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (8B+126Y)
Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h
Anvergura/Wingspan: 28,9 m
Lungime/Lenght: 33,4 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY
Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h
Anvergura/Wingspan: 27,1 m
Lungime/Lenght: 27,2 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t
Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY
Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h
Anvergura/Wingspan: 24,6 m
Lungime/Lenght: 22,7 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t
Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice

Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business – sandwich, meniu rece, meniu cald – sunt livrate cu flyere care contin informații referitoare la componenta meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză. Se poate opta pentru meniuri speciale IATA, în funcție de cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc. În plus, dacă aveți de sărbătorit un eveniment important, cum ar fi aniversări, cereri în căsătorie etc., devenim „complici” dumneavoastră. Avem mai multe variante de pachet pentru astfel de evenimente, precum și specialități culinare din meniul a la carte, pe care le puteți solicita contra cost doar după finalizarea rezervării. Toate aceste servicii pot fi comandate la orice Agenție TAROM sau Call-Center ori prin email la rezervari@tarom.ro. Astfel că o dată ajunși la destinație, veți avea bagaje mai grele... de amintiri frumoase.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination and time spent on board. All onboard menus for economy and business class – sandwich, cold / hot meals – are delivered with flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English. One can choose to order IATA special meals, according to the culture and eating habits of the traveler. Besides, if you would like to celebrate major events, such as anniversaries, marriage proposals, etc., we become your “accomplices”. We provide several package options for such events, as well as special dishes from our a la carte menu, subject to additional charges only after completing the booking.

All these services can be ordered by contacting any TAROM Agency or Call-Center or by sending an email to rezervari@tarom.ro. Therefore, once you have reached your destination, your baggage will be full of... beautiful memories.

Noutăți în sezonul de iarnă 2018-2019

Winter Season News 2018-2019

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Amman	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Baia Mare	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Barcelona	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Belgrad	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Budapesta	12 zboruri pe săptămână / 12 flights per week
Cluj-Napoca	29 zboruri pe săptămână / 29 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	29 zboruri pe săptămână / 29 flights per week
Larnaca	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
München	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Odessa	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Roma	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Sibiu	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Suceava	12 zboruri pe săptămână / 12 flights per week
Stockholm	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Târgu Mures	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Tbilisi	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Timișoara	28 zboruri pe săptămână / 28 flights per week
Valencia	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

Zboruri din Cluj-Napoca / Flights from Cluj-Napoca

Iași	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
------	---

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Londra Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Tel Aviv	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Zboruri din Sibiu / Flights from Sibiu

München	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Stuttgart	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week



Zboruri din Timișoara / Flights from Timișoara

Chișinău	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Iași	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Stuttgart	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea bagaj de cabină și: o geantă sau o servietă sau o geantă cameră foto / video sau un laptop sau un alt obiect cu dimensiuni similare.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

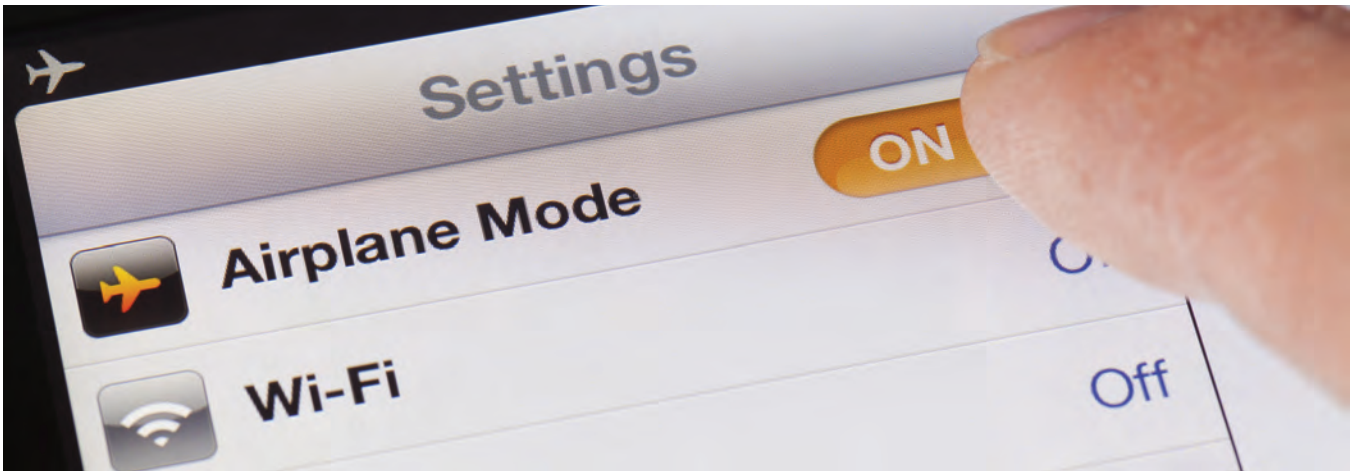
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag/purse or a briefcase or a camera and its bag or a laptop or another object of similar dimensions.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

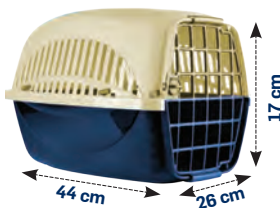
În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușca standard IATA (dimensiuni maxime admise: 44 x 26 x 17 cm) sau în cușca de tip „soft bag” (cușca din material textil, impermeabil, în care animalul trebuie să încapă complet).

Câinii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabină de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 8 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 44 x 26 x 17 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in which the animal must fit completely).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address *.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Alicante / Atena / Baia Mare / Baku / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Constanța / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Odesa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Valencia / Viena / Yerevan

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și Baia Mare, Constanța, Oradea, Satu Mare, Suceava, Târgu Mureș, puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

➤ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;

Airports available for Mobile Check-in

Alicante / Athens / Baia Mare / Baku / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Constanța / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Odessa / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Thessaloniki / Valencia / Vienna / Yerevan

For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and Baia Mare, Constanța, Oradea, Satu Mare, Suceava, Târgu Mureș, you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

➤ Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;

➤ Select the "mobile Check-In" option;



- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in»;
- ↳ Biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- ↳ Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- ↳ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ↳ Minorii neînsoțiți;
- ↳ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- ↳ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ↳ Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- ↳ Deportații.

- ↳ Electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- ↳ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- ↳ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- ↳ Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ↳ Passengers requiring Medical Assistance;
- ↳ Unaccompanied Minors;
- ↳ Passengers travelling with infants;
- ↳ Passengers travelling on a stretcher;
- ↳ Passengers requiring wheelchair;
- ↳ Deportees.

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

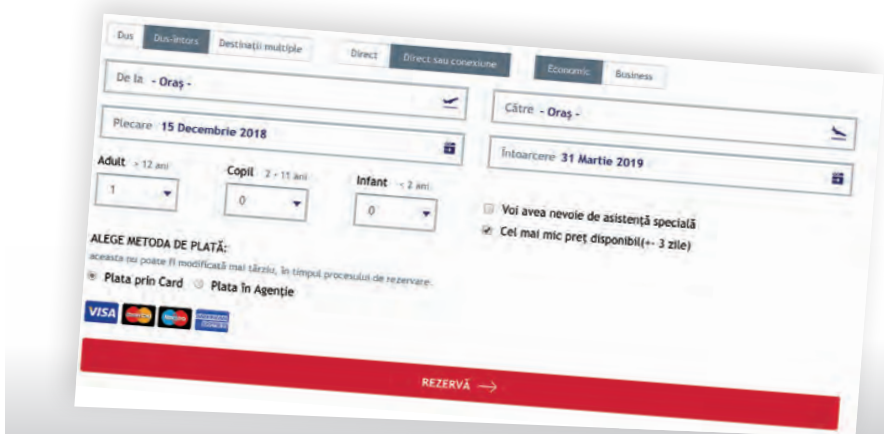
NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.



The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de

check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr.13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

IAȘI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimișoara@tarom.ro

Str. Aristide Demetriade nr. 1,
 Iulius Mall, Parter
 Tel.: (004) 0256.493.563

DISCOVER FLYING BLUE REINVENTED

With new opportunities and
easy ways to earn Miles

With the possibility to make
the most of Miles when,
where and how you want

With a Miles & Cash option
for increased flexibility and
more trips

Join us on flyingblue.com



FLYING
BLUE
FOR ME

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE  



O rețea globală concentrată asupra dumneavoastră

În centrul a tot ceea ce facem la SkyTeam sunteți dumneavoastră, clientul. Fie că traversați globul în interes de afaceri sau de plăcere, noi ne gândim în permanență la moduri noi de a vă face experiența de călătorie cât mai plăcută cu putință, bazându-ne pe tehnologie.

Haideți să aruncăm o privire asupra principalelor caracteristici ale alianței SkyTeam în 2018. Am lansat **Digital Airport Maps**, care vă ajută să nu vă rătăciți într-un aeroport necunoscut. Găsiți Maps pe aplicația SkyTeam.

Instrumentul nostru de **meta căutare** adună zborurile, prețurile și rutele pentru toate cele 20 de companii aeriene membre într-un singur loc; astfel, e mai ușor ca oricând să zburăți cu diferite companii. Vă confrunțați cu anulări sau întârzieri? Vă repunem înapoi pe traseu rapid cu **SkyTeam Rebooking**, un serviciu disponibil în toate hub-urile SkyTeam din toată lumea. Pur și simplu mergeți la ghișeu unei companii aeriene membre SkyTeam sau la un ghișeu de transferuri, iar agentul vă va găsi primul zbor disponibil cu o companie din SkyTeam.

Poate fi obositor să călătorești, așa că deschidem și mai multe **Lounge-uri SkyTeam** anul viitor, unul în Santiago de Chile și altul în noul aeroport din Istanbul. Disponibile pentru clienții din clasele First, Business și Elite Plus, sunt ideale pentru a lucra, lua masa sau a vă reîncărca bateriile. SkyTeam deservește peste 700 de milioane de clienți anual, având peste 16.000 de zboruri zilnice. Ne dorim să aveți o călătorie cât mai plăcută și punem preț pe feedback-ul, opiniile și sugestiile dvs. de îmbunătățire prin intermediul aplicației **SkyPriority Audit**. Ajutați-ne să perfecționăm alianța SkyTeam în 2019 și nu numai.

Din partea tuturor de la SkyTeam, vă dorim un an nou prosper și plin de bucurii.

A Global Network with You at its Heart

At the heart of everything we do at SkyTeam is you, the customer. Whether you're crossing the globe for business or leisure, we're constantly thinking of new ways to make your experience as streamlined as it can be, underpinned by technology.

Let's take a look back at some key features of 2018. We launched **Digital Airport Maps**, which ensures you never get lost in an unfamiliar airport again. Find Maps on the SkyTeam app.

Our **metasearch** tool gathers flights, prices, and routes for all 20-member airlines in one place, making it easier than ever to fly with different airlines. Facing cancellations or delays? We'll have you back in the air quickly with **SkyTeam Rebooking**, a service is available at all of SkyTeam's hubs worldwide. Simply go to a SkyTeam member airline's ticket or transfer desk and the agent will find you the next available SkyTeam member flight.

Travelling can be tiring, so we're opening even more **SkyTeam Lounges** next year, one in Santiago de Chile and one at the new Istanbul airport. Available to First, Business Class, and Elite Plus customers, they're the perfect place to work, eat, or simply recharge your batteries.

SkyTeam welcomes 700+ million customers each year on more than 16,000+ daily flights. We care deeply about your journey and value your feedback, opinions, and suggestions for improvement via the **SkyPriority Audit app**. Help shape the SkyTeam of 2019 and beyond.

From all of us at SkyTeam, we wish you a very happy and prosperous 2019.

We are the face of seamless travel.



No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits and lounges at 600+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit SkyTeam.com



AEROFLOT

Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

Alitalia

AIRFRANCE

ANA

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CHINA SOUTHERN

CZECH AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAUDIA

TAM

Vietnam Airlines

XIAMENAIR

**Dacă poți visa la orice,
ar trebui să poți ajunge oriunde!**



Călătorului îi stă bine alături de cardul BT Flying Blue

În drumurile tale, oricând vei avea nevoie, cardul BT Flying Blue te va ajuta nu doar să zbori acolo unde te poartă visurile și proiectele tale, dar îți va oferi și Mile de zbor, pentru experiențe plăcute de shopping, oriunde în țară sau în străinătate.

O parte dintre beneficiile pregătite pentru tine sunt:

- ▶ Poți achita în 3 rate fără dobândă biletele de avion achiziționate de la AIR FRANCE, KLM și TAROM
- ▶ Primești Mile Premiu de bun venit, pentru prima cumpărătură
- ▶ Plătești în rate fără dobândă la comercianții care fac parte din programul STAR al Băncii Transilvania
- ▶ Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- ▶ Ai acces în Salonul Business din Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul Avram Iancu Cluj-Napoca
- ▶ Ai Internet Banking BT24 și Mobile Banking mBT24 gratuite în primele 6 luni de la emiterea cardului

Și mai avem pregătite și alte surprize pentru tine

Dar hai mai bine să ne cunoaștem online sau în orice unitate Banca Transilvania.



www.bancatransilvania.ro/flyingblue

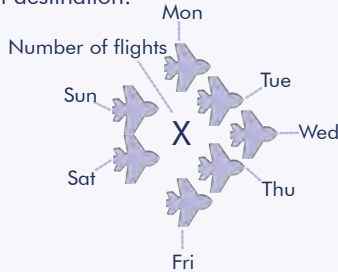
International Departures from Romania

Weekly Schedule

HOW TO READ:

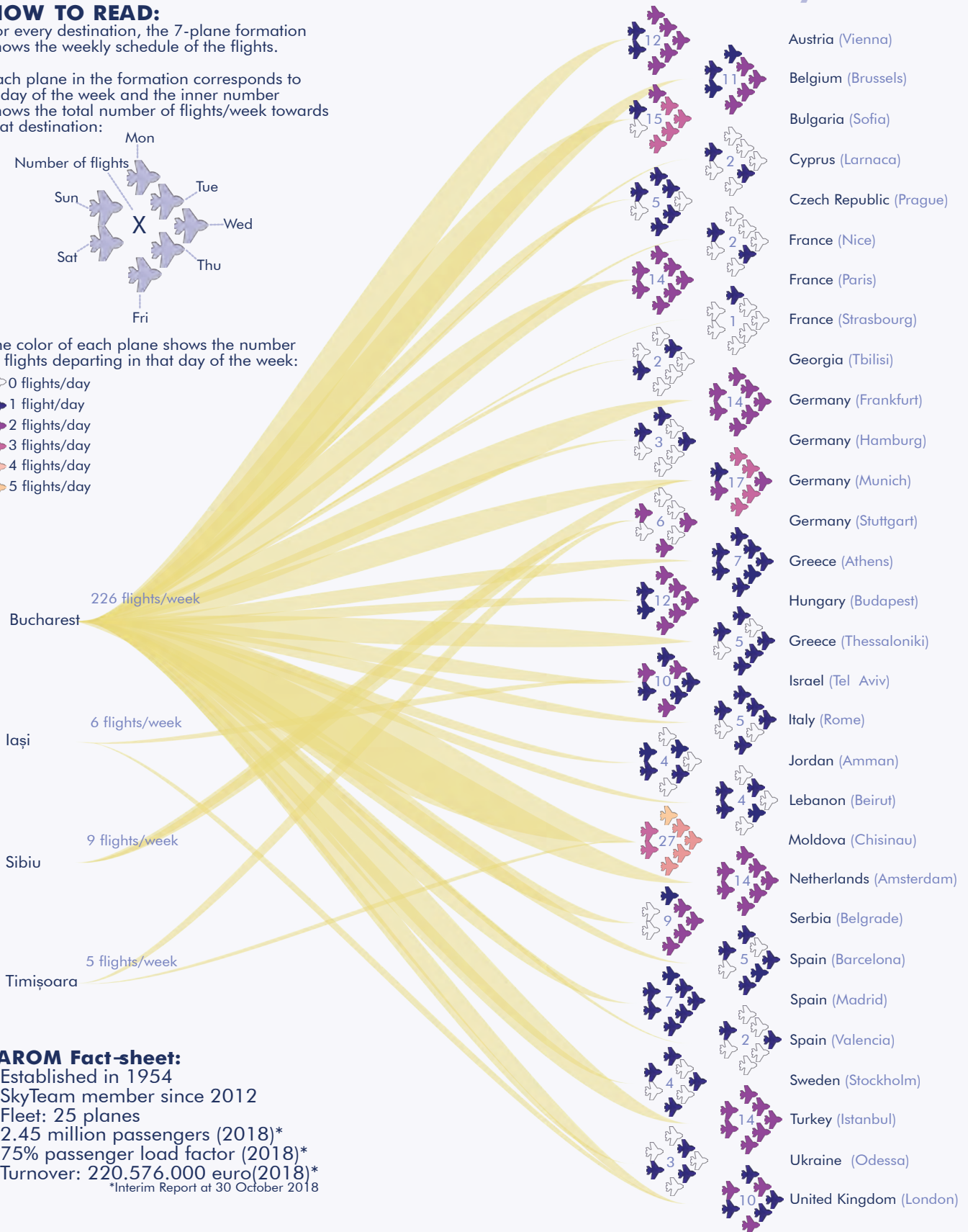
For every destination, the 7-plane formation shows the weekly schedule of the flights.

Each plane in the formation corresponds to a day of the week and the inner number shows the total number of flights/week towards that destination:



The color of each plane shows the number of flights departing in that day of the week:

-  0 flights/day
-  1 flight/day
-  2 flights/day
-  3 flights/day
-  4 flights/day
-  5 flights/day



TAROM Fact-sheet:

- Established in 1954
 - SkyTeam member since 2012
 - Fleet: 25 planes
 - 2.45 million passengers (2018)*
 - 75% passenger load factor (2018)*
 - Turnover: 220.576.000 euro(2018)*
- *Interim Report at 30 October 2018



AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

4 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TOLEDO 3*	317	420
HOTEL BELLEVUE 4*	296	385
HOTEL GRAND PALACE 4*	350	475
HOTEL REGENCY PALACE 5*	400	558
HOTEL GRAND HYATT 5*	458	662

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	346	450
HOTEL OMEGA 3*	353	470
HOTEL MERCURE CITY 4*	350	447
HOTEL RAMADA APOLLO CENTRE 4*347	450	450
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4* 494	675	675
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4* 451	652	652

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	150	173
HOTEL BEST WESTERN AMAZON 3*	195	258
HOTEL FRESH 4*	218	304
HOTEL POLIS GRAND 4*	205	271
HOTEL STANLEY 4*	210	307
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	294	438

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FRONT MARITIM 3*	286	349
HOTEL BALMES 3*	361	429
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	325	423
HOTEL COLON 4*	398	505
HOTEL AC SANTIS 4*	396	554
HOTEL COLONIAL 4*	307	375
HOTEL GOTICO 4*	308	377
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	376	498

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	196	215
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	204	252
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	204	252
HOTEL ZIRA 4*	225	296
HOTEL BELGRADE CITY 4*	199	229

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	288	358
HOTEL PLAZA 4*	306	390
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	329	429
HOTEL LE COMMODORE 5*	365	482

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL QUENNE ANNE 3*	295	371
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	285	342
HOTEL BEDFORD AND CONGRESS CENTRE 3*	299	363
HOTEL MARRIOTT 4*	378	543
HOTEL MARIVAUX 4*	318	388

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CITY UNIO 3*	195	235
HOTEL COSMO CITY 3*	229	312
HOTEL MERCURE BUDA 4*	245	305
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	286	429
HOTEL SOFITEL 5*	344	459
HOTEL HILTON CITY 5*	270	353
HOTEL AQUINCUM 5*	257	348

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ADMIRAL 3*	240	280
HOTEL HAMPTON BY HILTON CITY CENTRE MESSE 3*	250	320
HOTEL MEMPHIS 4*	250	297
HOTEL CENTRE NATIONAL DELUXE CITY 4*	251	270
HOTEL MONOPOL 4*	242	300
HOTEL RADISSON BLU 4*	363	526

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	193	231
HOTEL CARLTON 4*	170	195
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	192	258
HOTEL LADY DIANA 4*	180	223
HOTEL ASKOC 4*	179	225
HOTEL ARMADA 4*	205	263
HOTEL RICHMOND 4*	233	344

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	333	404
HOTEL CENTRO CITYGATE 3*	299	401
HOTEL TRYP BY WYNDHAM ARENA 3*	279	374
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	388	548
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	407	543
HOTEL INTERCITY HAUPTBANNHOF 4*	412	505
HOTEL HOLIDAY INN 4*	301	407

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	165	185
HOTEL LORDOS BEACH 4*	208	276
HOTEL SUN HALL 4*	214	278
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	220	277

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ELIAS BEACH 4*	203	252
HOTEL MEDITERANEAN BEACH 4*	218	285
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	279	437
HOTEL LONDA 5*	272	398

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ORCHARD 3*	280	355
HOTEL TRAVELODGE CENTRAL CITY ROAD 3*	275	360
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	265	355
HOTEL PRESIDENT 3*	272	350
HOTEL CAESAR 4*	402	458
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	344	494

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	333	400
HOTEL MERCURE PLAZA DE ESPANA 4*	331	427
HOTEL RAFAEL ATOCHA 4*	327	405
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	311	413
HOTEL CATALONIA GRAN VIA 4*	399	524

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GERMANIA 3*	203	252
HOTEL EUROPA 4*	262	342
HOTEL HOLIDAY INN CENTER 4*	283	429
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	298	458
HOTEL LEONARDO CITY CENTRE 4*	299	432

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	438	698
HOTEL BW ALBA 3*	442	622
HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	446	615
HOTEL IBIS STYLES CENTRE GARE 3*	438	596
HOTEL NICE RIVIERA 4*	540	808
HOTEL MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*	619	748



ODESSA, 2 nights (BB) - euro/pers from:
31.10.2018-30.03.2019

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ORANGE 3*	224	268
HOTEL PREMIER GENEVA 3*	212	257
HOTEL DESIGN SKOPELI 3*	227	287
HOTEL CONTINENTAL 4*	272	347
HOTEL PALAIS ROYAL 4*	235	302
HOTEL MARLIN 4*	246	308
HOTEL FRAPOLLI 4*	260	350
HOTEL WALL STREET 4*	250	324

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL AIDA OPERA 3*	373	520
HOTEL BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	372	484
HOTEL B.WRONCERAY OPERA 3*	347	429
HOTEL ASTRA OPERA ASTOTEL 4*	394	555
HOTEL VILLA BEAUMARCHAIS 4*	414	619
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFEL 4*	414	621

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	191	231
HOTEL WILLIAM 3*	208	256
HOTEL ROTT 4*	230	296
HOTEL NH PRAGUE 4*	205	262
HOTEL PANORAMA 4*	199	236
HOTEL ROMA 4*	230	312
HOTEL VIENNA HOUSE DIPLOMAT 4*	200	251
HOTEL PARIS 5*	303	445

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SAN MARCO 3*	181	212
HOTEL BLED 3*	195	232
HOTEL COROT 3*	182	229
HOTEL BW CINEMUSIC 4*	218	275
HOTEL BARBERINI 4*	244	360
HOTEL BOUTIQUE TREVI 4*	232	323
HOTEL DIANA ROOF GARDEN 4*	228	290

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ROTONDA 3*	214	253
HOTEL CAPSIS 4*	254	318
HOTEL GOLDEN STAR 4*	228	257
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	334	468
HOTEL DAIOS LUXURY LIVING 5*	350	513
HOTEL EXCELSIOR 5*	338	477
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*296		408

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BW KARLAPLAN 3*	265	342
HOTEL BIRGER JARL 4*	288	391
HOTEL ELITE MARINA TOWER 4*	290	433
HOTEL RIDDARGATAN 4*	307	468
HOTEL BEST WESTERN PREMIER KUNG CARL 4*	308	428
HOTEL HANSSON 4*	298	360
HOTEL HILTON SLUSSEN 5*	313	452



STUTTGART, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MERCURE CITY CENTRE 3*	298	394
HOTEL ATTIMO 3*	284	374
HOTEL INTERCITY 3*	314	446
HOTEL TOP VCH WARTBURG 4*	300	370
HOTEL ROYAL 4*	287	395
HOTEL KONGRESS EUROPE 4*	311	422
HOTEL SHILTON		
GARDEN INN NECKAR PARK 4*	302	407
HOTEL PULLMAN FONTANA 4*	380	445

TBILISI, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL D'PLAZA 3*	254	311
HOTEL CLASSIC 3*	255	292
HOTEL IRMENI 3*	265	330
HOTEL LIGHT HOUSE OLD CITY 3*	277	355
HOTEL SHARDEN 4*	306	432
HOTEL PRIMAVERA 4*	306	435
HOTEL ALPHABET 4*	320	440
HOTEL LAERTON 4*	311	382
HOTEL VELVET 4*	295	412



TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GOLDEN BEACH 3*	303	418
HOTEL BLUE SEA MARBLE 3*	269	361
HOTEL LEONARDO BOUTIQUE 4*	334	502
HOTEL GRAND BEACH 4*	302	418
HOTEL METROPOLITAN 4*	325	505
HOTEL SAVOY 4*	356	532

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SERCOTEL CISCAR 3*	353	537
HOTEL NH CIUDAD DE VALENCIA 3*	339	454
HOTEL EXPO 3*	312	407
HOTEL NH LAS ARTES 4*	388	571
HOTEL SENATOR		
PARQUE CENTRAL 4*	324	403
HOTEL CONQUERIDOR 4*	370	550

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL LUCIA 3*	210	242
HOTEL MOZART 3*	180	210
HOTEL AUSTRIA TREND BOSEI 4*	210	275
HOTEL REGINA 4*	290	355
HOTEL GRABEN 4*	302	452
HOTEL PRINZ EUGEN 4*	209	272
HOTEL STRUDLHOF 4*	219	290

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2/3/4 nopți cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Menționăm că avem, de asemenea, curse directe Iași-Tel Aviv/Londra-Iași; Sibiu-München-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/4 nopți de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopți, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopți. / **The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3/4 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes. We have also direct flights Iasi-Tel Aviv/London-Iași; Sibiu-Munich-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/4 nights of accomodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.**

La cerere, se pot oferi și alte hoteluri în afara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. / **Upon request, further hotels offers aside from the ones above can be provided for any of the presented destinations.**

CITY BREAK ÎN LUNA IUBIRII



De Valentine's Day,
TAROM Tours prezintă

Îndrăgostiți în vacanță

Fiți protagoniștii unui CITY BREAK
romantic la PRAGA, PARIS sau
orice altă destinație TAROM,
pentru o experiență ca-n filme.



Tarifele exprimate sunt
pentru o persoană și includ:

- minimum 2 nopți de cazare în cameră dublă cu mic dejun;
- transportul cu avionul TAROM pe ruta București - destinație - București;
- taxele de aeroport.



TAROM Tours



Splaiul Independenței, nr. 17, București



021.318.44.44/021.303.44.21



0745.059.573



tours@tarom.ro



www.tarom.ro

VACANȚĂ MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei! La Disneyland Resort Paris, Mickey Mouse, Minnie, Pluto, Donald Duck și multe alte personaje îndrăgite vă așteaptă cu nerăbdare să-i întâlniți și să vă bucurați alături de ei, de parcurile de distracții și de lucrurile minunate care se întâmplă în acest tărâm magic.

HOTELURI ASOCIATE

Pachet	2 adulti+1 copil sub 12 ani, tarife incepand de la:
Hotel Radisson Blu 4*	946 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Elysees Val D'Europe 3	1055 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Kyriad 3*	865 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Explorers 3*	968 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel B&B Disneyland 2*	886 eur/familie/sejur 2 nopti

Tarifele includ:

- 2 nopti cazare cu mic dejun
- transferuri între hoteluri și parcuri pentru hotelurile care au shuttle bus
- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania Tarom

- taxe de aeroport

Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport
- bilete de intrare în parcuri

Observații:

Sejurul poate fi prelungit în cazul în care se dorește un număr mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel în Paris. Accesul în parcurile de distracții este nelimitat pe parcursul zilelor de sejur pe baza biletelor de intrare în aceste parcuri.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program precum și alte hoteluri decât cele incluse în revistă. Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; email: tours@tarom.ro; Orar de funcționare: 9:00-17:00, luni-vineri.



17 Splaiul Independenței, 050093 - Bucharest, Romania
 Tel.: +40 21 318 44 44
 +40 21 303 44 14/21/37
 +40 21 303 44 17
 E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel **** BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
 sgl Single/single
 3* Hotel *** dbl dublă/double
 2* Hotel ** trp triplă/triple
 NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Hotel Disneyland 5*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	2112 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	2112 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1818 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1522 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel New York 4*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1568 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1445 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1156 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1034 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Newport Bay Club 3

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1493 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1370 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1081 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	959 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Sequoia Lodge 3*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1437 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1315 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1028 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	906 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Cheyenne 2*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1465 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1326 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1037 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	899 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Santa Fe 2*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1395 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1291 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	968 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	830 eur/familie/sejur 2 nopti

Tarifele includ:

- 2 nopti cazare cu demipensiune –ofertă specială în limita disponibilității
- bilete de intrare în parcurile de distracții pentru 3 zile
- transferuri între hoteluri și parcuri

- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania TAROM
- taxe de aeroport

Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-Flughafen Wien
Check-in 1 Gebaeude 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
✉ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10km)
Concorde International
Blv. Vitosha, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mesnil Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
Sita: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GEORGIA

Tbilisi

✈ Shota Rustaveli Tbilisi
International Airport (17 Km)
TAROM GSA - Discovery Travel
Airport Ticketing Office
☎ +995 322 900 900 ext 114
tarom@avio.ge

Agency
61 Paliashvili str. Tbilisi,
Georgia 0179
☎ +995 32 2900900 (Ext 116/117/118)
+995 32 2 514161
tarom@discovery.ge
Sita: TBSAV7X

GERMANY

Frankfurt

✈ Frankfurt Airport, 60549
Frankfurt Am Main,
Terminal 2, Hall D,
Room 151.22.5690
P.O BOX.: 151/142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office Hours (no public access):
MO-FR and SU:09.00-17.00,
SA:09.00-13.00
☎ +49 69 295270
✉ +49 69 69022575
e-mail: frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1
Office Hours (public access): MO-FR
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,
SA: 09.00-10.30
☎ +49 69 690 23155

GERMANY

Munich

✈ Terminal 1, Module C, Office C-358
85356 Munich Airport

Ticketing desk:
Terminal 1, Module C, Ticketing Desck
C-230, 85356 Munich Airport

Office Hours: MON-FRI: 08:30-19:00
TEL: 0049 89 975 91140 / 42
FAX: 0049 89 975 91141
E-mail: munich@tarom.de

Ticketing Counter:
MON-FRI: 08:30-09:45 / 18:00-19:15
SAT: 08:30-09:45
SUN: 18:00-19:15
TEL: 0049 89 97591143

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

HUNGARY

Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinsky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
Sita: BUDTORO

ITALY

Rome

✈ Tower office ADR-EPUAI, Etaj
5/527, Via dell. Aeroporto di Fiumi-

cino 320, 00054 Fiumicino, Roma
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
Ground floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWI TORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Rauouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chișinău

Town Office
Bd. Ștefan cel Mare nr. 3
☎ +37 322541254
✉ +37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO
✈ Airport Office
Aeroportul Internațional Chișinău
Bd. Dacia 80/3
☎ +37 322811503

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 KM),
Evert V/D Beekstraat 310 Schiphol
Airport 1118 cx

☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

RUSSIA

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811
☎ A/P: +9661 2221080

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 101,
El Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

SPAIN

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 3112222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Yesilkoy Mahallesi Havaalani cad.
No.2/5 9403 Bakirkoy
☎ +90 2124653777
✉ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 14221176/1849
✉ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UKRAINE

Odessa

✈ Odessa International Airport (7 Km)
Airport Ticketing Office
Edem Travel
☎ +38 048 783 8103

UKRAINE

TAROM GSA Agency

AVIAREPS
☎ +38 044 289 05 20
RO.ukraine@aviareps.com

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
✉ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

NETWORLD INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1-877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL
Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pizzeria Business Tower, Et.9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎+40 31 226 10 17
✉+40 21 350 10 71

AIR SEA FORWARDERS SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 45
✉+40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et.2, birou nr.1 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 52 75
✉+40 21 313 52 12

ASG WIND TRANSPORT SRL
Aeroport International Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
☎+40 37 276 44 47
✉+40 37 287 10 40

BITRANS SRL
Str. Vasile Pârvan nr.16
☎+40 256 202 380
✉+40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER
Banasa Building and Technology Park
Sos. București-Ploiești nr. 42-44 Clădirea B, Aries B2, etaj 1 Sector 1
☎+40 21 408 24 50
✉+40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4
☎+40 21 300 75 42/43
✉+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL
Aeroport Internațional Henri

Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎+40 21 207 46 43
✉+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL
Aeroport Internațional „Henri Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 405 92 02
✉+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” Gatt Building, Parter Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 201 49 08
✉+40 21 201 49 09

EUROPRIM SHIPPING SRL
Spiralul Independenței nr.202, camera 5, sector 6, București, 060021
☎+40 21 410 90 33
✉+40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL
Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 26 81
✉+40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL
Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎+40 722 40 63 37
✉+40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL
Airport Plaza Building, str. Gării Odaei nr. 1A, intrare B, et.1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 365 30 00
✉+40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL
Sos. Cioflinceni nr. 259, Jud. Ilfov
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B
☎+40 021 201 45 10
✉+40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL
Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎+40 21 210 45 07
✉+40 21 210 45 08

GEBRUDER WEISS SRL
Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎+40 372 67 8529/8525
✉+40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL
Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A intrare B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 3000 244
✉+40 21 3000 245

IB CARGO SRL
Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, 021, Voluntari, Ilfov 077191
☎+40 21 528 13 00
✉+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL
Str. Studioului nr. 8, sector 6, București
☎+40 21 430 30 18
✉+40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD
Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 22
✉+40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.
Aeroport International Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et.2, camera 2-3 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 374 470 92/925
✉+40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Șos. Sălaj nr. 239, Parter, sector 5, București
☎+40 03 143 61 355

MASTER MIND SRL
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎+40 21 201 46 06
✉+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL
Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, jud. Timis
☎+40 256 223 327
✉+40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 229 3489
✉+40 31 229 3394

PANALPA ROMÂNIA SRL
Sky Tower 18th Floor 246 C Calea Floresca District 1, Bucharest, 014476
☎+40 31 4039300 ext 100
✉+40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 46 58
✉+40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL
Oraș Otopeni, Șos. Odaiei, nr.62-68, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 37 62
✉+40 374 094 76

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS
Str. Băteștii nr. 9, sect 1 București
☎+40 21 3187735
✉+40 21 3187741

SKY COURIER SRL
Calea Bucureștilor 224 K, Otopeni, Ilfov

☎+40 374 934 919
+40 374 028 890
+40 372 904 544
e-mail: info@skycouriers.ro

BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL
Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București
☎+40 21 232 10 32/52
✉+40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎+40 21 201 47 59
✉+40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA
Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎+40 21 234 0000
✉+40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎+40 21 234 0092
✉+40 21 201 4639

TNT ROMANIA
Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎+40 21 303 45 00/45 67
✉+40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎+021 407 41 03/04
✉+021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎+40 256 404 808
✉+40 256 404 809

VRK EXPEDITIIONS
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎+40 21 201 4620
✉+40 21 201 4619
☎+40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎+40 256 38 60 70
✉+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL
Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 92 03
✉+40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2 ap.5
☎+40 256 306 162

UNIMASTERS LOGISTICS SRL
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 528 05 24
✉+40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei Anr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎+40 21 313 33 35
✉+40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL
Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 0108
✉+40 21 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO
Str. Măgureea nr. 37 bl.13D, sc.2, ap.12, Sector 1, București
☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL
Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 44 45
✉+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL
Str. Jean Monnet nr. 7 Timișoara 1900
☎+40 256 49 76 16
✉+40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎+40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS
Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oraș Ovidiu, Jud. Constanța
☎+40 215 398 020
✉+40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA
BRINAWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Air Cargo Center, Gate 1, Flat 03-113, A-1300 Airport Vienna
☎+43 1700733347/73364/733341
E-mail: office@brinaway.at

BELGIUM
AIR LOGISTICS BVBA
Bedrijfszone Machelen Cargo Building 706, bus 3 Room 0766, 7th floor 1830 Machelen, Belgium
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: brua@airlogisticsgroup.com
sales.br@airlogisticsgroup.com

CYPRUS
GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos, Nicosia, Cyprus
☎+357 22 710 000
+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koum@gapgroup.com
☎+357 22 710 350
+357 99 693 509

Czech Republic
Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building Prague Intl. Airport Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK
Universal GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп Denmark
☎+45 32502800,

+45 32502830
E-mail: info@universalsgsa.dk

FINLAND
Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530 Vantaa, Finland
☎+358 40 5483595
E-mail: info@universalsgsa.fi

FRANCE
GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy 1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704 Roissy CDG Cedex
☎+33 1 48 62 35 64
+33 1 48 62 53 35

GERMANY
GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecke Strasse 9, D-64546 Meerfelden-Walldorf
Frankfurt Office:
☎+49 6105 40 660
✉+49 6105 99 30499
e-mail: fra@globe-air-cargo.de
Munchen Office
☎+49 89 975 93 380
✉+49 89 380 12 44 99
e-mail: muc@globe-air-cargo.de

Hamburg Office:
☎+49 40 5075 3664
✉+49 40 2093 46899
e-mail: ham@globe-air-cargo.de
GREAT BRITAIN
Air Logistics Ltd
Unit 6E, Boundary Court Willow Farm Industrial Park Castel Donnington, Derby DE74 2NN
☎+44 1332 850021
+44 1332 810302
E-mail: operations@airlogistics.co.uk,
sales@airlogistics.co.uk,
TAROM@airlogistics.co.uk

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎+30 2103543848
+30 2103543739

Hong Kong
ECS through M/S Aviation Solution GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
☎+852 25224656
E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY
AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ullői ut. 809/A
☎+36 1 770 7470
✉+36 1 770 7480

IRELAND
NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES
C/O Need More Space House Suite 306, Old Airport Road, Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
(for DUB office)/
061478017 (for SNN office)

ISRAEL
LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon Le Zion, 75131
☎+97 239502593
✉+97 239502594

ITALY
CISMAT SPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Cargo City – 00050 Aeroporto

Fiumicino
☎+39 06 650 17361
+39 06 652 9438

INDIA
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Complex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎+98 10137272
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS
ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luchtersing, Schiphol Airport, P.O. Box 75569,
☎+31 203164210
+31 203164243

NORWAY
Universal GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎+47 63 942910
+47 63 942919
E-mail: info@universalsgsa.no

REP. OF MOLDAVIA
BALMS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎+37 22524102
✉+37 222529341
RUSSIA
FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyi proezd Moscow Region
☎+7 495 648 6501
+7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

SERBIA
SkyXS Air cargo Doo
Robno skladiste Aerodroma Beograd Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia

☎+381 11 2286 010/
+381 11 209 7804
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201, SATS Airfreight Terminal 1, Singapore 819460
☎+65 6542 6592
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN
CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita Supervia, 15-Local,
☎+34 93 1886690,
+34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea, Edificio Servicios Generales, Off. 509
☎+34 91 7462168
+34 91 1332577
+34 913937403

Valencia - Centro Logistico Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎+34 96 1523943
+34 96 1598770
E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net, toni.beato@crsairlines.net, francesc.madrona@crsairlines.net

SWEDEN
Universal GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö - Sweden
☎+46 40 6893360
+46 40 6893363

E-mail: info@universalsgsa.se
SWITZERLAND
AIRNAUTIC AG
Freight Building
P.O. box 1078 CH-1211 Geneva 5 Airport
☎+41 22 717 89 00
+41 22 717 89 02

TAIWAN
GLOBAL AVIATION SERVICE INC.
4F-1, No 194, Zhouzi St. Neihu Dist. Taipei 11493
☎+886 22658 0255
+886 22659 7610

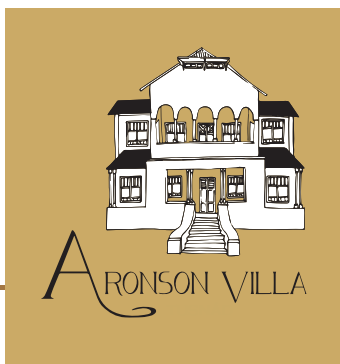
TURKEY
CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD. STI
Kartalpete Mahallesi Sukru Kanaltı Sok Sema A.P No. 40/4 Istanbul
☎+90 2125703631
+90 2126602955

USA
SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street Jamaica NY 11413
☎+01 7186561515
+01 7182441324

VIETNAM
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN) Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong Son Street, Tan Binh District, Ho Chi Minh City
☎+84 8 35472896
+84 8 35472898
d.tran@ecsgroup.aero



Pentru cei ieșiți din furtună, asurziți de gălăgie, oboșiți de rutină. Un moment de respiro înconjurat de brazi, un rămas-bun ultimilor fulgi, o pauză reconfortantă cu toate ingredientele rețetarului.



str. Oltului nr. 138, Băile Tușnad, județul Harghita
0734 194 004 sau info@aronson.ro

Ford

NOUL ECOSPORT



Viața te așteaptă. Vii?

ford.ro



Go Further